

تحليل كتاب المفردات كلية المعلمين الإسلامية كونتور
في ضوء معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

رسالة الماجستير

إعداد:

نبيلة حسنة عزيز

الرقم الجامعي: ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٣



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥م

تحليل كتاب المفردات كلية المعلمين الإسلامية كونتور
في ضوء معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد:

نبيلة حسنة عزيز

الرقم الجامعي: ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٢

إشراف:

الأستاذ الدكتور بكري محمد بخيت أحمد الدكتور ديو حيدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩ رقم التوظيف:

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥ م

استهلال

قَالَ الْإِمَامُ الشَّافِعِيُّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ

شَكَّوْتُ إِلَى وَكَيْعٍ سُوءَ حِفْظِي # فَأَرْشَدَنِي إِلَى تَرْكِ الْمَعَاصِي

وَأَخْبَرَنِي أَنَّ الْعِلْمَ نُورٌ # وَنُورُ اللَّهِ لَا يُهْدَى لِعَاصِي*

(المحفوظات)

* <https://www.putrakapuas.com/2017/12/mahfudzot-kelas-2-kmi-gontor-bag4.html>. Di akses pada tanggal 25 Mei 2025.

إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى :

أبي عبد العزيز وأمي تطع حسنية أسعد الله حياتهما في الدارين

أختي الكبيرة عناية الحسنة عزيز وأخوى الكبير محبوب حميدي عزيز وأخوى الصغير أحمد

فخري حميدي عزيز المحبوبين

بارك الله فيهم وعسى الله ان يجمعنا في الجنة الفردوس الأعلى، آمين يا رب العالمين

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدتها الطالبة:

الإسم : نبيلة حسنة عزيز

الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٣

العنوان : تحليل كتاب المفردات كلية المعلمين الإسلامية كونتور في ضوء معيار

المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

قد وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة.

مالانج ٥ مايو ٢٠٢٥ م

المشرف الأول



الأستاذ الدكتور بكري محمد بخيت أحمد

رقم التوظيف: -

المشرفة الثاني



الدكتورة ديوي حميدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج شهداء الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٤٢٠٠٥٠١١٠٠١

اعتماد لجنة المنقشة

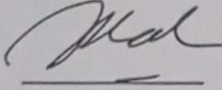
إن رسالة الماجستير بعنوان: تحليل كتاب المفردات كلية المعلمين الإسلامية
كونتور في ضوء معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، التي أعدها الطالبة:

الاسم : نبيلة حسنة عزيز

الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٣

قد قدمتها الطالبة أمام لجنة المناقشة وقررت شرط للحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء، بتاريخ ٢٨ مايو ٢٠٢٥ م.

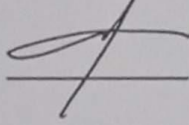
مناقشا أساسيا



أ. د. عبد المالك كريم أمر الله الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٦١٦٢٠٠٥٠١١٠٠٥

رئيس مناقشة



د. أحمد خليل الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

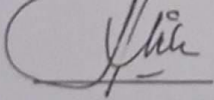
مشرفا ومناقشا



أ. د. بكري محمد بخيت أحمد الماجستير

رقم التوظيف: -

مشرفة ومناقشا



د. ديوي حميدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

اعتماد

عميد كلية الدراسات العليا

د. محمد مورني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٥٠٧١٧١٩٨٢٠١٠٣٠٠٥

إقرار أصالية البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : نبيلة حسنة عزيز

الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٣

العنوان : تحليل كتاب المفردات في ضوء معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات

الأجنبية في كلية المعلمين الإسلامية كونتور

أقر بأن هذا البحث الذي أعدته لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ١٠ مايو ٢٠٢٥ م

الطالبة،


نبيلة حسنة عزيز

الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل له فلا هادي له. والحمد لله حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه كما يحب ربنا ويرضى، ونشكره سبحانه وتعالى قد علمنا ما لم نعلم وأخرجنا من الظلمات الى النور وهدانا الإسلام وعلمنا الحكمة والقرآن. وأشهد أن لا اله الا الله وأشهد أن محمد رسول الله، والصلاة والسلام على رسول الله محمد الله وعلى آله وصحبه الكرام ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد.

قد تمت كتابة هذه الرسالة الماجستير لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا. وترجو الباحثة من هذه الكتابة البسيطة خالصا وصالحا لوجه الله وحده، ولكن لم أكمل كتابتها إلا من مساعدة الآخرين الذين يساعدوني مساعدة مهمة في تكميل من هذا الرسالة منذ بداية كتابة هذه الرسالة حتى نهايتها. ولذلك يسرني أن أقدم كلمة الشكر إلى:

١- فضيلة أ. د. محمد زين الدين مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج.

٢- فضيلة أ. د. واحد مورني، عميد كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج

٣- فضيلة د. شهداء الماجستير، بصفه رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسة العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج.

٤- الأستاذ الدكتور بكري محمد بخيت أحمد والدكتورة ديوي حميدة المشرف الأول والمشرفة الثاني على هذه الرسالة، اللذين وجها الباحثة وأرشدها وأشرفا عليها بكل

اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة، فلهم عظمة الشكر ومن الله خير الجزاء والثواب.

٥- فضيلة الوالدين المحبوبين أبي عبد العزيز، أمي تطع حسنية، أختي الكبيرة عناية الحسنة عزيز، أخي الكبير محبوب حميدى عزيز وأخي الصغير أحمد فخري حميدى عزيز الذين قدموا الحب والإرشاد وجميع الأشياء طول حياتي. أتمنى أن يكون حياتهم طويلة مباركة ونعمة في الدنيا حتى الآخرة.

٦- جميع الأساتذة والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا، شكرا جزيلاً على جميع العلوم الذي قد أعطاه إلي . فلهم مني كل الشكر والتقدير على ما قدموا من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله أحسن الجزاء.

٧- لكل زملاء والزميلات في كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية ٢٠٢٣ بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج من لا تستطيع الباحثة ذكره.

أقول شكرا جزيلاً على كل مساعدتكم جميعاً. وجعلنا الله وإياكم من أهل العلم والعمل والخير وجعلنا من عباد الله الصالحين والمخلصين. وأرجوا أن يكون هذه الرسالة منفعة للباحثة وسائر القراء آمين يا رب العالمين.

مستخلص البحث

نبيلة حسنة عزيز ٢٠٢٥، تحليل كتاب المفردات كلية المعلمين الإسلامية كونتور في ضوء معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، رسالة الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
المشرف الأول: أ.د. بكري محمد بجيت، والمشرقة الثانية: د. ديوي حميدة الماجستير

الكلمات الأساسية : اللغة العربية، الكتاب المفردات، المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

إن تعلم مفردات اللغة العربية في إندونيسيا يعادل تعلم المواد الأخرى، وذلك لأهمية إتقان المفردات كأساس للتواصل وفهم اللغة العربية. تلعب كتب المفردات دورًا مهمًا في المدارس الداخلية الإسلامية في إثراء مفردات الطلاب، لكن بعض عيوبها، مثل عدم وجود سياق لاستخدام الكلمات وتكرار المفردات القديمة، تجعل التعلم أقل من الأمثل. يمكن لكتب المفردات أن تدعم تعلم المفردات المنظمة وتقوي أساسيات اللغة العربية، والتي تعتبر مهمة لإتقان المهارات اللغوية.

نوع البحث في هذا البحث هو تحليل المحتوى، تحليل المحتوى هو منهجية بحثية تستخدم التحليل محتوى مختلف أنواع المواد. في هذه البحث، استخدمت الباحثة المنهج النوعي. المنهج النوعي هو البحث الذي يركز بشكل أكبر على جمع البيانات النوعية ويستخدم التحليل النوعي في عرض البيانات وتحليلها واستخلاص النتائج. وأما نوع البحث المستخدم في هذه البحث هو بحث المكتبي. يتيح هذا المنهج للباحثة استكشاف مختلف مصادر الأدب المتعلقة بكتاب المفردات المستندة إلى المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، وبحث محتواها بعمق ومدى توافقها مع معايير تعليم اللغة. ونتائج البيانات في كتاب المفردات يتبين وضع لتلبية احتياجات طلاب كلية المعلمين

الإسلامية كونتور في تعلم اللغتين العربية والإنجليزية. وتُظهر درجة التوافق في كتاب The Selected Vocabularies 1 Arabic-English-Indonesia مستوى مقبولاً من الانسجام مع نمط الاتصال التفاعلي في معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، وذلك نظراً لتركيزه على المفردات الشائعة في المحادثات اليومية. ومع ذلك، فإن هذا الكتاب لم يبلغ بعد درجة التوافق الكاملة مع نمطي الاتصال التفسيري والعرضي. ومن حيث مستوى الكفاءة اللغوية بناءً على إرشادات الكفاءة الصادرة عن فإن المفردات الواردة تدرج بوجه عام ضمن المستوى المبتدئ المتوسط إلى المبتدئ الأعلى، مع بعض المؤشرات المحدودة التي قد تقترب من المستوى المتوسط الأدنى. وتتميز المفردات المعروضة بكونها ملموسة وموضوعية وتركز على الأنشطة الأساسية، دون التطرق إلى المفردات المجردة أو الاصطلاحية أو الفنية التي تُعدّ من خصائص المستويات المتقدمة وما فوقها.

ABSTRACT

Nabila Hasnah Aziz 2025. Analysis of the Mufrodat Book of Kuliyyatul Mu'allimin al-Islamiyyah Gontor from the Perspective of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Master's Thesis. Department of Arabic Language Education, Graduate School, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University.

Advisor 1: Prof. Dr. Bakri Muhammad Bakhit, 2: Dr. Dewi Chamidah, M.Pd

Keywords: Arabic Language, Vocabulary Book, American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).

Learning Arabic vocabulary in Indonesia is considered as important as learning other subjects, due to the essential role of vocabulary mastery as a foundation for communication and understanding of the Arabic language. Vocabulary books play a significant role in Islamic boarding schools in enriching students' vocabulary. However, some of their shortcomings such as the lack of contextual usage of words and the repetition of outdated vocabulary make the learning process less effective. Vocabulary books can support structured vocabulary learning and strengthen the foundations of the Arabic language, which are crucial for mastering language skills.

This research employs content analysis. Content analysis is a research methodology used to analyze the content of various types of materials. In this study, the researcher used a qualitative method. The qualitative method focuses more on collecting qualitative data (non-numerical) and uses qualitative analysis to present, interpret, and derive conclusions from the data. The specific type of research used is library research. This method allows the researcher to explore various literature sources related to the vocabulary book based on the standards of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), and to deeply examine their content and alignment with language teaching standards.

The data results show that this vocabulary book was designed to meet the needs of students at Kulliyatul Mu'allimin Al-Islamiyyah Gontor in learning Arabic and English. The alignment of The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia demonstrates a fairly good level of conformity with the interpersonal communication mode in the standards of the American Council on the Teaching of Foreign Languages, due to its focus on vocabulary commonly used in everyday conversations. However, the book is not yet fully aligned with the interpretive and presentational communication modes. In terms of vocabulary proficiency level based on the ACTFL Proficiency Guidelines, the book generally falls within the Novice Mid to Novice High levels, with some limited indicators approaching Intermediate Low. The vocabulary presented is concrete, thematic, and focused on basic activities, without covering abstract, idiomatic, or technical vocabulary that would reflect an Advanced level or higher

ABSTRAK

Nabila Hasnah Aziz 2025. Analisis Buku Mufrodat Kuliyyatul Mu'allimin al-Islamiyyah Gontor Perspektif The American Council on the Teaching of Foreign Languages. Tesis Magister. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Sekolah Pascasarjana, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim. Pembimbing 1: Prof. Dr. Bakri Muhammad Bakhit, 2: Dr. Dewi Chamidah, M.Pd

Kata Kunci: Bahasa Arab, Buku Kosakata Bahasa Arab, The American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)

Pembelajaran kosakata bahasa Arab di Indonesia dianggap sama pentingnya dengan pembelajaran mata pelajaran lainnya, karena penguasaan kosakata merupakan dasar utama dalam berkomunikasi dan memahami bahasa Arab. Buku-buku kosakata Bahasa Arab memainkan peran penting di pondok pesantren dalam memperkaya kosakata para santri. Namun, beberapa kekurangannya seperti tidak adanya konteks penggunaan kata dan pengulangan kosakata lama membuat proses pembelajaran menjadi kurang optimal. Buku kosakata dapat mendukung pembelajaran kosakata yang terstruktur dan memperkuat dasar-dasar bahasa Arab, yang sangat penting untuk penguasaan keterampilan berbahasa.

Penelitian ini menggunakan jenis penelitian analisis isi. Analisis isi adalah metode penelitian yang digunakan untuk menganalisis isi dari berbagai jenis materi. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan pendekatan kualitatif. Pendekatan kualitatif lebih menekankan pada pengumpulan data kualitatif (bukan dalam bentuk angka) dan menggunakan analisis kualitatif dalam menyajikan data, menganalisisnya, serta menarik kesimpulan. Adapun jenis penelitian yang digunakan adalah penelitian kepustakaan (library research). Metode ini memungkinkan peneliti untuk mengeksplorasi berbagai sumber literatur yang berkaitan dengan buku kosakata berdasarkan standar dari American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), serta meneliti isi dan kesesuaiannya dengan standar pembelajaran bahasa secara mendalam.

Hasil data menunjukkan bahwa buku kosakata ini disusun untuk memenuhi kebutuhan para siswa Kulliyatul Mu'allimin Al-Islamiyyah Gontor dalam mempelajari bahasa Arab dan Inggris. Keselarasan dalam Buku The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia menunjukkan tingkat kesesuaian yang cukup baik dengan mode komunikasi interpersonal dalam standar American Council on the Teaching of Foreign Languages, karena fokusnya pada kosakata yang umum digunakan dalam percakapan sehari-hari dan buku ini belum sepenuhnya selaras dengan mode komunikasi interpretif dan presentasional. Jika ditinjau dari tingkat profisiensi kosakata berdasarkan American Council on the Teaching of Foreign Languages Proficiency Guidelines, buku ini secara umum berada pada level Novice Mid hingga Novice High, dengan indikasi terbatas menuju Intermediate Low. Kosakata yang ditampilkan bersifat konkret, tematik, dan berfokus pada aktivitas dasar, tanpa menyentuh kosakata abstrak, idiomatik, atau teknis yang mencerminkan level Advanced ke atas.

محتويات خطة البحث

أ	الغلاف
ب	الاستهلال
ج	الإهداء
د	موافقة المشرف
هـ	اعتماد لجنة المناقشة
و	إقرار أصالة البحث
ز	شكر وتقدير
ح	مستخلص البحث باللغة العربية
ط	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ي	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ك	محتويات البحث
س	قائمة الجدول
ع	قائمة الرسوم البيانات

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ - مقدمة	١
ب - أسئلة البحث	٧
ج - أهداف البحث	٧
د - أهمية البحث	٨
هـ - حدود البحث	٨

- و - تحديد المصطلحات..... ٨
- ز - الدراسات السابقة..... ٩

الفصل الثاني

الإطار النظري

- المبحث الأول: الكتاب المفردات ١٣
- أ- مفهوم كتاب المفردات ١٣
- ب- أهداف وفوائد كتاب المفردات ١٤
- ج- أدوار كتاب المفردات في تعليم اللغة العربية ١٥
- المبحث الثاني: المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية..... ١٧
- أ- مفهوم المجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية..... ١٧
- ب- تدريس اللغة التواصلية..... ٢٢
- ج- معايير الاستعداد العالمية لتعلم اللغات ٢٢
- د- التصميم العكسي في تطوير المناهج ٢٣
- المبحث الثالث: ارتباط بين كتاب المفردات كونتور والمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ٢٥

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ - مدخل البحث ومنهجه ٢٧
- ب- موضوع البحث ٢٨
- ج - البيانات ومصادرها ٢٨
- د - أسلوب جمع البيانات ٢٨
- هـ - تحليل البيانات ٢٩

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: ملاءمة الكتاب - Arabic-English- "The Selected Vocabularies 1"

Indonesia على المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ٢٨

أ- اتفاق مستوى الكفاءة (Proficiency Level) ٢٩

ب- وظيفة اللغة ومقام استعمال اللغة وتركيز على الوظائف ٣٣

ج- الملاءمة الكتاب المفردات مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية
من خلال مطابقة أنماط وضع الإتصال الى المجلس الأمريكي لتعليم

اللغات الأجنبية ٣٤

د- الملاءمة الكتاب المفردات مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

في سياق استعمال اللغة ٤٠

هـ- ملاءمة كتاب المفردات مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

من خلال تعديل اللغة والسجل اللغوي ٤١

و- بمطابقة كتاب المفردات العربية هذا مع المجلس الأمريكي لتعليم اللغات

الأجنبية من خلال تعديل أسلوب التقييم وفقا لمجلس الأمريكي لتعليم

اللغات الأجنبية ٤٢

تحليل مستوى المفردات في الكتاب المفردات "The Selected Vocabularies"

1: Arabic-English-Indonesia " بناءً على معايير المجلس الأمريكي لتعليم

اللغات الأجنبية ٤٥

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

المبحث الأول: مناقشة الملائمة انتاج في الكتاب المفردات The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia الصادر عن كلية المعلمين الإسلامية

(KMI) كونتور مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ٦٨

المبحث الثاني مناقشة عن مستوى المفردات في كتاب المفردات " The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia " بناءً على معايير المجلس الأمريكي

لتعليم اللغات الأجنبية ٧٢

الفصل السادس

الخاتمة

أ- ملخص نتائج البحث ٧٩

ب- التوصيات ٨٠

ج- الإقتراحات ٨١

قائمة المصادر والمراجع ٨٢

قائمة الملاحق ٨٦

قائمة الجدول

الصفحة	البيان	الجدول
٩	الدراسة السابقة	الجدول ١
٢٩	الإتفاق مستوى الكفاءة وشرحه	الجدول ٢
٣٣	مقام لإستمال اللغة وتركز على الوظائف	الجدول ٣
٤٥	مستوى المفردات المبتدئ الأدنى في كتاب المفردات كونتور	الجدول ٤
٤٦	مستوى المفردات المبتدئ الأوسط في كتاب المفردات كونتور	الجدول ٥
٤٩	مستوى المفردات المبتدئ الأعلى في كتاب المفردات كونتور	الجدول ٦
٥٥	مستوى المفردات المتوسط الأدنى في كتاب المفردات كونتور	الجدول ٧
٦٥	مستوى المفردات المتوسط الأوسط في كتاب المفردات	الجدول ٨

قائمة الرسوم البيانات

الصفحة	البيان	الجدول
١٦	الهرم المطلوب	الصورة ١
٣٦	المثال في كتاب المفردات على فهم الكتابة واللسان	الصورة ٢
٣٨	المثال في كتاب المفردات على التواصل المعلومات شفهيّاً أو تحريراً	الصورة ٣
٤٠	المثال في كتاب المفردات على سياق استعمال اللغة	الصورة ٤
٤١	المثال في كتاب المفردات على سياق استعمال اللغة	الصورة ٥

الفصل الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

في إندونيسيا، حقت مواد تعلم المفردات العربية مكانة متساوية مع تعلم المواد الأخرى، حيث أصبحت المفردات العربية متغيراً مهماً لتعلم الطلاب. يمكن ملاحظة إتقان الطلاب للمفردات العربية من خلال العدد الكبير من المفردات التي يتقنها.^١ عن ذلك، فإن إتقان المفردات العربية هو الأساس للفهم والتواصل الفعال. وهذا أساس مهم لتعلم اللغة العربية في مختلف مستويات التعليم في إندونيسيا.

يعد كتاب المفردات مصدراً مهماً للغاية لتعلم المفردات لطلاب المدرسة الإسلامية. يعد هذا الكتاب المفردات الأداة الرئيسية في إثراء المفردات، وخاصة في فهم وحفظ الكلمات الجديدة التي كثيراً ما تستخدم في النصوص الكتابية والمحادثات اليومية.^٢ يمكن أن يدعم ذلك أنشطة تعلم المفردات المنظمة ويمكن أن يعزز لغتهم العربية الأساسية والتي تعتبر مهمة جداً لإتقان المهارات اللغوية الشاملة، سواء في القراءة أو الكتابة أو التحدث.

كتاب المفردات كونتور، الذي طوّره مؤسسة دار السلام كونتور الحديثة، له دور مهم في تعلم اللغة العربية، وخاصة في سياق معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. يُعدّ إتقان المفردات أساساً رئيسياً لتحقيق الكفاءة التواصلية الفعالة. يقدم هذا الكتاب نهجاً منهجياً في تقديم المفردات، حيث لا يقتصر فقط على المصطلحات الأساسية، بل يشمل أيضاً ما هو مناسب للسياقات الاجتماعية والثقافية، مما يسهل على الطلاب استخدام اللغة العربية في المواقف الواقعية.^٣

¹ Nimas Aulia, Rohmatun Lukluk Isnaini, dan Agung Setiyawan, "The Influence of Total Physical Response (TPR) Method in Mastering Arabic Vocabulary," *EduLab: Majalah Ilmiah Laboratorium Pendidikan* 8, no. 2 (26 Desember 2023): 138–50, <https://doi.org/10.14421/edulab.2023.82.02>.

² Nahdiya Tul Ummah dan Nurul Azizah Ria Kusri, "Improving the Memorization of Arabic Vocabulary for Santri Pondok Pesantren Darul Qur'an Mojokerto City Through Book Design with Writing Techniques and Making Sentences|Peningkatan Hafalan Kosakata Bahasa Arab Santri Pondok Pe," *Mantiqutayr: Journal of Arabic Language* 2, no. 1 (31 Januari 2022): 45–52, <https://doi.org/10.25217/MANTIQUOTAYR.V2I1.2143>.

³ (٢٠١٨) سلامة اليافعي، "المفردات الأساسية للقراءة الابتدائية" (سلامة اليافعي)، noor-book.com/en/zeor8j.

من خلال دمج التمارين التفاعلية المبنية على السياق، كتاب مفردات كونتور مطابق مع مبادئ المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية التي تشجع على الاستخدام النشط للغة، مما يساعد الطلاب ليس فقط على تذكر المفردات، بل أيضًا على تطوير مهارات التحدث، والاستماع، والقراءة، والكتابة بشكل فعال.⁴ وهذا يجعل كتاب مفردات كونتور مصدرًا ذا صلة كبيرة في دعم تحقيق معايير تعلم اللغة التي وضعتها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية:

المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية هو إطار عمل دولي يضع معايير لتقييم المهارات اللغوية في التحدث والاستماع والقراءة والكتابة. يحدد مستوى المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية باللغة العربية خمسة مستويات مهارة رئيسية، وهي المتميزة والمتفوقة والمتقدمة والمتوسطة والمنخفضة.⁵ وبالتالي، يتم استخدام هذا المعيار أيضًا على نطاق واسع من قبل المؤسسات التعليمية وفاحصي الشهادات والشركات لتقييم القدرات اللغوية للشخص.

وتعكس المستويات في معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية أيضًا سلسلة متواصلة من المهارات بدءًا من مستوى مستخدمي اللغة ذوي التعليم العالي الذين يجيدون اللغة إلى مستوى القدرة الوظيفية مع قدرة قليلة أو معدومة على الإطلاق.⁶ على هذا النحو، كان للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية تأثير كبير في تشكيل السياسات بالتعاون مع الحكومات والمؤسسات التعليمية والمنظمات الأخرى لتعزيز تعلم اللغات الأجنبية. كما أنهم يشاركون في البحث والدعوة للتأكيد على أهمية التعددية اللغوية في التعليم والمجتمع كل.

⁴ Rizqiyah Rosanda dan Najih Anwar, "Dampak Muhadatsah Usbu'iyah Terhadap Penguasaan Mufrodlat Santri Pondok Pesantren An-Nur," *Jurnal Bahasa Daerah Indonesia* 1, no. 2 (4 Juli 2024): 12, <https://doi.org/10.47134/jbdi.v1i2.2858>.

⁵ H Byrnes et al., "ACTFL proficiency guidelines," *American Council on the Teaching of Foreign Languages*, 2012, 1–24, http://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/public/ACTFLProficiencyGuidelines2012_FINAL.pdf.

⁶ Cahya Edi Setyawan, "Konsep Landasan Teori Dan Rancangan Silabus Pembelajaran Maharah Istima Di Perguruan Tinggi," *Al-Manar* 7, no. 1 (1 Juni 2018), <https://doi.org/10.36668/jal.v7i1.83>.

وبالتالي، فإن مساهمة المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية لا تقتصر على تطوير معايير تدريس اللغة وتقييمها، ولكنها تشمل أيضاً الجهود المبذولة لدمج تعلم اللغة في المناهج الوطنية. وبالمثل، يساهم المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية في قياس توحيد المفردات العربية من خلال توفير المبادئ التوجيهية التي تساعد المعلمين على تحديد مستويات إتقان الطلاب بشكل أكثر دقة.⁷

هدف الدليل إلى إتقان الطلاب للمفردات ذات الصلة بمستوى كفاءتهم. وبالتالي، يساعد المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية في ضمان أن تدريس اللغة العربية لا يركز فقط على حفظ المفردات، ولكن أيضاً على قدرة الطلاب على استخدام المفردات العربية بشكل فعال في المحادثات اليومية أو المواقف الداعمة.⁸ يوصى بشدة بضبط توحيد المفردات عند إعداد كتب المفردات، لأن ذلك سيكون له آثار على كمية أو كمية المفردات العربية التي يتقنها الطلاب.

يمكن لكتب المفردات ذات المعايير الدولية أن تضمن إتقاناً مثالياً للمفردات. عدا عن ذلك فإن لكتاب المفردات المعيارية العالمية أثراً كبيراً في تطبيقه في إيصال اللغة العربية إلى البيئة المحيطة. ولذلك، فإن المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية باعتباره المثال الرئيسي أو المبدأ التوجيهي في تكييف التقييس يوفر أساساً قوياً للتقييم الموجه نحو المهارات العملية. ومن خلال استخدام المعايير التي وضعتها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، يمكن للمؤسسات التعليمية التأكد من أن تدريس اللغة، بما في ذلك اللغة العربية، يتبع إطاراً ثابتاً.⁹

ومع ذلك، إذا نظرنا إليها من منظور نقدي، هناك عدة احتمالات بأن كتاب المفردات الذي تستخدمه معهد المعلمين الإسلامية دار السلام كونتور يعتبر نقطة ضعف،

⁷ Hamed Sedghi et al., "تحديد المستوى المصنف لمهارة المحادثة لدى متعلمي اللغة العربية وفقاً للإطار العالمي"، ACTFL، المصنف في اللغة العربية، "المعيار في تعليم اللغات الأجنبية" 13، no. 25 (1 Oktober 2021): 1–22, <https://doi.org/10.22108/RALL.2020.122140.1274>.

⁸ Dini Destiani Siti Fatimah, Ayu Latifah, dan Hani Haniyah, "Implementasi Augmented Reality Sebagai Media Pembelajaran Kata Benda Bahasa Arab pada Siswa Sekolah Dasar Islam Terpadu," *Jurnal Algoritma* 19, no. 2 (2022), <https://doi.org/10.33364/algoritma/v.19-2.1209>.

⁹ Dadang Firdaus et al., "Menakar Al Maharah Al Lughawiyah dalam KMA 183 dengan Standar ACTFL," *Shaut al Arabiyyah* 11, no. 1 (25 Juli 2023): 1–18, <https://doi.org/10.24252/saa.v11i1.29255>.

وهي ١). عدم وجود سياق الاستخدام. يقدم كتاب المفردات هذا قائمة من الكلمات دون توفير السياق المناسب أو الجمل النموذجية. وهذا يمكن أن يجعل من الصعب على الطلاب فهم كيفية استخدام هذه الكلمات في مواقف التواصل المختلفة، بحيث يصبح هذا التعلم أقل قابلية للتطبيق. ٢) تكرار المفردات الأقل حداثة. ١٠ يميل هذا الكتاب إلى تكرار المفردات الشائعة بالفعل والمستخدمة بشكل متكرر، دون إضافة الكثير من المفردات الجديدة أو ذات الصلة بالسياق الحديث.

لذلك، قد لا يحصل الطلاب يكفي من التعرض للمفردات المتنوعة. وهذا يمكن أن يجعل المادة المقدمة تبدو قديمة ولا تتماشى مع تطورات اللغة العربية المعاصرة. ومن منظور دولي، قد لا يتوافق كتاب المفردات الذي نشرته معهد المعلمين الإسلامية دار السلام كونتور بشكل كامل مع المعايير الدولية مثل تلك التي وضعتها منظمات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية أو CEFR. ١١

وتتصور هذه المعايير نهجا شاملا قائما على الكفاءة، بما في ذلك دمج المفردات مع مهارات الاتصال الملموسة. ١٢ وقد يكون كتاب المفردات هذا ناقصًا في هذا الصدد إذا كان التركيز الأساسي ينصب فقط على حفظ المفردات دون أي تقييم يعكس استخدام المفردات في مواقف الحياة اليومية.

بالنظر إلى المشكلات المذكورة أعلاه، يهتم الباحثون باستكشاف طرق أكثر فعالية لتحديث النهج في تجميع كتاب المفردات هذا، بهدف جعله أكثر ملائمة ودعم تعلم اللغة التي يسهل على الطلاب فهمها. وبصرف النظر عن ذلك، فإن كتب المفردات المستخدمة لا تتوافق مع معايير تعلم اللغة المعترف بها دوليًا، مثل المعايير التي وضعتها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. يجب أن يتضمن تعلم اللغة في مؤسسات المجلس

¹⁰ Ahmad Dzulfikar Al Farobi et al., "Strategi Manajemen Pembelajaran Bahasa Arab Masa Pandemi Covid-19 di Pusat Ma'had Al-Jami'ah Universitas Islam Negeri Malang," *Shaut al Arabiyyah* 10, no. 2 (2022), <https://doi.org/10.24252/saa.v10i2.34070>.

¹¹ Dadang Firdaus et al., "Menakar Al Maharah Al Lughawiyah dalam KMA 183 dengan Standar ACTFL."

¹² Joni, Syamsuri, "Eksistensi dan Kontribusi Pondok Modern Darussalam Gontor Dalam Pembangunan Sumber Daya Manusia," *At Ta'Dib* 11, no. 2 (2016), <https://doi.org/10.21111/at-tadib.v11i2.776>.

الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية استخدام المفردات في سياقات ظرفية وثقافية مختلفة، مما سيساعد الطلاب على تطوير مهارات اللغة الوظيفية، وليس فقط حفظ الكلمات. لذلك بالنسبة للباحثين قد يكون هذا التطبيق هو نفس المؤسسات الموجودة في الخارج، مثل مؤسسة اللغة التي نعرفها هي المجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية، بصرف النظر عن كونها مؤسسة فهي أيضًا برنامج يستخدم دوليًا وهو المساهمة في قياس القدرة اللغوية والتي تشمل أربع مهارات لغوية وهي مهارة الكلام ومهارة الإستماع ومهارة الكتابة ومهارة القراءة ولذلك من الوصف أعلاه بين الكتب المفردات المطبقة في معهد المعلمين الإسلامية دار السلام كونتور واللغة العالمية. المعهد، أنشأ الباحثون عنوان بحث حول " تحليل كتاب المفردات كلية المعلمين الإسلامية كونتور في ضوء معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية "

ب- أسئلة البحث

١- كيف ملائمة كتاب المفردات -The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia" لكلية المعلمين الإسلامية كونتور لمستوى المبتدئين في ضوء إطار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية؟

٢- كيف مستوى المفردات في كتاب المفردات :The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia" لكلية المعلمين الإسلامية كونتور في ضوء إطار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية؟

ج- أهداف البحث

١- لمعرفة ملائمة كتاب المفردات -The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia" لكلية المعلمين الإسلامية كونتور لمستوى المبتدئين في ضوء إطار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

٢- لمعرفة مستوى المفردات في كتاب المفردات 1: "The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia" لكلية المعلمين الإسلامية كونتور في ضوء إطار

المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

د- أهمية البحث

١- توفير المزيد من المعلومات وزيادة المعرفة وزيادة البصيرة للباحثين سعياً لزيادة المفردات

العربية مع كتاب مفردات 1: Arabic-English-Indonesia "The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia"

٢- نتائج هذا البحث يمكن أن تكون بمثابة اعتبار لبرامج دراسة تعليم اللغة العربية لزيادة الاهتمام بالمشاركة في البرامج التي يعقدها معهد المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

٣- اعتبارات للمحاضرين لتشجيع الطلاب على حمل كتب بالمفردات العربية في كل مكان حتى يتمكنوا من زيادة معرفتهم بالمفردات العربية وجعل كتاب الجيب مرجعاً للمقررات التي يتم تدريسها.

هـ- حدود البحث

١- تحديد الموضوع

يشرح البحث التحليل في كتاب 1: Arabic-English-Indonesia "The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia" على المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية وسيكون

التحليل حسب ماهو موجود في معهد كونتور في المبتدئ

٢- تحديد الزمان

للعام الدراسي ٢٠٢٤ - ٢٠٢٥.

٣- تحديد الكتاب

الكتاب المفردات 1: Arabic-English-Indonesia "The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia"

و- تحديد المصطلحات

١- كتاب المفردات

الكتاب هو وسيلة طباعة صغيرة وخفيفة وعملية يمكن تخزينها في الجيب ويسهل حملها في أي مكان.^{١٣}

٢- المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية عبارة عن دراسة تستخدم كدليل في عدة أحكام تتعلق بتدريس اللغات الأجنبية.^{١٤}

ز- الدراسات السابقة

مما تبدأ هذه الدراسة المكتبية، لقد سبقها كثير من الباحثين بدراسات عن تقييم الكتاب أو محتوى الكتاب والبحوث التي استخدمت نفس الكتاب، ولكن هناك اختلافات بين هذه الدراسة وغيرها من الدراسات السابقة. ولتفصيل تلك اختلافات سيذكر فيما يلي:

١- البحث الذي قام به أم مقدوم بأحمد بموضوع تقييم كراسة تدريبات اللغة العربية لطلاب مدرسة المحروسية الثانوية الإسلامية ليربايا سنة ٢٠٢٠. هدف بحث أم مقدوم لمعرفة تقييم مضمون كراسة تدريبات اللغة العربية وأيضا تقييم لغة كراستها وتقييم إخراج كراسها عند الطلاب بمدرسة المحروسية الثانوية باستخدام المدخل الكيفي والمدخل الكمي. ونتائج مستخرجة من بحثه أن جودة المضمون لكراستين تدريبتين اللغة العربية حصلنا على تقدير جيد جدا من حيث جودة اللغة وجودة الإخراج. والفرق بين بحث أم مقدوم وهذا البحث أن بحث أم مقدوم قام بتقييم جودة كراسة التدريبات اللغة العربية حسب آراء طلاب مدرسة المحروسية بينما هذا البحث يقوم كتاب المفردات على أساس معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

¹³ Daud Athiyah Abduh, "Kamus Al-Mufradat," 2008, 1-216.

¹⁴ Byrnes et al., "ACTFL proficiency guidelines."

٢- البحث الذي قام به غزالي عبد الرحمن كستيلا (٢٠٢٤) بعنوان تقويم مواد مهارة الكلام في كتابة العربية للحياة على المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية World-Readiness Standart في المركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج باستخدام المدخل الكيفي الوصفي. وهدف غزالي هذا البحث لمعرفة موافقة مواد مهارة الكلام في كتاب العربية للحياة الجزء الثالث الذي ألف بضع محاضري تعليم اللغة العربية في مركز اللغة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية والمبادئ الأساسية في تنظيمه وتقويمه على أساس المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. والفرق بين بحث غزالي عبد الرحمن كستيلا وهذا البحث أن بحث غزالي عبد الرحمن كستيلا قام بتقويم مواد مهارة الكلام في كتابة العربية للحياة في المركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بينما هذا البحث يقوم كتاب المفردات على أساس معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

٣- البحث الذي قام به محمد ذكرا آدم (٢٠٢٤) بعنوان تحليل مواد الكتاب المدرسي اللغة العربية على أساس المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية للصف السابع الثانوية. يهدف هذا البحث إلى تحليل كتب المنهج الدراسي للصف السابع في مدرسة ثانوية إسلامية وفقا للقرار الوزاري ١٨٣ باستخدام إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية باستخدام نهج نوعي. والفرق بين بحث محمد ذكرا آدم وهذا البحث أن بحث محمد ذكرا آدم قام بتقويم مواد الكتاب المدرسي اللغة العربية على أساس المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية للصف السابع الثانوية بينما هذا البحث يقوم كتاب المفردات على أساس معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية في كلية المعلمين الإسلامية كونتور.

٤- تناولت الدراسة الأولى التي أجرتها عفت ميمونة وزملاؤها موضوع تحليل كتاب تعليم اللغة العربية للمرحلة الابتدائية وفق معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. هدفت هذه الدراسة إلى تحليل محتوى الكتاب الصادر عن وزارة الشؤون

الدينية الإندونيسية، وذلك من حيث مدى توافقه مع الأهداف التعليمية وخريطة المفاهيم المضمنة فيه. وقد أظهرت نتائج الدراسة أن المحتوى الموجود في كتب الصف الأول والثاني والثالث يعكس مستوى "المبتدئ المنخفض" بحسب تصنيف المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. كما تبين أن هذا الكتاب يمثل مصدراً تعليمياً أصيلاً يسهم في دعم التعليم الابتكاري، ويمكن للمعلمين استخدامه وتطبيقه من خلال أفكار واستراتيجيات تعليمية محددة، مما يساعدهم على تقديم تعليم تحويلي وسياقي يتماشى مع المعايير المحددة.

٥- أما الدراسة الثانية، فقد أجراها زيهان ريستي أنديني وزملاؤها في روضة TKIT بُنيّة ٧، وركزت على تعليم المفردات العربية للأطفال في سنّ ٥-٦ سنوات باستخدام أسلوب الغناء. استخدمت الدراسة منهجاً نوعياً مع الاعتماد على أدوات مثل المقابلات، التوثيق، والملاحظة. وخلصت نتائجها إلى أن تقديم المفردات من خلال الأغاني يُعدّ أسلوباً فعالاً لأنه يتماشى مع مراحل تطور اللغة لدى الأطفال، ويزيد من تفاعلهم وانتباههم، كما يُسهم في تحسين الذاكرة وتعزيز القدرة على استيعاب المفردات الجديدة.

الجدول ١: الدراسة السابقة

الرقم	السنة	الباحث	الموضوع	أسئلة البحث
١.	٢٠١٧	أم مقدوم بأحمد	تقويم كراسة تدريبات اللغة العربية لطلاب مدرسة المحروسية الثانوية الإسلامية ليربايا	١. ما مدى جودة مصمون كراسة تدريبات اللغة العربية عند الطلاب بمدرسة المحروسية الثانوية ليربايا ٢. ما مدى جودة لغة كراسة تدريبات اللغة

العربية عند الطلاب بمدرسة المحروسية الثانوية ليربايا ٣. ما مدى جودة إخراج كراسة تدريبات اللغة العربية عند الطلاب بمدرسة المحروسية الثانوية ليربايا				
١. كيف تقويم محتوى مواد مهارة الكلام في كتاب "العربية للحياة" على معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية World- Readiness Standart المركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ٢. كيف المبادئ الأساسية في محتوى مواد مهارات الكلام في كتاب "العربية للحياة" على معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية World- Readiness Standards كيف مستوى مهارة الكلام في كتاب العربية	تقويم مواد مهارة الكلام في كتابة العربية للحياة على المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية World- Readiness Standart في المركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	غزالي عبد الرحمن كستيلا	٢٠٢٤	٢.

للحياة على معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية World-Readiness Standards				
بحث الباحث في القضايا المتعلقة بمدّة تعليم اللغة العربية في المدارس المتوسطة الإسلامية مع المعيار الدولية لتعليم اللغات الأجنبية	تحليل مواد الكتاب المدرسي اللغة العربية على أساس المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية للصف السابع الثانوية	محمد ذكرا آدم	٢٠٢٤	٣.
يعكس محتوى الكتاب المدرسي للصف الأول والثاني والثالث مستوى "المبتدئ المنخفض" حسب ACTFL ، ويمثّل مرجعاً أصيلاً يعزز التعليم المبتكر ويمكن تطبيقه باستخدام استراتيجيات تعليمية متنوعة	تحليل كتاب تعليم اللغة العربية للمرحلة الابتدائية وفق معايير ACTFL	عقّت ميمونة، مح أمين، مؤصّمة، أنور سنوسي	٢٠٢٠	٤.
أسلوب الغناء فعّال في تعليم المفردات للأطفال بما يتناسب مع	تعليم المفردات العربية للأطفال في سنّ ٥-٦	زيهان رستي أنديني، سارة نبيلة، شنطة	٢٠٢١	٥.

احتياجاتهم العمرية، ويعزز التفاعل والذاكرة.	سنوات في روضة TKIT بُنيّة ٧			
--	--------------------------------	--	--	--

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: كتاب المفردات

في سياق تعليم اللغة العربية، تعد المفردات مكوناً لغوياً أساسياً يتكون من مجموعة من الكلمات التي ينبغي على الطالب إتقانها من أجل تمكينه من فهم اللغة العربية واستخدامها في سياقات التواصل اليومي.^{١٦} وتعد المفردات من العناصر الجوهرية في اكتساب الكفاءة اللغوية، إذ إن ضعف الإلمام بها يؤدي إلى إعاقة تنمية المهارات اللغوية الأربع: الاستماع، والتحدث، والقراءة، والكتابة.^{١٧}

ويتفق ذلك مع ما ذهب إليه نور الحكمة العالية من أنّ إتقان المفردات يعد أمراً بالغ الأهمية في تعليم اللغة العربية، لما له من دورٍ في تأسيس المهارات الأربع، كما يُسهم في بناء استراتيجية خريطة المفاهيم الذهنية التي تمكن الطلاب من تقديم المفردات العربية بطريقة إبداعية، وتعينهم على حفظها بسرعة وكفاءة.^{١٨}

ومع ذلك، فإنّ هذا الرأي تدعمه وجهة نظر سواردي بوكو الذي يرى أن المفردات تُعدّ مادة تعليمية أو مصدراً للتعلّم، تتضمّن خلاصةً من الكلمات العربية التي تُصنّف غالباً حسب موضوعاتٍ معيّنة، وذلك لتيسير عملية تعلّم المفردات العربية وحفظها لدى دارسي اللغة العربية. وبناءً على ذلك، ترى ليليس سعيبة بوكو أن المفردات تُستخدم كثيراً في سياق تعليم اللغة العربية، لا سيما في المراحل الأولى أو في المستوى المبتدئ، كوسيلة لتقديم المفردات الأساسية اللازمة للتواصل اليومي.

¹⁶ Nodia Gustri Somahhida dan Imam Makruf, "Analysis Of Mufrodad's Management In Translating The Lexical Of The Santri Book In Darussalam Kartasura," *JURNAL AL-IHDA : Media Ilmiah Bahasa Arab* 10, no. 2 (21 Desember 2022): 94–105, <https://doi.org/10.58645/alihda.v10i2.247>.

¹⁷ Nuril Mufidah dan Afidatul Aabawaini Fitriana, "Metode Muhadatsah Sebagai Pembelajaran Maharah Kalam Di Madrasah Bertaraf Internasional Amanatul Ummah Pacet Mojokerto," *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Pengajarannya* 6, no. 2 (2022), <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v6i2.1060>.

¹⁸ Suwardi Suwardi, M. Farid Abdullah, dan Syaefudin Achmad, "The Effectiveness of Mufradat Cards in Arabic Learning Outcomes in Thematic Learning in Madrasah Ibtidaiyah," *LISANIA: Journal of Arabic Education and Literature* 7, no. 1 (21 Juni 2023): 14–30, <https://doi.org/10.18326/lisania.v7i1.14-30>.

أ- مفهوم كتاب المفردات الكتاب المفردات 1: "The Selected Vocabularies 1"

Arabic-English-Indonesia"

١- اغراض التأليف الكتاب

هذا الكتاب أعد بهدف تلبية احتياجات طلاب في معهد كونتور ان تعلم اللغة العربية والإنجليزية. تقديم مرجع للمفردات والتعبيرات التي يمكن استخدامها في الحياة اليومية، سواء في البيئة التعليمية أو في الخارج. تعزيز مهارات المحادثة والقدرة على التواصل باللغة العربية والإنجليزية. مساعدة الطلاب والدارسين الآخرين، سواء في إندونيسيا أو خارجها، وخاصة في المؤسسات التعليمية الإسلامية.

٢- الكتاب تنقسم إلى ثلاثة أجزاء

أ- الجزء الأول: المفردات (اسم/اسم مفرد)

يحتوي هذا الجزء على قائمة من الأسماء في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية. يتم تقديم كل مفردة في ثلاث لغات بشكل متوازٍ، بحيث يمكن للقارئ أن يرى تطابقها مباشرة. عادةً ما يتم تنظيم المفردات بشكل موضوعي، على سبيل المثال: العائلة، المدرسة، أدوات الكتابة. في هذا الجزء، يمكن للطلاب إثراء مفرداتهم بشكل تدريجي.

ب- الجزء الثاني: الفعل

يركز على المفردات التي تتكون على شكل فعل في ثلاث لغات. الهدف هو تمكين الطلاب من فهم مختلف الأفعال المهمة في التواصل تم تنظيمها بشكل موضوعي أو حسب نوع النشاط، مثل: الأفعال اليومية، أفعال التعلم بالإضافة إلى الأفعال الأساسية، يقدم هذا الكتاب أيضًا تغييرات في شكل الفعل (التصريف) عند الحاجة.

ج- الجزء الثالث: التعبيرات والجمل العملية

يحتوي على التعبيرات والجمل الجاهزة التي تُستخدم بشكل شائع في المحادثات اليومية. مثل: التحية، الأسئلة والأجوبة، حوارات بسيطة. يساعد هذا الجزء في تحسين مهارة التحدث بتعبيرات أكثر طبيعية.

٣- خصائص عرض البيانات في الكتاب

تنقسم الى ثلاث لغات: جميع المفردات والعبارات يتم تقديمها باللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية.

- التنظيم الموضوعي: يتم تجميع المفردات حسب الموضوع لتسهيل تعلمها .
- التنسيق المنظمي: استخدام الجداول أو الأعمدة لعرض الكلمات بثلاث لغات في نفس الوقت
- سهولة الوصولي: يمكن للقارئ العثور على المعاني المقابلة للكلمات في ثلاث لغات دون الحاجة للبحث في صفحات أخرى.

٤- طريقة العرض والاستخدام

- الكفاءة في التعلم: لأن المفردات مجمعة حسب الموضوع، يمكن للطلاب بسهولة تركيز التعلم على موضوع معين.
- ممارسة التواصل: بوجود العبارات والجمل الجاهزة للاستخدام، يمكن للطلاب ممارسة ذلك مباشرة في المحادثات اليومية.
- الاستخدام في سياق التعليم: تم تصميم هذا الكتاب لدعم التعلم في المؤسسات التعليمية الإسلامية، مما يجعل المادة أكثر توافقًا مع سياق حياة الطلاب والمشاركين في الدورات التعليمية.

المبحث الثاني: المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

أ- مفهوم المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

يعد المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية منظمة دولية توفر الإرشادات، والاختبارات، والأطر المرجعية لتعليم اللغات، مع التركيز على التواصل الواقعي سواء داخل الصف الدراسي أو خارجه. ويتمثل الهدف الرئيس لمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية في تعزيز الكفاءة اللغوية والتواصل الثقافي لدى متعلمي اللغات الأجنبية، ويتم تحقيق ذلك من خلال برامج متنوعة تدعم معلمي اللغات، والباحثين، وصناع السياسات التعليمية.

تصف إرشادات الكفاءة اللغوية الصادرة عن المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (الإرشادات) مهارات الفرد اللغوية من حيث الكفاءة، أي القدرة على استخدام اللغة لتحقيق أهداف تواصلية. وهي تعرض الكفاءة اللغوية في أربعة المحارات، وهي: الاستماع، والمحادثة، والقراءة، والكتابة. والمراد لمؤشرات الأداء الصادرة عن المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية لمتعلمي اللغة تستخدم مصطلح "المجال" للإشارة إلى الوظائف، والسياق/المضمون، ونوع النص، والدقة، في حين أن إرشادات الكفاءة الصادرة عن المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية تطلق عليها اسم "المعايير". وفي هذه الإرشادات، يُستخدم مصطلح "المجال" بشكل ثابت للإشارة إلى المهارات اللغوية الأربع، وهي الاستماع، والمحادثة، والقراءة، والكتابة. يُحدد مستوى الكفاءة لدى الفرد في كل مجال من خلال أربعة معايير يعبر عنها باختصار FACT، وهي:¹⁹

- المهام والوظائف (Function and task): وهي أنواع الأنشطة التواصلية

التي يمكن للفرد التعامل معها، مثل تقديم المعلومات الشخصية، أو قراءة مجموعة من التعليمات، أو التفاعل مع الزملاء المهنيين في مؤتمر.

¹⁹ Byrnes et al., "ACTFL proficiency guidelines."

- **الدقة (Accuracy)**: وهي مدى قدرة الفرد على استخدام الخصائص اللغوية (بما في ذلك القواعد والتركيب، والمفردات، وبنية الخطاب، والمعرفة الاجتماعية والثقافية، وغيرها) من أجل التواصل.
- **السياق والمضمون (Context and content)**: وهي الحالات أو الظروف التي يمكن للفرد من خلالها تحقيق أهداف التواصل، والمجالات الموضوعية التي يستطيع التعامل معها.
- **نوع النص (Text type)**: وهو طول النص الشفوي أو الكتابي وتعقيده الذي يستطيع الفرد فهمه وإنتاجه، ويتراوح بين الكلمات والعبارات إلى الجمل والفقرات والنصوص المتعددة الفقرات

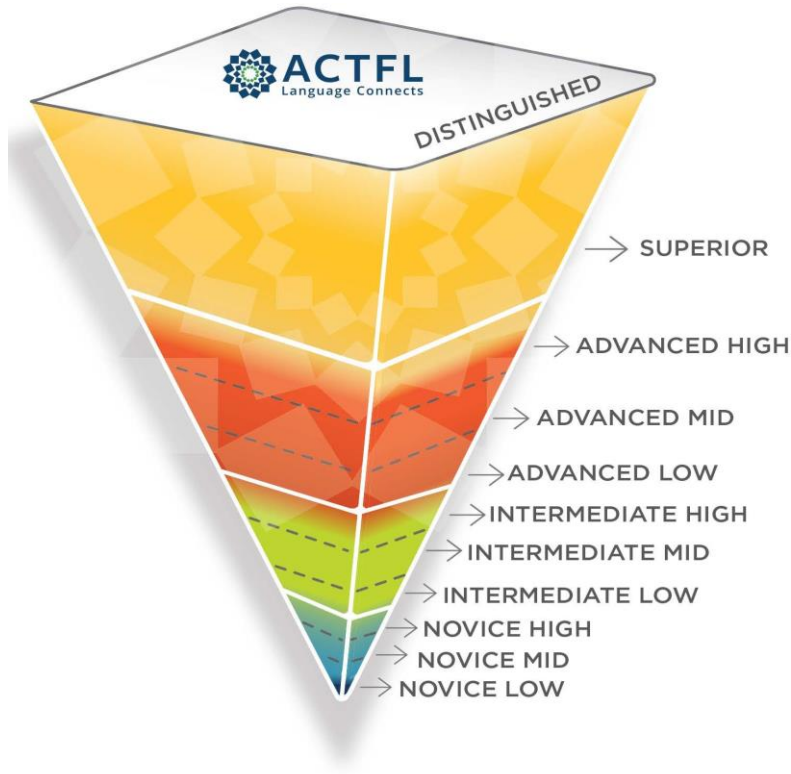
ولذلك ان الإرشادات الكفاءة من المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية يعني قام المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية بتطوير إرشادات الكفاءة من المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية التي تُستخدم لتقييم قدرة الفرد على استخدام اللغة، وقد ذُكر ذلك في كتاب سوسي موييمان الذي يتناول إرشادات كفاءة المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. وفقًا لبرنز، تشمل هذه الإرشادات خمس مهارات رئيسية: (١) الكلام (٢) الاستماع (٣) القراءة (٤) الكتابة (٥) الكفاءة بين الثقافات.^{٢٠}

وقال Lie Feng، يتم تصنيف هذه المهارات إلى خمسة مستويات: مبتدئ، ومتوسط، ومتقدم، ومتفوق، ومقنع.^{٢١} وقد ساعد عبد الله في تعزيز ذلك من خلال تقسيم كل مستوى إلى مستويات فرعية (منخفضة ومتوسطة ومرتفعة) لتوفير تقييم أكثر تحديدًا.^{٢٢}

²⁰ Susi Moeimam et al., "ACTFL Pedoman Kemahiran," *Kamus Belanda-Indonesia*, 2023.

²¹ Jia Lin, "ACTFL Chinese reading proficiency guidelines: Verifying the difficulty hierarchy," *Foreign Language Annals* 56, no. 3 (2023), <https://doi.org/10.1111/flan.12680>.

²² Abdullah Al Noman et al., "Simplifying the concept of level of evidence in lay language for all aspects of learners: In brief review," *Intelligent Pharmacy* 2, no. 2 (1 April 2024): 270–73, <https://doi.org/10.1016/j.ipha.2023.11.002>.



الصورة ١: الهرم المطلوب

المبتدئ، أن مستخدم اللغة في هذا المستوى لا يتمكنون من التواصل إلا بشكل محدود للغاية، باستخدام كلمات أو عبارات بسيطة، مع التكرار بشكل عام. المستويات الفرعية في المستوى المبتدئ هي:

١- المبتدئ الأدنى هو مستخدم لا يستطيع التواصل إلا باستخدام كلمات محدودة جداً أو عبارات معزولة. عادة لا يمكنهم الرد إلا بالجملة التي تم تعلمها أو حفظها، ولا يمكنهم المشاركة في المحادثات الحقيقية. يقتصر استخدام هذه اللغة على احتياجات الاتصال الأساسية.

٢- المبتدئ الأوسط هو مستخدم يمكنه إنتاج جملة بسيطة وفهم الأسئلة الأساسية المتعلقة باحتياجات الاتصال العملية. يمكنهم طرح أسئلة بسيطة حول المعلومات الشخصية والإجابة عليها، مثل الاسم أو العمر أو مكان الإقامة، لكن اتصالاتهم لا تزال منظمة للغاية وغالبًا ما تتطلب المساعدة.^{٢٣}

²³ Nuraini Nuraini, Imam Asrori, dan Mamluatul Hasanah, "Material Development for Arabic Writing Skills Based on International Standards l Tathwir al-Mawad al-Dirasiyyah li Maharah al-

٣- المبتدئ الأعلى هم المستخدمون الذين يتمتعون بمهارات تواصل أفضل في المواقف اليومية المألوفة جدًا، ولكنهم ما زالوا يقتصرون على الجمل القصيرة والعبارات البسيطة.^{٢٤} يمكنهم فهم الأسئلة والرد عليها وإجراء محادثات أكثر استدامة، ولكن الأخطاء في القواعد النحوية واستخدام الكلمات لا تزال تحدث بشكل متكرر. عندما يواجه هؤلاء المستخدمون مواقف أو مواضيع أكثر تعقيدًا، عادةً ما يواجهون صعوبات.

المستوى المتوسط يعني أن المستخدمين قادرون على المشاركة في محادثات بسيطة حول مواضيع يومية، مثل الأسرة أو العمل أو الهوايات، ولكن مع قيود في التعبير. وفقًا لبيرنس، فإنهم قادرون على استخدام العبارات والجمل الأساسية وطرح الأسئلة البسيطة والإجابة عنها.^{٢٥} المستوى الفرعي المتوسط هو:

١- المستوى متوسط الأدنى من مستخدمي اللغة لا يزالون محدودي في إنتاج التواصل التلقائي وغالبًا ما يحتاجون إلى التكرار أو المساعدة.^{٢٦} تظل القدرة على الحفاظ على المحادثة مقتصرة على الاستجابات البسيطة جدًا.^{٢٧}

٢- المستوى المتوسط هو المستخدمون القادرون على المشاركة في محادثات أكثر استدامة، ولكنهم ما زالوا يواجهون صعوبة في الموضوعات الأكثر تعقيدًا أو المواقف غير المتوقعة. يمكنهم الإجابة وتقديم المعلومات بثقة أكبر في سياق أوسع.

٣- المتوسط الأعلى هو المستخدمون القادرون على الحفاظ على التواصل لفترات أطول مع مستوى أفضل من العفوية. ويمكنهم التعامل مع مجموعة واسعة من المواضيع بطلاقة أكبر، على الرغم من أنهم قد لا يزالون يواجهون صعوبة في نقل الآراء أو

Kitabah fi Dhau'i al-Ma'ayir al-'Alamiyyah," *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 14, no. 2 (2022): 290–307, <https://doi.org/10.24042/albayan.v14i2.13901>.

²⁴ Katrien Vanpee dan Dan Sonesson, "Arabic Proficiency Improvement Through a Culture of Assessment," *Educational Linguistics* 37 (2019): 197–216, https://doi.org/10.1007/978-3-030-01006-5_11.

²⁵ Byrnes et al., "ACTFL proficiency guidelines."

²⁶ Vanpee dan Sonesson, "Arabic Proficiency Improvement Through a Culture of Assessment."

²⁷ Yuhani Zamrodah et al., "Problematika Pembelajaran," *JUPE : Jurnal Pendidikan Mandala* 2, no. 1 (2019): 10, <https://doi.org/10.58258/jupe.v2i2.214>.

الأفكار المعقدة. ومع ذلك، على هذا المستوى، لا تزال هناك قيود، خاصة في الدقة النحوية والمفردات المستخدمة وطلاقة التحدث في المواقف غير المتوقعة.

المستوى المتقدم يعني أن مستخدمي اللغة في هذا المستوى قادرون على التعامل مع العديد من المواقف الاجتماعية الأكثر تعقيداً، سواء في السياقات الرسمية أو غير الرسمية، ولديهم مهارات أعمق في التحدث والكتابة.²⁸ المستويات الفرعية في هذا المستوى هي:

١- المستوى المتقدم الأدنى يعني أن مستخدمي المستوى الفرعي قادرون على التعامل مع مختلف الموضوعات اليومية بشكل جيد، ولكن لا يزال لديهم قيود في الطلاقة. يمكنهم التحدث باستخدام فقرات بسيطة للتعبير عن الأفكار، ولكن قد يواجهون صعوبة في المواقف التي تتطلب استخدام لغة أكثر تعقيداً أو رسمية.

٢- المتقدم الأوسط هو مستخدم يمكنه التحدث بطلاقة أكبر.²⁹ فهم قادرون على التعامل مع محادثات أوسع، سواء في السياقات الشخصية أو المهنية، بالإضافة إلى تقديم تفسيرات وروايات حول التجارب الشخصية أو الأحداث اليومية.³⁰ على الرغم من أن التواصل سلس بشكل عام، إلا أن هؤلاء المستخدمين قد يعانون من صعوبة القواعد النحوية في اختيار الموضوع.

٣- متقدم الأعلى، أي أن المستخدمين في هذا المستوى قريبون من المتفوقين، مع القدرة على التواصل بطلاقة في معظم مواقف الحياة اليومية.³¹ يستطيع المستخدمون في هذا المستوى التعامل مع مناقشات أكثر عمقاً وتعقيداً، ونقل الأفكار مع القليل من التأخير أو الأخطاء. ومع ذلك، في المواقف الرسمية أو غير المألوفة للغاية، قد

²⁸ Zaki Zaki, "Penggunaan Metode Al-Qawaid Wa Al-Tarjamah Terhadap Kemampuan Menerjemahkan Teks Bacaan Bahasa Arab Mts. Al-Madaniyah Jempong Kota Mataram," *Al-Af'idah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Pengajarannya* 5, no. 2 (2021), <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v5i2.883>.

²⁹ Kenyo Mitrajati dan Tulus Mustofa, "Analisis Kemahiran Membaca Buku Ajar MI Berstandar American Council on Teaching of Foreign Languages (ACTFL)," *BASICA Journal of Arts and Science in Primary Education* 3, no. 1 (2023), <https://doi.org/10.37680/basica.v3i1.3509>.

³⁰ Byrnes et al., "ACTFL proficiency guidelines."

³¹ Mustaghfirin dan Hikmah, "Analisis Kemahiran Menulis dalam Buku Ajar Bahasa Arab 2 Kelas 8 Madrasah Tsanawiyah Kurikulum KMA 183 Berdasarkan Perspektif ACTFL," *INTIFA: Journal of Education and Language* 1, no. 1 (2024), <https://doi.org/10.62083/5gdgcx09>.

يستمرّون في ارتكاب أخطاء صغيرة أو يواجهون قيودًا في استخدام لغة أكثر تحديدًا أو مجردة.

المستوى المتفوق هو مستخدم يتمتع بمستوى عالٍ جدًا من الكفاءة اللغوية، حيث يكون هذا المستخدم قادرًا على التواصل بفعالية في المواقف المختلفة، سواء في البيئات الرسمية أو غير الرسمية.³² في هذا المستوى، لا يستطيع مستخدمو اللغة المشاركة في المحادثات اليومية فحسب، بل يمكنهم أيضًا المشاركة في مناقشات أكثر تعقيدًا. وبالتالي، في هذا المستوى لا يوجد تقسيم إلى مستويات فرعية مثل منخفضة ومتوسطة وعالية.

المستوى المتميز هو أعلى مستوى من المهارات اللغوية التي يمكن تحقيقها، في هذا المستوى يستطيع الطلاب أو مستخدمو اللغة استخدام اللغة بطلاقة عالية جدًا، سواء في السياقات العامة أو المحددة، مع مستوى تحكم يقترب أو يساوي المتحدثين الأصليين متعلمًا في اللغة.³³

ب- معايير الاستعداد العالمية لتعلم اللغات

المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية هو أيضًا معايير الاستعداد العالمية لتعلم اللغات التي تحدد لغة لتعلم اللغة.³⁴

- أ) التواصل الذي يركز على استخدام اللغة للتواصل بطريقة حقيقية
- ب) الثقافات التي تفهم من خلال اللغة
- ج) الروابط التي تربط تعلم اللغة بالتخصصات العلمية الأخرى
- د) المقارنات (مسابقات تقارن اللغات والثقافات) مع الآخرين لفهم أعمق.
- و) المجتمعات التي تناقش استخدام اللغة للمشاركة في المجتمع العالمي.

³² Mitrajati dan Mustofa, "Analisis Kemahiran Membaca Buku Ajar MI Berstandar American Council on Teaching of Foreign Languages (ACTFL)," 2023.

³³ Mitrajati dan Mustofa.

³⁴ Amrini Shofiyani dan Siti Khoirotun Nisa, "Buku Saku Bahasa Arab Berbasis Metode Komunikatif Untuk Meningkatkan Kualitas Maharoh Kalam," *Jurnal Education and Development* 11, no. 2 (2023): 310–13, <https://doi.org/10.37081/ed.v11i2.4657>.

المبحث الرابع : ارتباط بين كتاب المفردات كونتور والمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

كتاب المفردات لكونتور أحد المصادر المهمة في تعليم اللغة العربية، وطورته مدرسة كونتور الإسلامية. يركز هذا الكتاب على إتقان المفردات الأساسية للطلاب، وهو أمر بالغ الأهمية في عملية تعلم اللغة.³⁵ في هذا السياق، يوفر معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية إطار عمل واضحاً لقياس قدرات اللغة لدى الطلاب، بما في ذلك جانب المفردات. لذلك، من المهم استكشاف كيف يتماشى كتاب المفردات لكونتور مع المبادئ التي وضعتها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، وخاصة فيما يتعلق بإتقان المفردات ومهارات التواصل.

أحد الجوانب الرئيسية لمعيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية هو التركيز على إتقان المفردات كأساس مهم في تعليم اللغة. يوفر كتاب مفردات كونتور قائمة مفردات منظمة ومنهجية، مما يمكن الطلاب من تعلم المفردات وتذكرها بفعالية. باتباع منهج المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، لا يقتصر هذا الكتاب على تقديم مفردات جديدة فقط، بل يوفر أيضاً سياقاً مناسباً لاستخدامها، مما يساعد الطلاب على فهم المفردات واستخدامها في مواقف حقيقية. وهذا متوافقاً بأساس المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية الذي يؤكد على أهمية استخدام اللغة في سياق المصدق.³⁶

الارتباط بين كتاب المفردات في كونتور ومعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية يظهر أيضاً من خلال النهج التفاعلي في التعلم. تشجع المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية على استخدام أساليب تعليمية نشطة تشرك البيئة المحيطة. يقوم كتاب

³⁵ Aria Setyaki et al., "Program Mufrodlat (Kosa Kata) Pagi dalam Meningkatkan Maharah Kalam Santriwati Pondok Pesantren Al-Amanah Al-Gontory," *TADRIS AL-ARABIYAT: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (30 Januari 2023): 64–78, <https://doi.org/10.30739/arabiyat.v3i1.1813>.

³⁶ Hermana Somantrie, "Evaluasi Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan," *Inovasi Kurikulum* 6, no. 2 (2021), <https://doi.org/10.17509/jik.v6i2.35698>.

المفردات في كونتور بإدماج تدريبات تشجع الطلاب على العمل في مجموعات، والمناقشة، والتدريب الكلام.^{٣٧}

وبهذا، فإن العلاقة بين كتاب المفردات في كونتور ومعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية تشير إلى أن الموضوعين يكملان بعضهما البعض في السعي إلى تحسين تعليم وتعلم اللغة العربية. يوفر كتاب المفردات في كونتور أساسًا قويًا في إتقان المفردات، بينما توفر المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية إطارًا واضحًا لتقييم وتطوير مهارات اللغة لدى الطلاب. من خلال دمج هذين الجانبين، يمكن للمعلمين يجعلون تجربة تعليمية أكثر فعالية وذات مغزى للطلاب، مما سيعزز في نهاية المطاف قدرتهم على التواصل باللغة العربية.^{٣٨}

³⁷ Fathi Hidayah Hidayah, "ACTFL معيار جودة تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية في أندونيسيا على أسس Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban 2, no. 2 (26 Juli 2019): 127, <https://doi.org/10.35931/am.v2i2.121>.

³⁸ Parihin Parihin et al., "Analisis Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Madrasah Ibtidaiyah," JURNAL MAHASANTRI 2, no. 2 (2022), <https://doi.org/10.57215/pendidikanislam.v2i2.150>.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- نوع البحث

نوع البحث في هذا البحث هو تحليل المحتوى، تحليل المحتوى هو منهجية بحثية تستخدم التحليل محتوى مختلف أنواع المواد.³⁹ ويقوم هذا المنهج على دراسة وتحليل المصادر المكتوبة ذات الصلة، وخصوصاً كتاب المفردات The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia الصادر عن كلية المعلمين الإسلامية بجونتور، وذلك لمعرفة مدى توافق المفردات الموجودة في هذا الكتاب مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.⁴⁰

في هذه البحث، استخدمت الباحثة المنهج النوعي.⁴¹ المنهج النوعي هو البحث الذي يركز بشكل أكبر على جمع البيانات النوعية (التي لا تكون في شكل أرقام) ويستخدم التحليل النوعي في عرض البيانات وتحليلها واستخلاص النتائج.⁴² من أمثلة البحوث النوعية: دراسة الحالة والبحث المكتبي.⁴³

وأما نوع البحث المستخدم في هذه البحث هو بحث المكتبي. بحث المكتبي هو نوع من الأبحاث الذي لا يتطلب في العادة النزول إلى الميدان للحصول على مصادر البيانات، بل يتم إجراؤه بناء على الأعمال المكتوبة، سواء المنشورة أو غير المنشورة. يهدف هذا البحث إلى جمع البيانات والمعلومات بمساعدة مواد متنوعة مثل المقالات، والمجلات، والكتب وغيرها.⁴⁴ يتيح هذا المنهج للباحثة استكشاف مختلف مصادر الأدب المتعلقة بـ"كتاب للمفردات The Selected Vocabularies

³⁹ Abdul Latief dan Darmawati Darmawati, "Objek Penelitian Bahasa Arab," *Matriks Jurnal Sosial dan Sains* 4, no. 2 (2023), <https://doi.org/10.59784/matriks.v4i2.478>.

⁴⁰ Sodik dan Siyoto, "Dasar Metodologi Penelitian Dr. Sandu Siyoto, SKM, M.Kes M. Ali Sodik, M.A. 1," *Dasar Metodologi Penelitian*, 2015, 83–84.

⁴¹ Dr. Mamik, *Metodologi Kualitatif*, ed. oleh SKM, M.Kes Dr. M. Choeroel Anwar, 1 ed. (Jl. Taman Pondok Jati J 3, Taman Sidoarjo: Zifatama, 2015).

⁴² sugiyono, "Sugiono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R and D," *Sugiyono*, 2013.

⁴³ Yoni Ardiyanto, "Memahami Metode Penelitian Kualitatif," *Djkn*, 2019.

⁴⁴ Zikriadi, Umar Sulaiman, dan Hifza, "Aneka Jenis Penelitian," *SAMBARA: Jurnal Pengabdian Kepada Masyarakat* 1, no. 1 (4 Maret 2023): 36–46, <https://doi.org/10.58540/sambarapkm.v1i1.157>.

Arabic-English-Indonesia 1: "المستندة إلى المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ، وبحث محتواها بعمق ومدى توافقها مع معايير تعليم اللغة.

أ- البيانات ومصادرها

مصدر البيانات هو يتم الحصول على البيانات منه وجمعها. يمكن الحصول على مصادر البيانات من الأشخاص أو الأشياء أو الكيانات الأخرى. هناك نوعان من مصادر البيانات التي ستحدد عملية جمع البيانات وهما البيانات الأساسية والبيانات الثانوية.

١- البيانات الأساسية

البيانات الأساسية هي البيانات التي يتم جمعها من خلال التفاعل المباشر بين جامع البيانات ومصدر البيانات. البيانات الأساسية في هذا البحث هو كتاب المفردات The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia الخاص بمعهد كونتور. والذي يتم تحليله بناءً على فئات التواصل في معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. ويتركز التحليل على المفردات العربية المقدمة في الكتاب لقياس مدى توافقها مع المستويات العامة والكفاءات اللغوية التي حددتها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية^{٤٥}.

٢- البيانات الثانوية

أما البيانات الثانوية فهي البيانات التي يتم جمعها من المصادر المطبوعة. وتشمل هذه المصادر ما يلي:

- ١- إرشادات الكفاءة اللغوية لمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية لسنة ٢٠٢٤، والتي تُعد المرجع الأساسي لتحديد مستويات الكفاءة وأنماط التواصل.

⁴⁵ M.Hum. Dr.farida Nugrahani, *Metode Penelitian Kualitatif dalam Bidang Pendidikan Bahasa dapat, Metode Penelitian Kualitatif dalam Bidang Pendidikan Bahasa dapat*, 2014.

٢- كتب نظرية في تعليم اللغة العربية، والتي تشرح المناهج والاستراتيجيات في تعليم المفردات.

٣- مقالات علمية، وأبحاث أكاديمية، ووثائق رسمية تناقش تعليم اللغات الأجنبية، وتعلم المفردات، ومنهج تحليل المحتوى في البحث النوعي.^{٤٦}

ب- أسلوب جمع البيانات

تعتمد هذه الدراسة على منهج تحليل الوثائق (Documentary Analysis) ، وهو عملية منهجية لفحص وتفسير محتوى الوثائق ذات الصلة للحصول على بيانات موثوقة وذات مغزى^{٤٧}. ويتم تنفيذ هذا المنهج من خلال قراءة، وتصنيف، وتحليل محتوى الوثائق وفقًا للمؤشرات المحددة في إطار البحث.^{٤٨}

أما الوثيقة الرئيسية التي يتم تحليلها فهي كتاب المفردات The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia ، بالإضافة إلى وثائق داعمة مثل إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية وأدبيات تعليم المفردات في اللغات الأجنبية.^{٤٩}

تشمل خطوات جمع البيانات ما يلي:

١- جرد الوثائق

يقوم الباحثة بتحديد وتسجيل جميع الأجزاء ذات الصلة في الكتاب، وخاصة قوائم المفردات في كل وحدة، وذلك لفهم الهيكل العام لمحتوى الكتاب وسياق استخدامه

٢- التصنيف وفقًا لمعيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

يصنّف الباحث محتوى الكتاب اعتمادًا على هيكل معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ، ويتضمن هذا التصنيف:

⁴⁶ Dr.farida Nugrahani.

⁴⁷ Darrel N. Caulley, "Document analysis in program evaluation," *Evaluation and Program Planning* 6, no. 1 (1 Januari 1983): 19–29, [https://doi.org/10.1016/0149-7189\(83\)90041-1](https://doi.org/10.1016/0149-7189(83)90041-1).

⁴⁸ Ardiansyah, Risnita, dan M. Syahran Jailani, "Teknik Pengumpulan Data Dan Instrumen Penelitian Ilmiah Pendidikan Pada Pendekatan Kualitatif dan Kuantitatif," *Jurnal IHSAN : Jurnal Pendidikan Islam* 1, no. 2 (2023), <https://doi.org/10.61104/ihsan.v1i2.57>.

⁴⁹ Caulley, "Document analysis in program evaluation."

٣- المستويات والفرعية: تصنيف المفردات وفقاً لمستويات الكفاءة مثل: مبتدئ، متوسط، متقدم، والمستويات الفرعية (منخفض، متوسط، مرتفع).

٤- تقييم الكفاءة: قياس مدى إمكانية استخدام المفردات لتقييم وبناء المهارات اللغوية بحسب معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

٥- أنماط التواصل: تصنيف محتوى الكتاب بناءً على الأنماط الثلاثة الرئيسية: التفاعلي، الإدراكي، والعرضي.

٦- مقارنة الأداء والكفاءة: فحص مدى توافق المادة مع الأداء المتوقع في كل مستوى.

٧- المصادر ذات الصلة: ربط محتوى الكتاب بمصادر تعليمية أخرى موصى بها في معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

٨- تطور إرشادات معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية: الاستناد إلى التطورات الحديثة في الإرشادات كقاعدة نظرية لتقييم محتوى الكتاب.

٣- تسجيل المفردات والجمل المهمة

يتم تسجيل المفردات الأساسية والتعبير والجمل الهامة في كل وحدة من الكتاب وربطها بسياق استخدامها في التواصل اليومي^{٥٠}.

٤- مطابقة وتحليل مدى التوافق مع مؤشرات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

بعد جمع البيانات، تُجرى عملية المطابقة بين محتوى الكتاب ومؤشرات الكفاءة في الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، بهدف قياس مدى تطابق المفردات مع مستويات الكفاءة من حيث تعقيد التركيب، الوظائف التواصلية، وسياق الاستخدام^{٥١}

⁵⁰ Mustaghfirin dan Hikmah, "Analisis Kemahiran Menulis dalam Buku Ajar Bahasa Arab 2 Kelas 8 Madrasah Tsanawiyah Kurikulum KMA 183 Berdasarkan Perspektif ACTFL."

⁵¹ Huberman dan Miles, "Teknik Pengumpulan dan Analisis Data Kualitatif," *Jurnal Studi Komunikasi dan Media* 02, no. 1998 (1992).

ج- أسلوب تحليل البيانات

يعتمد الباحثة في هذه الدراسة على منهج تحليل المحتوى (Content Analysis)، وهو منهج يُستخدم لتحليل مضمون المكتوبة وتحقيق فهم دقيق للمحتوى. وبحسب كرييندورف (Krippendorff)، يتضمن هذا المنهج خطوات متعددة تشمل بناء البيانات، واستنتاج النتائج، والتحليل. وقد رأى الباحثة أن تحليل المحتوى الوصفي هو الأنسب لأهداف هذا البحث التي تتمثل في تطبيق المعايير والنظريات ذات الصلة.⁵²

د- جمع البيانات

يعتمد الباحثة في هذه الخطوة هي جمع البيانات أو موضوع البحث التي يستطيع أن يقيسها ويقومها بالوضوح في هذه المرحلة، يقوم الباحثة بتقسيم بيانات كتاب المفردات في معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية بحيث يمتلك الكاتب قائمة بعناصر الكتاب التي سيتم تحليلها، مثل اختيار المادة، وهيكل تقديم المادة، وأمثلة التمارين.⁵³

هـ- تخفيض البيانات

تخفيض العينات هو تبسيط البحث بحدود الطريقة الملاحظات التي تلخص جميع أنواع العينات التي قد جمع جميع البيانات التي المتعلقة بموضوع البحث. في هذه المرحلة، يختار الباحثة في كتاب الصرف التي تكون ذات صلة وتمثل المحتوى الكامل لتحليلها بناءً على اختيار المادة، والتدرج، وطريقة العرض، والتكرار.⁵⁴

و- تدوين البيانات

إن هدف هذه الخطوة هو لكتابة وتدوين البيانات حتى استطاع الباحثة في المستقبل استخدام البيانات الموجودة التدوين لا يكفي بكتابة البيان فقط بل

⁵² sugiyono, "Sugiono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R and D,."

⁵³ M Makbul, "Metode Pengumpulan Data dan Instrumen Penelitian," 15 Juni 2021, <https://doi.org/10.31219/OSF.IO/SVU73>.

⁵⁴ Yasri Rifa'i, "Analisis Metodologi Penelitian Kulitatif dalam Pengumpulan Data di Penelitian Ilmiah pada Penyusunan Mini Riset," *Cendekia Inovatif Dan Berbudaya* 1, no. 1 (23 Juni 2023): 31–37, <https://doi.org/10.59996/CENDIB.V111.155>.

أيضا يحتاج إلى صورة مدافعة. في هذه المرحلة، يقوم الباحثة بتسجيل البيانات من كتاب الصرف وفقاً لأربعة جوانب من نظرية ماكي: (١) اختيار المادة: هل المادة المختارة تتوافق مع احتياجات التعلم؟؟ (٢) التدرج: هل تم تنظيم المادة من السهل إلى الصعب؟؟ (٣) العرض: كيف تم تقديم المادة (جداول، رسوم بيانية، أو نصوص سردية)؟؟ (٤) التكرار: هل هناك تكرار لتعزيز الفهم؟؟^{٥٥}

ز- فرز البيانات

ظهرت هذه الخطوة محتاج لتقديم خلاصة البيانات المحتاجة فقط البيانات بالقصير والدقة والواضح في هذه المرحلة، يقوم الباحثة بتصفية البيانات للتركيز على المعلومات الأكثر صلة بالتحليل عن طريق حذف البيانات التي لا تتوافق مع تركيز نظرية ماكي، مما يجعل البيانات الجاهزة للتحليل أكثر تركيزاً وملاءمة للدراسة.^{٥٦}

ح- تحليل البيانات

ظهرت هذه الخطوة بعد عملية تخلص البيانات فتحليل البيانات يحتاج إلى دقة البحث من أية جهة كانت فتحليل البيانات في هذا البحث يحتاج أدوات البحث التي تتكون من الراحل التحليل وطبقته إلى معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.^{٥٧}

في هذه المرحلة، يقوم الباحثة بعمل شرح أو استنتاج بناءً على البيانات التي تم تسجيلها وتحليلها، بحيث يحصل الباحث على النتيجة النهائية حول مدى توافق مادة كتاب المفردات مع معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.^{٥٨}

⁵⁵ Sugiyono, "Metode Penelitian Kualitatif (Untuk penelitian yang bersifat: eksploratif, enterpretif, interaktif dan konstruktif)," CV. Alfabeta, 2023.

⁵⁶ Ahmad Rijali Uin dan Antasari Banjarmasin, "Analisis Data Kualitatif," *Alhadharah: Jurnal Ilmu Dakwah* 17, no. 33 (2 Januari 2018): 81–95, <https://doi.org/10.18592/ALHADHARAH.V17I33.2374>.

⁵⁷ Udo Kuckartz, "Qualitative Content Analysis: From Kracauer's Beginnings to Today's Challenges," *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research* 20, no. 3 (26 September 2019), <https://doi.org/10.17169/FQS-20.3.3370>.

⁵⁸ Sugiyono, "Metode Penelitian Kualitatif (Untuk penelitian yang bersifat: eksploratif, enterpretif, interaktif dan konstruktif)."

ط- عرض البيانات

تم تقديم عرض البيانات بعد عملية تحليل البيانات بالمقابلة والوثائق وعرض تعريض البيانات هو التسهيل على فهم البيانات الموجودة. فقدم الباحثة البيانات على وصف الكتابة والخلاصة المواد في كتاب سلسلة تعليم اللغة العربية.⁵⁹

⁵⁹ Chusnul Rofiah et al., "Qualitative Methods : Simple Research With Triangulation Theory Design," *Develop* 5, no. 1 (1 April 2021): 18–28, <https://doi.org/10.25139/DEV.V5I1.3690>.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أن تبين معلومات هذا الكتاب شرحا وواضحا لأن الكتاب المفردات "The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia" بالاعتماد على المعلومات الواردة وخصائص الكتاب بشكل عام. وتبين معلومات على المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية شرحا واضحا لأن هذا المجلس ان يركز على الملائمة المفردات والمستوى المفردات في الكتاب المفردات "The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia"

أ- المبحث الأول: ملاءمة الكتاب "The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia" على المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

هذه الملاءمة كتاب المفردات "The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia" مع اطار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، عدة جوانب يجب مراعاتها. وهي أن المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية تصنف تعليم اللغة العربية إلى عدة مستويات من الكفاءة، وهي المبتدئ (Novice) : المبتدئ الأدنى (Novice Low) ، المبتدئ الأوسط (Novice Mid) ، المبتدئ الأعلى (Novice High) . المتوسط (Intermediet) : المتوسط الأدنى (Intermediete Low) ، المتوسط الأوسط (Intermediete Mid) ، المتوسط الأعلى (Intermediete) High) . المتقدم (Advanced) : المتقدم الأدنى (Advanced Low) ، المتقدم الأوسط (Advanced Mid) ، المتقدم الأعلى (Advanced High) . المتميز (Superior) . المتوفق (Distinguished) .

فيما يلي ما يجب ملاءمته.

١- اتفاق مستوى الكفاءة (Proficiency Level)

تأكد أن المفردات المستخدمة تتناسب مع مستوى قدرة المتعلم.

المثال :

الجدول ٢ : الإتفاق مستوى الكفاءة وشرحه.

المبتدئ	المفردات الأساسية والعامة، مثل التحيات، والأشياء اليومية، والتعبيرات البسيطة
المتوسط	المفردات التي تدعم المحادثات البسيطة والسرد القصير
المتقدم	المفردات مجردة ومعقدة للمجادل أو شرح المفاهيم
الممتاز	المفردات الأكاديمية والمهنية
المتفوق	المفردات اللغة الأدبية

١. المستوى المبتدئ هو في هذه المستوى يُظهر استخدامًا لغويًا محدودًا للغاية، غالبًا ما يقتصر على الكلمات، في هذا المستوى المبتدئ تنقسم الى ثلاثة اقسام :

- **المبتدئ الأدنى**، يمكن للمتعلمين إنتاج كلمات أو عبارات منعزلة فحسب، وغالبًا ما يحتاجون إلى مساعدة كبيرة. غير قادرين على تكوين جمل كاملة. المثال : ماء، بيت، طعام... الخ. يقتصر على نطق كلمات منفصلة أو عبارات محفوظة فحسب.

وعند الكتاب المفردات "طَعَامٌ" وكما في الجملة "أَشْتَرِي طَعَامًا فِي الْجُمُعَةِ التَّعَاوُنِيَّةِ لِلطَّلَبَةِ". وفي هذا المثال عند الباحثة هو يحدث عن الأطعمة المفضلة، والسؤال عن المكونات. وهذه المفردات تتكوّن المستوى المبتدئ الأدنى في المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

- **المبتدئ الأوسط**، يمكن للمتعلمين إنتاج كلمات وعبارات وجمل بسيطة في سياقات مألوفة جدًا، مثل تقديم الذات، أو ذكر أغراض، أو تقديم معلومات

أساسية. تبقى الاستجابات محدودة وتعتمد في الغالب على الحفظ. المثال: *أريد ماء، أعيش في جمبير... إلخ.* لذلك يستطيع تكوين عبارات أو جمل بسيطة حول الاحتياجات الأساسية.

وعند الكتاب المفردات "عشاء" وكما في الجملة "أَكُلُ الْعِشَاءُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ". وفي هذا المثال عند الباحثة هو يحدث عن وقت العشاء، والسؤال عن الأطعمة وتقديم اقتراحات لوجبة العشاء. وهذه المفردات تتكوّن المستوى المبتدئ الأوساط في المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

- **المبتدئ الأعلى**، يمكن للمتعلمين المشاركة في تبادلات بسيطة بقدر محدود من العفوية. يستطيعون صياغة جمل قصيرة مترابطة في سياقات معروفة، رغم استمرار وجود قيود كبيرة في المفردات والتراكيب. المثال: *أنا أذهب الى المدرسة كل اليوم، أحب أن أَلْعِبَ كرة القدم... إلخ.* ولذلك يستطيع إجراء تبادلات بسيطة في مواقف مألوفة.

وعند الكتاب المفردات "حَمَّامٌ" وكما في الجملة "أَقْرَأُ الدُّعَاءَ قَبْلَ دُخُولِ الْحَمَّامِ". وفي هذا المثال عند الباحثة هو يحدث عن طلب الذهاب إلى الحمام أو السؤال عن موقعه. وهذه المفردات تتكوّن المستوى المبتدئ الأعلى في المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

٢. **المستوى المتوسط** هو يمثل هذا المستوى القدرة على التواصل حول مواضيع أوسع في الحياة اليومية، في هذا المستوى المتوسط تنقسم الى ثلاثة اقسام:

- **المتوسط الأدنى**، يستطيع الطلاب صياغة جمل بسيطة للسؤال والإجابة عن الاحتياجات الشخصية. يمكنهم التحدث عن التجارب اليومية، لكنهم ما زالوا يواجهون صعوبة في الحفاظ على استمرارية المحادثة. المثال: متى تبدأ المدرسة؟،

المدرسة تبدأ الساعة السابعة... إلخ. لذلك يستطيع طرح أسئلة بسيطة والإجابة عليها في المواقف الروتينية.

وعند الكتاب المفردات "صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ" وكما في الجملة "أَدْخِلُ الرِّسَالَةَ إِلَى صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ بَعْدَ كِتَابَةِ الْعُنْوَانِ". وفي هذا المثال عند الباحثة هو يحدث عن إرسال البريد والسؤال عن مكان صندوق البريد. وهذه المفردات تتكوّن المستوى المتوسط الأدنى في المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

- **المتوسط الأوسط**، يمكن للمتعلمين إجراء محادثات بسيطة ومستمرة في مواقف روتينية متنوعة. كما يمكنهم ربط الجمل البسيطة في فقرات قصيرة، وإن كان ذلك لا يزال محدودًا في السياقات المألوفة. المثال: في عطلة نهاية الأسبوع، أزور جدي وجدتي. نأكل معا ونتحدث عن حياتنا... إلخ. القدرة على التحدث بطلاقة أكبر في مواقف مألوفة متنوعة

وعند الكتاب المفردات "إِسْعَافُ أَوَّلِيٍّ" وكما في الجملة "أُعَالِجُ الْمَرِيضَ بِإِعَافِ أَوَّلِيٍّ فِي الْمُسْتَشْفَى". وفي هذا المثال عند الباحثة هو يحدث عن إنقاذ الأرواح والتعبير عن التدخل السريع. وهذه المفردات تتكوّن المستوى المتوسط الأوسط في المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

- **المتوسط الأعلى**، يستطيع المتعلمون الحفاظ على المحادثة في العديد من المواقف غير المألوفة تمامًا، حيث يبدأون في إظهار القدرة على تطوير الأفكار. تصبح التراكيب اللغوية أكثر تنوعًا، رغم بقاء بعض الأخطاء في الجمل المعقدة. المثال استعمال اللغة : أحب كرة القدم لأنها تعلم التعاون والعمل الجماعي. أمارسها ثلاث مرات في الأسبوع مع أصدقائي... إلخ. القدرة على توسيع الأفكار والاستمرار في المحادثة لفترة أطول.

٣. المستوى المتقدم هو يُستخدم اللغة لتطوير أفكار معقدة ببنية أكثر اكتمالاً. في هذا المستوى المتقدم تنقسم الى ثلاثة اقسام:

- المتقدم الأدنى، يمكن المتعلّم من صياغة السرد والوصف والحجج في جمل مترابطة منطقيًا ضمن موضوعات عامة متنوعة، مع امتلاك مهارة إدارة الانتقال بين الأفكار. المثال : سافرتُ إلى المدينة المنورة في العطلة الصيفية. زرت المسجد النبوي، وتعرفت على ثقافة المدينة. كانت تجربة رائعة. القدرة على السرد والشرح والوصف باستخدام جمل متسلسلة.
- المتقدم الأوسط، يستطيع الدارسون تطوير خطابات أو كتابات أطول وأكثر تنظيمًا، ومناقشة وجهات نظر متعددة حول قضية ما، والتعامل مع مواقف رسمية وغير رسمية بثقة أكبر. المثال : يعد التعليم عن بُعد فرصة كبيرة للطلاب، خاصة في المناطق الريفية، ولكنه يتطلب التزامًا ذاتيًا عاليًا لتحقيق النجاح. يستطيع مناقشة مواضيع متنوعة بحُجج واضحة ومنظمة.
- المتقدم الأعلى، يتمكّن الطلاب من مواصلة مناقشات معقدة، والجدال، وعرض حجج مفصّلة، مع تكييف استخدام اللغة حسب الجمهور المستهدف. كما أنهم يُظهرون أخطاءً محدودة جدًا عند تناول مواضيع أكثر صعوبة. المثال : رغم أن التكنولوجيا توفر وسائل اتصال أسرع وأسهل، إلا أنها قد تؤدي إلى ضعف العلاقات الاجتماعية الحقيقية إذا لم يتم استخدامها بحكمة. يتمكّن من إجراء مناقشات متعمّقة بدقة عالية حول الموضوعات المعقدة.

٤. المستوى المتميز هو يتمكّن الدارسون في هذا المستوى من المشاركة في مناقشات رسمية ومجرّدة، مثل السياسة والفلسفة والاقتصاد والقضايا العالمية. كما يمكنهم بناء حجج منطقية ومنظمة، والدفاع عن وجهات نظرهم بأدلة مقنعة، باستخدام لغة مرنة ودقيقة ومناسبة لمستويات التواصل الاجتماعية المختلفة. المثال : تشكل العولمة تحديًا مزدوجًا للمجتمعات؛ فهي تفتح آفاقًا اقتصادية جديدة لكنها تضعف أيضًا

الهويات الثقافية المحلية، مما يستدعي سياسات متوازنة للحفاظ على التعددية الثقافية. قادر على مناقشة القضايا المجردة وإجراء تحليلات متعمقة.

٥. المستوى المتوفق هو هذا هو المستوى الأعلى. يتمكن الدارسون من استخدام اللغة ببراعة بلاغية، وأسلوب أدبي، ومستوى عالٍ من التجريد. كما يمكنهم طرح الحجج بعمق، والجدال على المستوى المفاهيمي، والتعبير عن الأفكار المعقدة عبر الثقافات والأيدولوجيات بدقة فائقة. هنا لا يُستخدم اللغة للتواصل فحسب، بل أيضًا لبناء المعنى الثقافي والفكري بشكل عميق. المثال : إن الفلسفة ليست مجرد محاولة لفهم الوجود، بل هي أداة حضارية تعيد صياغة قيم المجتمع وتفتح آفاقًا غير مسبقة للفكر الإنساني في رحلته نحو الكمال. قادرٌ على المحاجة بأسلوبٍ أكاديميٍّ بلاغي، والكتابة والمحادثة بأسلوبٍ أدبيٍّ رفيع المستوى.

٢- وظيفة اللغة ومقام استعمال اللغة وتركيز على الوظائف وفقًا للمستوى:

المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية يؤكد على استخدام اللغة في سياقات واقعية، أي تحفيز المتعلمين لاستخدام المهارات اللغوية في مواقف حياتية ذات معنى، سواء عبر التواصل الشخصي، أو التفسيري، أو العرضي، بما يتوافق مع أهداف التواصل في العالم الحقيقي.

الجدول ٣ : مقام لإستعمال اللغة وتركز على الوظائف

المستوى	وظيفة اللغة	المقام استعمال اللغة
المبتدئ	التحدث، تقديم النفس، ذكر الأشياء	في المدرسة، في السوق، إلخ
المتوسط	اقتص التجارب، وصف الأحداث	يتكلم بالصحابة، التفاوض، وسياق الأعمال البسيطة، إلخ
المتقدم	الجدال وشرح الآراء	عرض تقديمي أمام الجمهور، اجتماع عمل، إلخ

المتميز	المنقشات المعقدة والتحليل	مناقشة عن حول الموضوعات الأكاديمية، التحليل في السياق المهني
المتفوق	الخطاب المتقدم وفن البلاغة	المحادثات التي تتضمن الأفكار المجردة، أو الخطابات العامة المعقدة، أو المناظرات على مستوى عالٍ، إلخ

الأشياء التي تتبناها للتفاهق على هذا الكتاب المفردات لملاءمة هذا الكتاب المفردات مع العطار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. أما أنواع هذه الملاءمة المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية هي:

٣- الملاءمة الكتاب المفردات مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية من خلال مطابقة أنماط وضع الإتصال الى المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، حيث تنقسم المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية مهارات اللغة إلى ثلاثة اقسام :

(١) محادثة ثنائية الإتجاه (Interpersonal)

في هذا الكتاب المفردات، ما وجدت محادثة ثنائية اتجاه، مما يجعل هذا الكتاب يركز على تقديم المفردات دون أمثلة على استخدامها في محادثة ثنائية اتجاه. يركز الكتاب يمكن المتعلم من إتقان المفردات بشكل تقديم قائمة بالكلمات التي استخدامها في سياقات مختلفة لتعلم اللغة العربية.

فإن هذا الكتاب يؤدي وظيفة كمصدر مرجعي للمفردات، مما يساهم في إثراء الحصيلة اللغوية في اللغة العربية بطريقة مباشرة ومنهجية. وعلى الرغم من أنه لا يتضمن محادثات ثنائية، إلا أن بإمكانه أن يُستفاد منه كمادة أساسية في التعليم، عند دمجها مع أساليب تعليمية تفاعلية أخرى تدعم مهارة التحدث.

وفي إطار المعتمدة لتعليم اللغات من قبل المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، يمكن اعتبار هذا الكتاب ذا دور فاعل في مرحلة "التواصل العرضي" التي تركز على اكتساب المفردات وتقديمها بصورة منظمة. إلا أنه، ومن أجل الوصول إلى مرحلة "التواصل التبادلي" التي تتطلب محادثة ثنائية، فلا بد من دعمه بمواد تعليمية إضافية تعتمد على الكلام أو تدريبات التفاعل الشفهي الأخرى.

٢) فهم الكتابة واللسان (Interpretive)

في هذا الكتاب المخصص للمفردات، تُقدّم أمثلة على المفردات مع استخداماتها المناسبة، مما يُظهر تطابقه مع نمط التواصل "الإدراكي" وفقاً لإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية يركّز هذا على تقديم المعلومات بشكل مباشر ليُفهم دون الحاجة إلى تفاعل ثنائي الاتجاه.

ومن هذا الكتاب، يتم تقديم المادة بشكل منظم وواضح، مما يدعم فهم المعنى بشكل مباشر. وهذا يتماشى مع مبدأ "التواصل الإدراكي"، حيث تُقدّم اللغة على شكل نصوص أو كلام شفوي يُفهم ويُفسّر دون الحاجة إلى استجابة فعلية من المتعلّم

14.	Water scoop	Gayung	مِغْرَفَةٌ
Pass the water scoop to me please!			
اشْتَرَى فَرِيْدُ الْمِغْرَفَةِ لِالِاسْتِحْصَامِ			
15.	Towel	Handuk	مِنْشَفَةٌ
Hang my towel after using please!			
أَجَفَّفُ الْمِنْشَفَةَ بَعْدَ الْاِسْتِعْمَالِ			
16.	Tooth brush	Sikat gigi	فِرْجَوْنٌ
I clean my teeth before sleeping with a tooth brush			
أُنْظِفُ أَسْنَانِي بِالْفِرْجَوْنِ قَبْلَ كُلِّ صَلَاةٍ			

الصورة ٢ : المثل في كتاب المفردات على فهم الكتابة واللسان

١. المِغْرَفَةُ : اِشْتَرَى فَرِيْدُ الْمِغْرَفَةِ لِالِاسْتِحْصَامِ

تشير هذه المفردة إلى يفهم المتعلم أن الجملة تعبر عن يطلب تعليق المنشفة بعد الاستخدام، وأنه يستطيع إدراك معنى "منشفة" في هذا السياق

٢. مِنْشَفَةٌ : أَجَفَّفُ الْمِنْشَفَةَ بَعْدَ الْاِسْتِعْمَالِ

تشير هذه المفردة إلى أن المتعلم يفهم أن الجملة تعبر عن طلب تعليق المنشفة بعد الاستخدام، وأنه يستطيع إدراك معنى "منشفة" في هذا السياق

٣. فِرْجَوْنٌ : أُنْظِفُ أَسْنَانِي بِالْفِرْجَوْنِ قَبْلَ كُلِّ صَلَاةٍ

تدل هذه المفردات على أن الطلاب يفهم فرجون إلى أداة تُستخدم لتنظيف الأسنان، وأنه قادر على ربط هذه الكلمة بعادة النظافة الشخصية، حتى وإن لم يُطلب منه القيام بذلك عمليًا.

في هذا السياق، يقيس التواصل الإدراكي مدى فهم المتعلم لمعاني المفردات والجمل المقدمة، من حيث الدلالة والوظيفة والسياق دون الحاجة إلى الرد أو التفاعل اللفظي. ويركّز هذا النمط على الفهم السلبي العميق.

ويدعم "التواصل الإدراكي" تعلم اللغة بشكل طبيعي، حيث يُبنى الفهم من التعرض للغة دون الحاجة إلى استجابة فورية. ومن تنظيمه المنهجي، يوفر هذا الكتاب مدخلات لغوية واضحة وسهلة الفهم، مما يسهل على المتعلمين اكتساب المفردات وتعزيز مهاراتهم في المحادثة.

٣) التواصل المعلومات شفهيّاً أو تحريراً (Presentational)

يحتوي هذا الكتاب على مفردات تدعم التواصل المعلومات شفهيّاً أو تحريراً، مثل الخطب والتقارير والمقالات. وتشمل المفردات المقدمة مواضيع متنوعة ذات صلة بالتواصل اليومي والمواقف الرسمية. ومن خلال الترتيب المنهجي، يساعد هذا الكتاب على بناء فهم أوسع وأكثر تنظيماً للغة.

ولذلك، فإن المفردات المتوفرة في هذا الكتاب يمكن استخدامها في أشكال متعددة من التواصل، مثل الخطب والتقارير والمقالات، مما يتيح إيصال المعلومات بشكل أوضح وأكثر فاعلية بحسب السياق المطلوب. وبالتالي، فإن هذا الكتاب يُعد مصدراً مفيداً في إثراء الحصيلة اللغوية وتعزيز المهارات اللغوية الشفهية وتحريرية.

25.	Blanket	Selimut	بَطَانِيَّةٌ
The blanket is useful in the cold weather			
إِسْتَعْمِلِ الْبَطَانِيَّةَ لِدَفْعِ الْبُرُودَةِ فِي اللَّيْلِ!			
26.	Cupboard	Almari	خِزَانَةٌ
I paint my cupboard by the blue color			
أَضَعُ جَمِيعَ الْأَدَوَاتِ الْيَوْمِيَّةِ فِي الْخِزَانَةِ			
27.	Hanger	Gantungan baju	مِشْجَبٌ
I hang my clothes with hangers			
أُعَلِّقُ لِبَاسِي بِالْمِشْجَبِ			

الصورة ٣ : المثال في كتاب المفردات على التواصل المعلومات شفهيًا أو تحريريًا

١. بَطَانِيَّةٌ : إِسْتَعْمِلِ الْبَطَانِيَّةَ لِدَفْعِ الْبُرُودَةِ فِي اللَّيْلِ !

في هذا الطريقة، يمكن الطلاب تقديم شرح المعنى البطانية في وظيفة الأدوات المنزلية، ومثال: "في هذا اللقاء سأشرح فائدة البطانية، حيث تُستخدم البطانية لتدفئة الجسم عندما يكون بارداً، خاصة في الليل". يُظهر هذا الشرح قدرة الطلاب على تنظيم نص معلوماتي بسيط باستخدام مفردات مناسبة.

٢. خِزَانَةٌ : أَضَعُ جَمِيعَ الْأَدَوَاتِ الْيَوْمِيَّةِ فِي الْخِزَانَةِ

في هذا الطريقة، يمكن الطلاب تقديم شرح عن ترتيب الأشياء في الغرفة، ومثال: "أود أن أظهر محتويات غرفتي، فهناك خزانة كبيرة في تحتوي على بعض الأشياء التي وضعت داخلها". يظهر هذه الشرح إلى تدريب الطلاب على التحدث بطريقة سردية ووصفية باتجاه واحد.

٣. مَشْجَبٌ: أُعَلِّقُ لِبَاسِي بِالْمَشْجَبِ

في هذا الطريقة ، يتعلم الطلاب إعداد عرض تقديمي عن الأنشطة اليومية، ومثال: "كل صباح، أرتب ملابسي ثم أعلقها على المشجب لكي تبدو مرتبة". هذه الجمل إلى تدريب الطلاب على تقديم عرض بسيط يعرف فيه بأنشطته اليومية.

تُستخدم هذه المفردات في وضع العرض الذي يهدف إلى تنمية قدرة المتعلم على تكوين جمل منظمة، وتقديم المعلومات بشكل واضح، واستخدام مفردات مناسبة للسياق. ويهدف إلى تدريب الطلاب على تقديم معلومات وصفية أو سردية عن الأدوات المنزلية والأنشطة اليومية.

وقد تم عرض كل مفردة في هذا الكتاب بطريقة موضوعية، مما يسهل فهمها واستخدامها بما يتناسب مع المواقف المختلفة. ولا يقتصر هذا الترتيب على تسهيل حفظ الكلمات فحسب، بل يسهم أيضاً في بناء الجمل مع قواعد اللغة. كما أن اختيار المفردات في هذا الكتاب مناسب لمختلف احتياجات التواصل، سواء في المحادثات اليومية أو في السياقات الأكاديمية والمهنية. ومع وضوح المادة المقدمة، يمكن للمستخدم استيعاب المفردات وتطبيقها بسهولة في مختلف أشكال إيصال المعلومات، سواء شفهيّاً أو تحريراً.

وبناءً على التوافق مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ، فإن هذا الكتاب لا يتناول نمط التواصل التفاعلي (أي الحوار الثنائي). فهو لا يركز على المحادثات الثنائية أو التواصل المباشر بين شخصين، بل يركز على المفردات المستخدمة في إيصال المعلومات شفهيّاً أو تحريراً، كما هو الحال في الخطب أو التقارير.

٤ - الملاءمة الكتاب المفردات مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية في سياق

استعمال اللغة

في هذا السياق، تؤكد منظمة المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية أن المفردات يجب أن تُختار وتُدَرَس بناءً على مدى شيوع استخدامها في مواقف التواصل الحقيقية، وليس على شكل قائمة مجردة من الكلمات الخالية من السياق. وانطلاقاً من هذا المبدأ، تم إعداد كتاب المفردات في اللغة العربية هذا مع مراعاة ما تؤكد عليه المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، وهو ربط المفردات بسياقات استعمالها في الحياة الواقعية. ولذلك، لم تُعرض المفردات في هذا الكتاب على شكل قوائم تقليدية، بل تم دمجها ضمن سياقات استعمالية متنوعة تشمل الحياة اليومية والمواقف الرسمية.

1.	Dining room	Ruang Makan	مَطْعَمٌ
I go to dining room to take my breakfast			
أَذْهَبُ إِلَى الْمَطْعَمِ لِتَنَاوُلِ الْإِفْطَارِ			

الصورة ٤ : المثال في كتاب المفردات على سياق استعمال اللغة

الكلمة **المطعم** في سياق معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، فإنها تُستخدم لتدريب الطلاب على وصف الأماكن والأنشطة اليومية في المنزل. وتُعد هذه المفردة مناسبة لمستوى المبتدئ الأعلى إلى المتوسط الأدنى، في وضع العرض، لأنها تمكن الطلاب من تقديم معلومات بسيطة حول الأنشطة اليومية مثل تناول الطعام أو الإفطار بشكل منظم ومترابط.

112	Office	Kantor	مَكْتَبٌ
Make your office comfortable for who comes			
يَا أَخِي عَلَيْكَ الْإِثْيَانُ إِلَى مَكْتَبِي بَعْدَ الْعَصْرِ تَمَاماً			

الصورة ٥ : المثال في كتاب المفردات على سياق استعمال اللغة

الكلمات مكتب في سياق معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ضمن الوضع العرضي والوضع التفاعلي، لا سيما في المستوى المبتدئ الأعلى إلى المتوسط الأدنى. وتُسهم هذه الكلمة في تمكين الطلاب من تقديم معلومات أو شرح متعلق بمكان العمل والأنشطة المرتبطة به بشكل بسيط ومنظم وواضح.

على هذا التوجيه، هذا الكتاب من منهجية تعتمد على السياق، حيث لم يتم اختيار المفردات عشوائياً أو لمجرد جمع كلمات متفرقة، بل تم انتقاء كل مفردات بعناية، مع الانتباه إلى مدى تكرارها وأهميتها في الاستخدام الفعلي. كما أُخذ بعين الاعتبار السياق الذي تُستخدم فيه هذه المفردات، سواء في المحادثات غير الرسمية أو الرسمية، مما يعزز من فائدتها التعليمية.

٥ - ملاءمة كتاب المفردات مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية من خلال تعديل اللغة والسجل اللغوي.

المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية تعترف بأن اللغة تتنوع باختلاف السياق والجمهور. ثم هذا الكتاب مراعاة تنوع اللغة المستخدمة في مختلف سياقات التواصل. وتشمل المفردات المعروضة تعبيرات رسمية وغير رسمية، مما يجعلها صالحة للاستخدام في المواقف اليومية وكذلك في المحادثات الرسمية. ومن خلال هذا المنهج، يستطيع المستخدم أن يفهم كيفية اختيار الكلمات المناسبة بناءً على المخاطب والظروف المحيطة.

وراء ذلك، فإن تنظيم المادة في هذا الكتاب يتبع مبدأ التوافق مع احتياجات التواصل الحقيقية. وبذلك، فإن هذا الكتاب لا يقتصر على إثراء المفردات فحسب، بل يساعد المستخدمين أيضاً على التواصل بشكل أكثر فاعلية وطبيعية باللغة العربية.

١) اللغة الرسمية مقابل اللغة غير الرسمية

ينبغي أن تعكس المفردات الفرق بين اللغة الرسمية وغير الرسمية.

٢) اللغة الفصحى مقابل اللهجات

يمكن أن يضيف الكتاب توضيحاً للفرق بين اللغة العربية الفصحى واللهجات.

٦- بمطابقة كتاب المفردات العربية هذا مع المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية من خلال تعديل أسلوب التقييم وفقاً لمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

لتحقيق التوافق بين كتاب المفردات معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، الخطوة الأساسية هي التأكد من أن المفردات المدرجة تشمل الكلمات التي تظهر بشكل متكرر في صيغة امتحانات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية معياراً للتقويم يعتمد على أربع مهارات ، وهي: الاستماع، الكلام، القراءة، والكتابة. وقد تم تعديل تقويم هذا الكتاب وفقاً لطريقة التقويم الصادرة عن المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، وهي:

١- الاستماع

في المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية: يقيس القدرة على تمييز أصوات المفردات وفهم معانيها.

في هذا الكتاب: يُطلب الطلاب لإستماع المفردات وفهمها في سياق بسيط.

٢- الكلام

في المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية: يقيس القدرة على نطق المفردات وإنشاء تعبيرات بسيطة.
في هذا الكتاب: يُطلب الطلاب ان نطق المفردات شفويًا، ويُدرّبون على إنشاء جمل بسيطة باستخدام المفردات التي تم تعلمها.

٣- القراءة

في المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية: يقيس القدرة على قراءة المفردات وفهم معانيها.
في هذا الكتاب: يقرأ الطلاب لقائمة المفردات العربية الواردة في هذا الكتاب.

٤- الكتابة

في المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية: يقيس القدرة على كتابة المفردات وإنشاء جمل بسيطة.
في هذا الكتاب: ينسخ الطلاب المفردات العربية من الكتاب، ويكتبون معانيها باللغة الإندونيسية أو الإنجليزية، ثم يُدرّبون على إنشاء جمل بسيطة باستخدام المفردات من القائمة

تم إجراء تعديل تقويم كتاب The Selected Vocabularies 1 وفقًا لطريقة المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية من خلال ما يلي:

- (١) الاستفادة من قائمة المفردات في الكتاب كمادة لتقويم المهارات الأربع.
- (٢) تكييف تقنيات التقويم الخاصة بالمجلس (الاستماع، الكلام، القراءة، الكتابة) لتناسب تلك المفردات.
- (٣) ملائمة جميع أنواع التقويم مع المستوى المبتدئ حسب معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ، لأن هذا الكتاب يحتوي على مفردات أساسية

التحليل عرض البيانات ومحتوى كتاب The Selected Vocabularies 1: Arabic- English-Indonesia يتبين أن هذا الكتاب قد تم تأليفه لتلبية احتياجات طلاب كليات المعلمين الإسلامية بكونتور في تعلم اللغتين العربية والإنجليزية، من خلال تزويدهم بمفردات وعبارات عملية قابلة للاستخدام في الحياة اليومية داخل المؤسسات التعليمية وخارجها، مع التركيز على تنمية مهارات المحادثة والاتصال. يتكون الكتاب من ثلاثة أقسام رئيسية: الأسماء، الأفعال، والتعابير العملية، حيث يتم تقديم المفردات بثلاث لغات بطريقة منظمة ومواضيع محددة، مما يسهل على المتعلمين اكتساب المفردات بشكل تدريجي.

أما فيما يتعلق بمدى اتساق الكتاب مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ، فقد أظهر التحليل أن الكتاب يدعم بشكل أساسي نمطي الاتصال التفسيري والعرضي، حيث يقدم المفردات بطريقة تُمكن المتعلمين من الفهم السريع والاستخدام في تقديم المعلومات، بينما لا يتضمن أنشطة اتصال حواري. علاوة على ذلك، رُوعي في تنظيم المفردات استخدام اللغة في سياقات اجتماعية وأكاديمية حقيقية، مع التركيز على الكلمات الشائعة وعالية القيمة التواصلية، بالإضافة إلى تنوع مستويات اللغة بين الرسمية واليومية، بما يتوافق مع الإطار المرجعي لمعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية . ومن ثم، يمكن اعتبار هذا الكتاب مرجعاً مفيداً في بناء الكفاءة اللغوية الأساسية وتطوير مهارات التقديم والفهم اللغوي لدى المتعلمين، مع الحاجة إلى دعمه بموارد إضافية لتعزيز مهارات الحوار والتواصل التفاعلي.

ب- تحليل مستوى المفردات في الكتاب المفردات " The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia بناءً على معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

كتاب مفردات كونتور هو أحد كتب تعلم المفردات العربية المستخدمة في المعهد الحديث كنتور. لتحليل مستوى مفرداته وفقاً لمعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، ينبغي النظر إلى تصنيف مستويات الكفاءة اللغوية التي حددها المجلس الأمريكي

لتعليم اللغات الأجنبية، وهي: المبتدئ (Novice) : المبتدئ الأدنى (Novice Low) ، المبتدئ الأوسط (Novice Mid) ، المبتدئ الأعلى (Novice High) . المتوسط (Intermediet) : المتوسط الأدنى (Intermediete Low) ، المتوسط الأوسط (Intermediete Mid) ، المتوسط الأعلى (Intermediete) High) . المتقدم (Advanced) : المتقدم الأدنى (Advanced Low) ، المتقدم الأوسط (Advanced Mid) ، المتقدم الأعلى (Advanced High) . المتميز (Superior) . المتفوق (Distinguished).

الجدول ٤ مستوى المفردات المبتدئ الأدنى في كتاب المفردات كونتور

المفردات	المثال في الجملة	الإرتباط بالوظائف اللغوية
١. طَعَامٌ	أَشْتَرِي طَعَامًا فِي الْجُمُعَةِ التَّنَاوُيَةِ لِلطَّلَبَةِ	سؤال عن نوع الطعام أو تقديم طلبات الطعام
٢. مَكْتَبَةٌ	أَزُورُ الْمَكْتَبَةَ لِيَحْثَ عَنِ الْكُتُبِ الْإِسْلَامِيَةِ	سؤال عن نوع المسكن أو تقديم معلومات حول مكان السكن
٣. شَرَابٌ \ مَشْرُوبٌ	أَتَنَاوُلُ شَرَابًا بَعْدَ الْإِفْطَارِ	سؤال عن نوع المشروب أو تقديم طلبات المشروبات
٤. مَسْكَنٌ	يَسْكُنُ الطَّلَبَةُ فِي الْمَسْكَنِ	سؤال عن نوع المسكن أو تقديم معلومات حول مكان السكن

في هذا المستوى، لا يستطيع الطلاب إلا التعرف على الكلمات أو تذكرها أو استخدامها بشكل معزول، مثل أسماء الأشياء الشائعة، والأرقام، والتحيات، والتعليمات البسيطة. كما في هذه المفردات " طعام، مكتبة، شراب/ مشروب ومسكن" عند الباحثة تتكون في المستوى المبتدئ الأدنى على المجلس الأمريكي لتعليم اللغة العربية وغالبًا ما ترتبط هذه المفردات بمواضيع يومية مألوقة جدًا، وتُستخدم في العادة في التواصل بكلمة واحدة أو بعبارات قصيرة دون تراكيب نحوية معقدة.

بناءً على ذلك، فإن المفردات المصنفة ضمن هذا المستوى تُظهر ملاءمتها للمتعلمين المبتدئين الذين بدأوا لتوهم في التعرّف على اللغة العربية وفهمها على نحو سلبي أو إيجابي في مواقف تواصلية محدودة للغاية.

الجدول ٥ مستوى المفردات المبتدئ الأوسط في كتاب المفردات كونتور

المفردات	المثال في الجملة	الإرتباط بالوظائف اللغوية
١- فَطُورٌ	أَتَنَاوَلْتُ فُطُورَكَ؟	سؤال عن مكونات الفطور أو تقديم اقتراحات لوجبات الفطور
٢- غَدَاءٌ	أَتَنَاوَلُ غُدَائِي بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ	سؤال عن نوع الطعام أو طلب وجبة غداء
٣- عَشَاءٌ	العَشَاءُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ	سؤال عن مكونات العشاء أو تقديم اقتراحات لوجبة العشاء
٤- فِرَاشٌ	أَسْتَعْمِلُ الْفِرَاشَ التَّخِينِ عِنْدَ النَّوْمِ	سؤال عن نوع الفراش أو ترتيب السرير
٥- وِسَادَةٌ	رَتَّبْتُ الْوِسَادَةَ عَلَى الْفِرَاشِ!	سؤال عن نوع الوسادة أو الراحة المرتبطة بها
٦- بَطَانِيَّةٌ	إِسْتَعْمِلِ الْبَطَانِيَّةَ لِدَفْعِ الْبُرُودَةِ فِي اللَّيْلِ!	سؤال عن نوع البطانية أو استخدامها لتوفير الدفء
٧- خِزَانَةٌ	أَضَعُ جَمِيعَ الْأَدَوَاتِ الْيَوْمِيَّةِ فِي الْخِزَانَةِ	سؤال عن مكان الخزانة أو كيفية تنظيم الأشياء داخلها
٨- قَمِيصٌ	أَكُوِي الْقَمِيصُ لِيَكُونَ مَرْتَبًا	سؤال عن نوع القميص أو تقديم اقتراحات بشأنه
٩- سِرْوَالٌ	هَذَا السِّرْوَالُ طَوِيلٌ عَلَيَّ	سؤال عن نوع السروال أو تقديم اقتراحات بشأنه

سؤال عن نوع الحزام أو تقديم اقتراحات بشأنه	أَرْبَطُ الْإِزَارَ بِالْحِزَامِ عِنْدَ الصَّلَاةِ	حِزَامٌ	١٠-
سؤال عن نوع الحذاء أو تقديم اقتراحات بشأنه	أَضَعُ الْحِذَاءِ فِي رَفِّ الْحِذَاءِ بَعْدَ الْإِسْتِعْمَالِ	حِذَاءٌ	١١-
سؤال عن نوع الجوارب أو تقديم اقتراحات بشأنها	أَغْسِلُ الْجَوْرَبَ مَرَّةً فِي الْأُسْبُوعِ	جَوْرَبٌ	١٢-
استفسار حول مضمون الرسالة أو الرد عليها في سياقات مختلفة	تسلمت الرسالة من والدتي	رِسَالَةٌ	١٣-
سؤال عن مكان الملعب أو نوع الرياضة التي تمارس فيه	لعب الأولاد كرة القدم في الملعب	مَلْعَبٌ	١٤-
سؤال عن المباراة أو الفريق المفضل	أشاهد مباراة كرة القدم	كُرَّةُ الْقَدَمِ	١٥-
تقديم المعلومات وعرضها بشكل علمي	لعب الأستاذ كرة الطائرة في الميدان	كُرَّةُ الطَّائِرَةِ	١٦-
تقديم المعلومات وتعزيز الثقافة الرياضية	إن لعب كرة السلة يحبه الرجال والنساء	كُرَّةُ السَّلَّةِ	١٧-
تستخدم لنقل المعلومات والقرارات الرسمية.	أنت أحسن الحكم في هذه المسابقة	حَكَمٌ	١٨-
وصف المخالفات القانونية	وقع علي في التسلل قبل إحراز الهدف	تَسَلُّلٌ	١٩-
التعبير عن المخالفات	نفخ الحاكم الصفارة للمس اليد	لَمَسُ الْيَدِ	٢٠-
وصف إجراءات اللعبة	رمى اللاعب الإندويسي رمية جانبية لأن الكرة خرجت من الملعب	رَمِيَّةٌ جَانِبِيَّةٌ	٢١-
التعبير عن الأدوار القيادية	إختار نقيب الفرقة اللاعبين للدور الأول	رَأْسٌ \ نَقِيبٌ	٢٢-

٢٣-	ضَرْبَةُ الْجَزَاءِ	أهدى الحكم ضربة الجزاء إلى فريق إندونيسيا	وصف العقوبات الرياضية
٢٤-	ضَرْبَةُ رُكْنِيَّةٍ	تناول فريق إندونيسيا ضربة ركنية بعد خروج الكرة	وصف إجراءات اللعبة
٢٥-	ضَرْبَةُ حُرَّةٍ	أدخل محمد الكرة من ضربة حرة	التعبير عن العقوبات
٢٦-	كُرَّةٌ	أرفس الكرة لإدخالها إلى المرمى	التعبير عن أداة اللعب
٢٧-	صَالَةُ الْأَلْعَابِ الْمُعْطَاةُ	أذهب إلى الصالة المغطاة بعد صلاة العصر	وصف المرافق الرياضية
٢٨-	عِيَادَةُ طِبِّيَّةٍ \ مُسْتَوْصَفٌ	يسكن المريض في العيادة الطبية	التعبير عن المرافق الصحية
٢٩-	دَمٌ	سال الدام من اليد بعد أن سقطت من الدراجة	وصف السوائل الحيوية

تُصنَّفُ المفردات الواردة في هذه القائمة عند الباحثة ضمن المستوى المبتدئ الأوسط حسب إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ، وذلك لأنها تتكوّن من كلمات أساسية تُستخدم للتعبير عن حاجات تواصلية محدودة جداً في السياقات اليومية. في هذا المستوى، يكون المتعلّم قادراً على التعرّف على المفردات المعزولة، وتذكّرها، واستخدامها في عبارات محفوظة مسبقاً للتعبير عن المعاني في مواقف مألوفة للغاية، كما في المثال المفردات تقديم النفس، أو تسمية الأشياء من حوله، أو الإجابة عن أسئلة بسيطة.

يتميّز هذا المستوى بالقدرة على إنتاج كلمات أو عبارات غير مترابطة، دون تكوين جُمْلٍ كاملة، مع اعتماد كبير على الحفظ. لذلك، فإن المفردات مثل أسماء الأماكن، والأشياء اليومية، والأطعمة، والمهن الواردة في هذه القائمة تُعدّ مناسبة تماماً لمستوى الكفاءة اللغوية المميّز للمستوى المبتدئ الأوسط وفقاً لمعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

الجدول ٦ مستوى المفردات المبتدئ الأعلى في كتاب المفردات كونتور

المفردات	المثال في الجملة	الإرتباط بالوظائف اللغوية
١. مَطْعَمٌ	أذهب إلى الى المطعم لتناول الإفطار	التعرف على أماكن الطعام، فهم معلومات الطعام
٢. مَطْبُخٌ	تطبخ أمي رزا في المطبخ	شرح تصميم المطبخ، أدوات الطهي، وتقنيات الطهي
٣. صَحْنٌ	أخذ محمد صحنه قبل استعماله للأكل	التعرف على أنواع الأطباق والأدوات المستخدمة
٤. مِلْعَقَةٌ	غسل أخي الملعقة بعد الأكل	التعرف على أدوات الطعام، فهم وظيفتها
٥. سِكِّينٌ	حمل أبي السكين لقطع لحم البقر	التعرف على الأدوات المستخدمة في تناول الطعام والطهي
٦. شَوْكَةٌ	أكلت المكرونة بالشوكة	سؤال عن نوع الشوكة أو طلب شوكة للطعام
٧. ثَلَاجَةٌ	أضع الثلج في الثلاجة ليبرد	سؤال عن محتويات الثلاجة أو طلب استخدام الثلاجة
٨. حَمَّامٌ	أقرأ الدعاء قبل دخول الحمام	طلب الذهاب إلى الحمام أو السؤال عن موقعه
٩. مِغْرَفَةٌ	اشترى فريد المغرفة للاستحمام	طلب مغرفة أو السؤال عن استخدامها في تقديم الطعام
١٠. مِئْشَقَةٌ	أجفف المنشفة بعد الاستعمال	طلب منشفة أو السؤال عن مكانها
١١. فِرْجَوْنٌ	أنظف أسناني بالفرجون قبل كل صلاة	سؤال عن استخدام الفرجون أو طلبه في مائدة الطعام

١٢.	مَعْجُونٌ	هل ممكن أن أطلب معجونك؟	طلب معجون أو السؤال عن نوع المعجون المناسب
١٣.	صَابُونٌ	من فضلك! أن تأخذ لي الصابون في الخزانة	طلب صابون، أو السؤال عن نوعه أو مكانه
١٤.	دَوَاءٌ	يشرب المريض الدواء لشفائه	وصف وسائل العلاج
١٥.	طَبِيبٌ	أنا أود أن أكون طبيباً في المستقبل	وصف الممارسين الصحيين
١٦.	مُمْرِضٌ \ مُمْرِضَةٌ	يعمل الممرض في المستشفى	وصف الكوادر المساعدة
١٧.	قُطْنٌ	الطبيب يحتاج إلى القطن لإغلاق الجرح	وصف المستلزمات الطبية
١٨.	صَيْدَلِيَّةٌ	أذهب إلى الصيدلية لأشتري الدواء	وصف المرافق الدوائية
١٩.	مَكْتَبٌ	يا أخي عليك الإتيان إلى مكتي بعد العصر تماماً	وصف وحدة العمل الأساسية
٢٠.	سِكْرَتِيرٌ	قدمت مسألتى الدراسية إلى سكرتير هذا المعهد	وصف الوظائف الإدارية
٢١.	تَوْقِيعٌ	أضيف التوقيع على وصل الحوالة	وصف الإجراءات التوثيقية
٢٢.	دَبَّاسَةٌ	اشتريت الدباسة في السوق	تستخدم لطلب تثبيت الأوراق أو شرح أدوات المكتب.
٢٣.	مَقْصَفٌ (كَافِتَارِيَا)	اشتريت طعاماً في المقصف	تستخدم لطلب الذهاب إلى الكافتاريا أو الحديث عن الوجبات.
٢٤.	حُزْمَةٌ	أحمل حزمة إلى الحمام	تستخدم لوصف طرد مرسل أو استلام حزمة بريدية.
٢٥.	صُورَةٌ	أنت تجعل الصورة الجيدة في ذلك المكان	تستخدم لوصف صورة أو طلب أخذ صورة.

٢٦.	طَالِبُ الْجَامِعَةِ	أنا طالب الجامعة في جامعة دار السلام	تستخدم لوصف طالب أو المتحدث عن الحياة الجامعية.
٢٧.	مِفْكُ	فتحت المزلاج بالمفك	تستخدم لطلب استخدام المفك أو وصف عملية الإصلاح.
٢٨.	مِطْرَقَةٌ	تستعمل المطرقة لضرب المسمار	تستخدم لشرح عملية الطرق أو طلب الأداة.
٢٩.	مِسْمَارٌ \ مَسَامِيرُ	وضعت المسمار في الدرج	تستخدم لشرح عملية تثبيت الأشياء أو طلب المسامير.
٣٠.	مَلَفٌ	أريد أن اطلب الملف من أخي	تستخدم لحفظ الوثائق أو تقديم ملفات رسمية.
٣١.	ضَيْفٌ	في كل مرة يأتي الضيف إلى المعهد رأى شيئاً جديداً لم يألّفه في زيارته السابقة	تستخدم للترحيب بالضيف أو المتحدث عن زيارتهم.
٣٢.	مِصْبَاحٌ	أشعل محمد المصباح في الليل	تستخدم لطلب إضاءة المكان أو وصف عطل في المصباح.
٣٣.	شَمْعَةٌ	ابتعدي الذبابة عن الشمعة	تستخدم لتوفير الإضاءة عند انقطاع الكهرباء أو في المناسبات.
٣٤.	مِرْوَحَةٌ	يشعل علي المروحة عند الراحة	تستخدم لطلب تشغيل المروحة أو الحديث عن درجة الحرارة.
٣٥.	جَوَّالٌ \ مَحْمُولٌ	لا تنس أن تغلق الجوال في المسجد	تستخدم للتحدث عن استخدام الهاتف أو فقدانه أو شحنه.
٣٦.	مِكْوَاةٌ	كوبت اللباس بالمكوات	تستخدم لطلب كي الملابس أو وصف استخدامها.

٣٧.	تِلْفِزِيُون	ليس التلفزيون جيدة للإنسان في كل الترفيه	تستخدم للتحدث عن مشاهدة البرامج أو عرض شيء على الشاشة.
٣٨.	حَقِيقَةُ	وضعت الكتب في حقيقتي	وصف محتويات الحقيبة وتنظيمها بطريقة واضحة
٣٩.	تَذَكُّرٌ	يجب أن تحصل على تذكرتك قبل دخول القطار	التعبير عن الحاجة إلى تذكرة والمعلومات المتعلقة بها
٤٠.	جَوَازُ سَفَرٍ	شوف جواز سفرك عندما دخلت المطار	طلب إصدار جواز سفر أو استخدامه للسفر
٤١.	خَرِيطَةُ	إذا ما عرفت الطريق إلى كونتور فارجه إلى الخريطة	شرح الاتجاهات أو تحديد المواقع باستخدام الخريطة
٤٢.	رُخْصَةُ الْقِيَادَةِ	حمل رخصة القيادة واجب على سائقي السيارة	التعبير عن امتلاك رخصة أو طلب الحصول عليها
٤٣.	سَيَّارَةُ الْأَجْرَةِ	ارجع من المدينة بركوب سيارة الأجرة	طلب سيارة أجرة أو التحدث مع السائق عن الوجهة
٤٤.	عَاصِمَةٌ	عاصمة اندونيسيا جاكارتا	وصف العاصمة وأهم معالمها بشكل مبسط
٤٥.	مَدِينَةٌ	سكن عمي وأسرته في المدينة	وصف مدينة أو مقارنة بين مدينتين
٤٦.	قَرْيَةٌ	كانت حياة القرية حياة سعيدة	وصف القرية ومعالمها بطريقة بسيطة
٤٧.	طَائِرَةٌ	وقفت الطائرة في المطار	التعبير عن تجربة السفر بالطائرة أو الاستفسار عن الرحلات
٤٨.	سَفِينَةٌ	نظرت السفينة العظيمة في الميناء	وصف تجربة الإبحار أو الاستفسار عن السفن
٤٩.	السَّيَّارَةُ	ركبت السيارة إلى المدرسة	وصف السيارة واستخدامها والتنقل بها
٥٠.	قِطَارٌ	خرجت من القطار	التعبير عن التنقل بالقطار وحجز التذاكر

٥١.	سَلَكٌ	أجفف الملابس على السلك	وصف استخدام السلك في التوصيل أو التركيب
٥٢.	دِهَانٌ	أنشر الدهان على الجرح كي يجف	وصف عملية الدهان واختيار الألوان
٥٣.	جَرَسٌ	يدق الجرس أمام قاعة الاجتماعات مرة	التعبير عن استخدام الجرس للتنبيه أو الإعلان
٥٤.	مِعْوَلٌ	يحرث الفلاح الحقل بالمعول	وصف الأدوات المستخدمة في الأعمال اليدوية
٥٥.	بَصَلٌ	اشترت الأم البصل في السوق	وصف مكونات الأطعمة ووصفات الطهي
٥٦.	ثَوْمٌ	الثوم مهم في صناعة الأبخار	التعبير عن مكونات الطعام وفوائده
٥٧.	مِصْبَاحٌ	أشعلت المصباح في الليل	وصف الأدوات المستخدمة للإضاءة
٥٨.	فِنْجَانٌ	شربت فنجان من الماء	وصف أدوات الطعام والشراب
٥٩.	مِقَصٌّ	استعمل الخياط المقص ليقص به القماش	وصف استخدام الأدوات في الحياة اليومية
٦٠.	مِكْوَاةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ	أكوي اللباس بالمكواة الكهربائية	وصف الأنشطة اليومية المتعلقة بالملابس
٦١.	دَرَّاجَةٌ	ركبت الدراجة عند ذهاب إلى المدرسة	وصف التنقل باستخدام الدراجة أو المشاركة في السباقات
٦٢.	دَبُوسٌ	أبحث عم دبوس في خزانة	وصف الأدوات البسيطة واستخدامها في الحياة اليومية
٦٣.	مَوْقِدٌ	نضع الإناء على الموقد	وصف أدوات الطبخ واستخدامها
٦٤.	نَشِيطٌ	كان أخي الكبير نشيط في لعب كرة القدم	التعبير عن الصفات الشخصية والطاقة
٦٥.	شَكٌّ	أشك عن نجاحي في الامتحان	التعبير عن الشكوك أو عدم اليقين

٦٦.	حَبْلٌ	أربط الحصان بالحبل	وصف الأدوات البسيطة واستخدامها
٦٧.	مُتَفَرِّجٌ	رأيت المتفرجين حول الميدان	التعبير عن الحضور والمشاهدة
٦٨.	صَقَّارَةٌ	مسك الحكم الصفارة	وصف الأدوات المستخدمة للإشارة أو التنبيه
٦٩.	مُكَبِّرُ الصَّوْتِ	نستخدم مكبر الصوت عند الكلام أمام الجماعة	وصف الأدوات الخاصة بالتواصل الصوتي الجماعي
٧٠.	فِلْفِلٌ	اشترت الأم الفلفل من السوق	وصف مكونات الأطعمة وخصائصها
٧١.	مَائِدَةٌ	هيأت الخادمة الغذاء على المائدة	وصف الأنشطة المرتبطة بتناول الطعام
٧٢.	ثَمَرَةُ الْيَدِ	حمل أبي ثمرة اليد عند رجوعه من السفر	التعبير عن النجاح الشخصي أو التقدير
٧٣.	قَامُوسٌ	أفتح القاموس لأجد معاني الكلمات	وصف الأدوات التعليمية
٧٤.	كِيسُ الْوَسَادَةِ	غسلت كيس الوسادة كل أسبوع	وصف مستلزمات النوم والعناية بالنظافة الشخصية

تُصنَّفُ المفردات في هذه القائمة ضمن **المبتدئ الأعلى** وفقًا لإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، حيث تتكون من كلمات شديدة العمومية، وملموسة، ومتكررة الاستخدام في الحياة اليومية. طبقًا لإرشادات الكفاءة اللغوية الصادرة عن المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، فإن المتحدثين في مستوى المبتدئ الأعلى قادرون على التعرّف وفهم واستخدام مفردات مرتبطة بالاحتياجات الأساسية مثل الطعام، والأدوات المنزلية، والأماكن العامة، والأنشطة الروتينية.

عادةً ما تُستخدم مفردات هذا المستوى في سياقات محدودة للغاية وقابلة للتوقع، كما تدعم تواصلًا بسيطًا أحادي الاتجاه أو تفاعلات موجّهة. وبالتالي، فإن هذه القائمة المفردات تتناسب مع خصائص مستوى المبتدئ الأعلى لأنها تُمكن الدارس من تحقيق وظائف تواصلية أساسية كالتسمية، والإشارة، والإجابة على أسئلة بسيطة في مواقف الحياة اليومية.

الجدول ٧ مستوى المفردات المتوسط الأدنى في كتاب المفردات كونتور

المفردات	المثال في الجملة	الإرتباط بالوظائف اللغوية
١. حَنْفِيَّةٌ	يخرج الماء من الحنفية	طلب استخدام الحنفية، السؤال عن كيفية فتحها أو إصلاحها
٢. مِشْجَبٌ	أعلق لباساً بالمشجب	سؤال عن مكان المشجب أو استخدامه لتخزين الملابس
٣. إِزَارٌ	أستعمل الإزار عند كل الصلاة	سؤال عن الإزار أو الحديث عن كيفية ارتدائه في الثقافات المختلفة
٤. رِزْمَةٌ	استعمل أحمد الرزمة من البيت	الاستفسار عن حالة الشحنة أو حجم الرزمة
٥. صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ	أدخل الرسالة إلى صندوق البريد بعد كتابة العنوان	السؤال عن مكان صندوق البريد مناقشة كيفية إرسال البريد
٦. سَاعِي الْبَرِيدِ	أرسل ساعي البريد الرسالة إلى البيوت	السؤال عن مهام ساعي البريد أو تقديم تفاصيل حول عملية التوصيل
٧. كُرَّةُ الطَّاوَلَةِ	تعقد مسابقة كرة الطاولة في المعهد	تقديم المعلومات وإيصالها إلى الجمهور بشكل منهجي
٨. كُرَّةُ الْمُضْرَبِ	أنا محب بلعب كرة المضرب	عرض المعلومات بشكل علمي ومنظم
٩. كُرَّةُ الرِّيْشَةِ	إن كرة الريشة من مفضل الأندونيسيين	تقديم المحتوى الرياضي بطريقة علمية وتنظيمية
١٠. عَدُوٌّ	أشترك في مسابقة العدو في المدرسة	تقديم وتحليل البيانات والمعلومات حول الأداء الرياضي
١١. عَدَاءٌ	أنت عداء رائع في هذه المدرسة	عرض المعلومات بطريقة منظمة وتحفيزية

١٢.	صَفَّارَةٌ	أنفخ الصفارة عند انتهاء الوقت	توفر الصفارة معلومات مهمة مثل الإشارة إلى انتهاء الوقت.
١٣.	قَائِدُ الْفَرِيقِ	أحمد قائد الفريق الأندونيسي	تعبر الكلمة عن إصدار التوجيهات والتكليفات.
١٤.	مُدَافِعٌ	رفس المدافع الكرة أمام المرمى	تعبر الكلمة عن المهام الأساسية لحماية المرمى.
١٥.	مُهَاجِمٌ	جرى المهاجم إلى المرمى ليرفس الكرة إليه	تعبر الكلمة عن الإبداع والقدرة على التسجيل.
١٦.	مُتَفَرِّجٌ	شاهد المتفرجون المباراة بين الفريقين	تعبر عن التفاعل الجماهيري مع الأحداث
١٧.	مُشَجِّعٌ	يحضر المشجعون إلى الملعب لتشجيع فريقه	تعبر عن التفاعل الجماهيري مع الأحداث
١٨.	مَرْمَى	حفظ حارس المرمى على دخول الكرة إلى المرمى	تستخدم لوصف المخالفات القانونية
١٩.	طَبِيبُ الْأَسْنَانِ	إن طبيب الأسنان مخصوص بإشفاء وجع السن	التخصص الطبي الدقيق
٢٠.	طَبِيبُ الْأَطْفَالِ	رافقت الأم ولدها المريض إلى طبيب الأطفال	التخصص العمري
٢١.	ضِمَادَةٌ	هات لي الضمادة لأغلق بها الجرح	وصف أدوات العلاج
٢٢.	تَسْمُمٌ	تسممت بعد الأكل اللحم في المطعم	وصف الحالات الطارئة
٢٣.	عَمَلِيَّةٌ جِرَاحِيَّةٌ	قرر الطبيب إلى تأدية العملية الجراحية نحو جدي	التعبير عن الإجراءات الطبية

٢٤.	سَيَّارَةٌ إِسْعَافٍ	دعا محمد سيارة إسعاف لحمل أبيه إلى المستشفى	وصف وسائل النقل الطبي
٢٥.	صَيْدَلِيٌّ	أذهر لي الصيدلي الأدوية للزكلم	وصف المختصين الدوائيين
٢٦.	عَمُودٌ فِقْرِيٌّ	إحذر من العمود الفقري لأنه ضعيف	وصف أجزاء الجسم
٢٧.	عَقَبٌ \ أَعْقَابٌ	رتب المصلون أعقابهم عند قيامهم على الصف	وصف الأعضاء التشريحية
٢٨.	النَّفْسُ	الجري يجعل النفس صعبا	وصف العمليات الحيوية
٢٩.	عَظْمٌ	أشرب اللبن كل صباح للتقوية العظم	وصف مكونات الجسم
٣٠.	عَضَلَةٌ	الرياضة تقوى العضلة	وصف الأنسجة الحركية
٣١.	رِئَةٌ	تنفس بعد الحيوان بالرئة	وصف الأعضاء الحيوية
٣٢.	مُخَاطٌ	خرج المخاط من أنف ذلك الولد	وصف إفرازات الجسم
٣٣.	رُعَافٌ	خرج الرعاف من أنفي بعد أن عملت كثيرا	وصف الأعراض المرضية
٣٤.	شَاحِبٌ \ بَاهِتٌ	يبدو أنك شاحب، أنت مريض؟	وصف المظهر المرضي
٣٥.	وَصْفَةٌ طَبِيبَةٌ	أطلب الوصفة الطبية بعد أن تداويت إلى الطبيب	وصف التعليمات العلاجية
٣٦.	قَطْرَةٌ لِلْعُيُونِ	أستعمل قطرة للعيون بعد أن احمرت عيناى	وصف أدوية العيون
٣٧.	النِّوَاءُ	رقدت على الفراش بعد الالتواء	وصف الإصابات البدنية
٣٨.	حُمَّى	أصابني الحمى بعد أن سهرت ليلا	وصف الأعراض المرضية

تسمية الأمراض الوبائية	ذهب فريد إلى المستشفى لإشفاء الحمى الدموية	الْحُمَّى الدَّمَوِيَّةُ	٣٩.
وصف الأعراض الهضمية	كان محمد ضعيفا بعد أن أصابه الإسهال	إِسْهَالٌ	٤٠.
وصف الأعراض العصبية	شعرت الدوار عند ذهابي إلى الفصل	دَوَارٌ \ صُدَاعٌ	٤١.
تسمية الأمراض الشائعة	إحذر عن النزلة الوافدة عند نزول المطار	النَّزْلَةُ الْوَافِدَةُ	٤٢.
وصف طرق انتقال المرض	أنا أتنبه من عدوى مرضي	عَدَوِي	٤٣.
تسمية الأمراض الجلدية	هذا الحيوان يسبب إلى جرب جسمنا	جَرَبٌ	٤٤.
وصف الآلام البطنية	أصابني المغص بعد أكل الأطعمة الكثيرة	مَغَصٌ	٤٥.
وصف الأعراض الأنفية	إن الرثية يصيب الأجداد كثيرا	رِثِيَّةٌ	٤٦.
وصف الأعراض التنفسية	لقد أزعجني السعال عند النوم	سُعَالٌ	٤٧.
تسمية مؤسسات الخدمات المكتبية	أنسخ هذه الرسالة في آسيا لتصوير المستندات	آسِيَا لِتَصْوِيرِ الْمُسْتَنْدَاتِ	٤٨.
تسمية دور النشر المتخصصة	طبع المعهد الكتب الدراسية في مطبعة دار السلام	مَطْبَعَةُ دَارِ السَّلَامِ	٤٩.
تسمية المتاجر المتخصصة	أشتري الزجاجة في لا تنسى للحدايد	لَا تَنْسَ لِلْحَدَائِدِ	٥٠.

٥١.	لَا تَنْسَ لِلأَدَوَاتِ الْمَنْزِلِيَّةِ	الأدوات المنزلية كلها موجودة في لا تنس للأدوات المنزلية	وصف متاجر التجزئة المنزلية
٥٢.	مِطْحَنَةُ الْأُرْزِ	وزع الأستاذ الأجرة لعمال مطحنة الأرز	تسمية المنشآت الصناعية الغذائية
٥٣.	مَكْتَبَةٌ لَا تَنْسَ	أبحث عن الكتب الدراسية بمكتبة لا تنس	وصف المؤسسات الثقافية
٥٤.	مُخَبِّرٌ لَا تَنْسَ	أذهب إلى مخبز لا تنس لشراء الخبز	تسمية المراكز البحثية
٥٥.	لَا تَنْسَ لِتَعْبِئَةِ الْمِيَاهِ الْمَعْدَنِيَّةِ	أشرب الماء من لا تنسى لتعبئة المياه المعدنية	تسمية منشآت تعبئة المياه
٥٦.	مَكْتَبٌ سِكْرَتِيرِيَّةٌ	أخذ الشهادة بمكتب سكرتيرية	وصف الوحدات الإدارية
٥٧.	الْأَلَةُ الْكَاتِبَةُ	كتبت الرسالة بألة الكاتبة	تسمية أدوات الكتابة
٥٨.	خَتَمٌ	الختم يدل على إصالة الرسالة	تستخدم المفردة لطلب التأكيد على إتمام الختم أو.
٥٩.	مَلَفٌ الرِّسَالَةِ	أضع ملف الرسالة في مكان آمن	تستخدم لطلب ملف أو تقديم معلومات حول محتويات الملف.
٦٠.	جَدْوَلُ أَعْمَالٍ	ما جدول أعمالنا لهذه الأيام؟	تستخدم لوصف خطة العمل أو لتنظيم الأنشطة اليومية.
٦١.	يَوْمِيَّاتٌ	كتبت الأعمال اليومية في يوميات	تستخدم للتحدث عن توثيق الأحداث اليومية أو مراجعتها.

٦٢.	سِجَلَاتُ \ أَرْشِيفُ	وضعت السجلات في الصندوق	تستخدم للإشارة إلى حفظ المعلومات واسترجاعها من الأرشيف.
٦٣.	دَمْعَةٌ	اشترت الدمغة في مكتب البريد	تستخدم للتحدث عن توثيق المستندات وإثبات صحتها.
٦٤.	حَرَامَةٌ	صنعت الحفرة في القرطاس بالحرامه	تستخدم لطلب أداة خرم الأوراق أو وصف استخدامها.
٦٥.	قِسْمُ الْمَالِيَّةِ	قسم المالية من أهم الأقسام في منظمة الطلبة	تستخدم للإشارة إلى مكان إنجاز المعاملات المالية داخل المؤسسة.
٦٦.	مَسْئُولُ الْمَالِيَّةِ	يحسب مسؤول المالية النقود في مكتبه	تستخدم لطلب مقابلة الشخص المسؤول عن الشؤون المالية أو التحدث عنه.
٦٧.	إِدَارَةٌ	أخذت الحوالة في مكتب الإدارة	تستخدم للإشارة إلى القسم الإداري أو لطلب توجيه إلى الإدارة.
٦٨.	دَفْتَرُ مَالِيٍّ	وضع المسؤول المالية دفترًا ماليًا في صندوق خاص	تستخدم للتحدث عن سجل الحسابات أو طلب مراجعة الحسابات المالية.
٦٩.	مَصَارِيفُ شَهْرِيَّةٌ	أُتْسَلِمَ مصارفا شهرية من أبي في كل أول شهر	تستخدم للتحدث عن دفع الالتزامات المالية أو طلب السداد الشهري.
٧٠.	إِیْصَالٌ	طلبت الإيصال من كل الدفعة	تستخدم لتأكيد إثبات الدفع أو لطلب إيصال رسمي.
٧١.	بِطَاقَةُ التَّسْدِيدِ	حملت بطاقة التسديد إذا عزمت دفع أجر المدرسة	تستخدم لطلب الدفع عبر البطاقة أو تأكيد عملية السداد.
٧٢.	دَيْنٌ	رد دينك بأحسنه!	تستخدم للتحدث عن الاقتراض أو سداد الديون.
٧٣.	مَكْتَبُ الْأَمْنِ	شكى الرجل أمتعته إلى مكتب الأمن	تستخدم للإبلاغ عن مشكلة أمنية أو طلب المساعدة الأمنية.

٧٤.	العِقَابُ	لكل مرتكب له حق العقاب	تستخدم للتحدث عن نتائج السلوك السليبي أو فرض العقوبات.
٧٥.	قِسْمُ التَّعْلِيمِ	لا ترتكب قانون قسم التعليم	تستخدم للإشارة إلى القسم المسؤول عن الشؤون الأكاديمية.
٧٦.	الدَّرْسُ الإِضَائِيّ	حضر الطلاب للدرس الإيضائي في الساعة الثانية تماما	تستخدم لطلب حضور دروس إضافية أو شرح مواعيدها.
٧٧.	قِسْمُ تَعْمِيرِ الْمَسْجِدِ	إشتريت القرآن في قسم تعمير المسجد	تستخدم للتحدث عن أنشطة صيانة المسجد أو دعوة للمشاركة.
٧٨.	قِسْمُ إِحْيَاءِ اللُّغَةِ	ألقى رجال قسم إحياء اللغة المفردات أمام الطلاب	تستخدم للدعوة إلى أنشطة تعزيز استخدام اللغة أو تنظيم الفعاليات اللغوية.
٧٩.	قِسْمُ الإِعْلَامِ	أعلن قسم الإعلام إعلانات	تستخدم للإشارة إلى أنشطة النشر الإعلامي أو طلب المعلومات الصحفية.
٨٠.	قِسْمُ الرِّيَاضَةِ	رجال قسم الرياضة يدبر جميع الفرق بدار السلام	تستخدم للدعوة للمشاركة في الفعاليات الرياضية أو الحديث عن تنظيم الأنشطة.
٨١.	قِسْمُ الْفُنُونِ	الحرفة المفيدة جزء من قسم الفنون	تستخدم للتحدث عن أنشطة الرسم والمسرح والموسيقى.
٨٢.	قِسْمُ الْمَهَارَةِ الْيَدَوِيَّةِ	فتح قسم المهارة اليدوية باب التسجيل للطلبة	تستخدم للإشارة إلى تعليم وصقل المهارات اليدوية.
٨٣.	قِسْمُ اسْتِقْبَالِ الضُّيُوفِ	ذهب الضيف إلى قسم استقبال الضيوف	تستخدم للحديث عن تنظيم استقبال الضيوف أو الترحيب بهم.

٨٤.	مَصْبَغَةٌ	إذا اعتذرت في غسل قميصك فاجلبه إلى المصبغة	تستخدم لطلب خدمة غسل الملابس أو استلام الغسيل.
٨٥.	قِسْمُ التَّصْوِيرِ	أَلْتَقَطُ الصورة في قسم التصوير	تستخدم لطلب خدمات تصوير الوثائق أو الصور.
٨٦.	مُنْظَمَةٌ	نظم العضو الجيد منظمة جيدة	تستخدم للتحدث عن العمل ضمن منظمة أو الإشارة إلى هيكل تنظيمي.
٨٧.	إِذَاعَةٌ كُنْتُورَ	أريد الاستماع إذاعة كونتور	تستخدم للتحدث عن الإذاعة المدرسية أو المشاركة في البث الإذاعي.
٨٨.	قِسْمُ التَّعْمِيرِ وَالْبِنَاءِ	استعير المنشار من قسم التعمير والبناء	تستخدم للتحدث عن أعمال البناء أو طلب خدمات التعمير.
٨٩.	مِسْمَارٌ إِبْهَامِيٌّ	راقب خطواتك! كان مسمار إبهامي على الشارع	تستخدم للتحدث عن تثبيت الملاحظات أو الصور.
٩٠.	البُوصَلَةُ	يمكننا أن نجد اتجاه الريح بالبوصله	تستخدم لتحديد الاتجاهات أو شرح طريقة استخدامها.
٩١.	الحَاسِبَةُ	يمكنك أن تتعلم الحاسبة بنفسك	تستخدم لإجراء العمليات الحسابية أو طلب استخدامها.
٩٢.	لَا تَنْسَ الأَدَوَاتِ الرِّيَاضِيَّةَ	إشترى الطالب الأحذية في لا تنس الأدوات الرياضية	تستخدم لتذكير الآخرين بجلب أدوات الرياضة قبل الحصة.
٩٣.	حَضَانَةُ دَارِ السَّلَامِ	يلعب العديد من الأطفال في حضانة دار السلام	تستخدم للإشارة إلى مكان تعليم الأطفال أو التحدث عن برامجها.
٩٤.	كَهْرَبَاءُ	إحذر من الكهربائيين !	تستخدم للتحدث عن انقطاع الكهرباء أو الحاجة إلى إصلاحها.

٩٥.	رَادِيُو \ مَذْيَاغُ	أستمع إلى المذيع	تستخدم للاستماع إلى الأخبار أو البرامج الصوتية.
٩٦.	مِينَاءُ	أذهب إلى الميناء لإستقبال صاحبي	التعبير عن السفر عبر البحر أو وصف الميناء
٩٧.	مَطَارُ \ مِينَاءُ جَوِّيٍّ	يمكنك أن تري الطائرات الكثيرة في المطار	وصف تجربة السفر عبر المطار أو الاستعلام عن الرحلات
٩٨.	سَاعَةٌ الْمُعَادَرَةُ	نعرف ساعة المغادرة من جدول المواعيد	تحديد مواعيد السفر والتحدث عنها
٩٩.	سَاعَةٌ الْوُصُولُ	لازم عليك أن تعرف ساعة الوصول لإلتقاط أخيك	التعبير عن مواعيد الوصول والاستفسار عنها
١٠٠.	مُوَاصَلَاتُ	تجد كثيرا من المواصلات في الطريق إلى جاكرتا	التحدث عن وسائل المواصلات وحجزها أو وصفها
١٠١.	حَرَكَهُ الْمُرُورِ	أطع المرور للقيادة في الشارع الكبير	مناقشة حالة الطرق والاختناقات المرورية
١٠٢.	زَحْمَةُ السَّيْرِ	أنا محصور في زحمة السير	وصف الازدحام أو التخطيط لتجنبه
١٠٣.	مَرْكَزُ الِاتِّصَالَاتِ	كلمتُ أُمِّي بالتلفون في مركز الاتصالات	التعبير عن الحاجة للاتصال والاستفسار عن الخدمات
١٠٤.	اتِّصَالَ دَوْلِيٍّ	كلمتُ أخي بالتلفون في اتصال دولي	التعبير عن الحاجة للاتصال بأشخاص في دول أخرى
١٠٥.	اتِّصَالَ مَحَلِّيٍّ	الاتصال المحلي مستعمل في المنطقة المحلية	استخدام الهاتف للتواصل مع الأفراد أو المؤسسات محليًا
١٠٦.	سِلْكُ	أجفف الملابس على السلك	وصف استخدام السلك في التوصيل أو التركيب
١٠٧.	ثَرِيدٌ	لا آكل الرز بل الثريد عند المريض	وصف الأطعمة المحلية وتحضيرها

١٠٨.	مَحْلُوقُ الرَّأْسِ	كنت مخلوق الرأس لمجازة النظام	وصف المظهر الخارجي أو مناقشة التغيرات الشخصية
١٠٩.	زَيْتُ النَّارِجِيلِ	تقل الأم الموز بزيت النارجيل	وصف الفوائد الصحية أو استخدامات زيت النارجيل
١١٠.	شَهِيٍّ	كان الطعام شهيا جدا	التعبير عن الإعجاب بجودة الطعام أو مذاقه
١١١.	مُلاَكِمَةٌ	أشهد الملاكمة في التلفزيون	الحديث عن الرياضات ومبارياتها
١١٢.	مُدَرِّبٌ	يدبر المدرب اللاعبين على لعب جيد	وصف دور المدرب في التعليم أو التدريب
١١٣.	جَوَالَةٌ	أبحول حول المدينة بركوب الجواله	الحديث عن الأنشطة الكشفية والاجتماعية

تُصنَّف هذه المفردات "حَنْفِيَّةٌ، مِشْجَبٌ، إِزَارٌ، رِزْمَةٌ، الْفَرِيقُ... الخ" ضمن مستوى المتوسط الأدنى وفقاً لإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، حيث يتميز متعلمو هذا المستوى بالقدرة على استخدام جمل بسيطة ومتكررة في سياقات يومية متوقعة، مع بعض المحاولات الأولية لإنشاء جمل أطول أو التعبير عن أفكار شخصية. وفقاً لإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، فإن المتحدثين في مستوى المتوسط الأدنى يمكنهم التعامل مع مواقف أساسية تتطلب تبادلاً مباشراً للمعلومات حول موضوعات مألوفة مثل الهوايات، والوصف البسيط للأحداث، أو التعبير عن الاحتياجات المباشرة. ومع ذلك، تظهر لديهم أخطاء متكررة في القواعد والنطق، كما أن مفرداتهم تظل محدودة وتتركز حول المواضيع الروتينية. وبالتالي، فإن هذه القائمة من المفردات تناسب المستوى لأنها تتيح للمتعلمين المشاركة في محادثات قصيرة ومباشرة، وإن كانت بطلاقة محدودة ودقة غير متسقة

الجدول ٨ مستوى المفردات المتوسط الأوسط في كتاب المفردات

المفردات	المثال في الجملة	الإرتباط بالوظائف اللغوية
١. جَمْعِيَّةٌ تَعَاوِيَّةٌ لِلطَّلَبَةِ	اشترت الأدوات المدرسية في الجمعية تعاونية للطلبة	الاستفسار عن كيفية الانضمام للجمعية أو تقديم طلب للمساعدة
٢. حَوَالَةٌ	أرسل لي أبي الحوالة شهريا	السؤال عن عملية تحويل الأموال أو طلب تفاصيل حول حوالة مالية
٣. دِفَاعُ النَّفْسِ	أشترك التدرّب على دفاع النفس	عرض المعلومات وتوعية الجمهور بأهمية المهارات الدفاعية
٤. صَانِعُ الْأَلْعَابِ	اختار المدرب صانع الألعاب من فريقه	تعبر الكلمة عن عملية الإبداع والتصميم.
٥. ظَهِيرٌ مُسَاعِدٌ	أدخل المدرب أحمد في هذه المسابقة كظهير مساعد	تعبر الكلمة عن المهارات المتعددة المطلوبة في هذا المركز
٦. لَاعِبٌ اخْتِيَاطِيٌّ	جلس لاعب احتياطي في جوانب الميدان	تستخدم لوصف دور الدعم والبدل في الفريق.
٧. لَاعِبٌ أَسَاسِيٌّ	لعب محمد كلاعب أساسي لهذا الفريق	تعبير عن المهارات العالية والأداء المستقر.
٨. حَارِسُ الْمَرْمَى	وثب حارث المرمى لقبض الكرة	تستخدم للتعبير عن الحماية والمسؤولية الكاملة.
٩. فَرِيقٌ	لا بد لنا أن نبنى اتحادا متينا لفريقنا	تستخدم لتحليل ديناميكية المجموعات الرياضية.
١٠. مُعَلِّقٌ	علق المعلق تعليقا لفريق أندونيسيا	تستخدم لنقل الأحداث وتحليلها
١١. نَاجِعٌ	إن الدواء الذي أعطاه الطبيب ناجع	التعبير عن الفعالية

١٢.	حُفْنَةٌ	أعطاني الطبيب الحقنة لدفع العدوى من جراحي	وصف أدوات التطعيم
١٣.	إِسْعَافٌ أَوَّلِيٌّ	أعطي الإسعاف الأولي ألى من أصابته المصيبة مفاجأة	التعبير عن التدخل السريع
١٤.	جَمْعِيَّةٌ تَعَاوِيَّةٌ لِكِفَالَةِ أُسْرَةِ المُعْهَدِ	أذهب إلى الجمعية التعاونية لكفالة الأسرة المعهد كل مساء	وصف الكيانات الداعمة اجتماعيًا

تُصَنَّفُ هذه المفردات "مُدَرَّبٌ"، ظَهِيرٌ مُسَاعِدٌ، مُعَلِّقٌ، حُفْنَةٌ... الخ "ضمن مستوى المتوسط الأوسط وفقًا لإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، حيث يتميز متعلمو هذا المستوى بالقدرة على استخدام اللغة في سياقات غير معقدة ولكنها تتجاوز الاحتياجات الأساسية المباشرة. وفقًا يتمكن المتحدثون عند مستوى المتوسط الأوسط من إنشاء جمل متصلة بسيطة، ووصف المواقف اليومية، والتعبير عن الاحتياجات الشخصية في الماضي، والحاضر، والمستقبل، وإن كان ذلك بدرجة محدودة من الطلاقة والدقة. كما يمكنهم المشاركة في محادثات روتينية حول مواضيع مألوفة، وفهم النقاط الرئيسية في النصوص البسيطة. وبالتالي، فإن هذه القائمة من المفردات تدعم المتعلم في تحقيق تواصل أكثر استقلالية، حيث تسمح له بوصف الأحداث، ومشاركة الآراء البسيطة، والتعامل مع مواقف متوقعة في الحياة اليومية والعملية، مما يتوافق تمامًا مع معايير المستوى المتوسط الأوسط.

ويقدم هذا الجدول مستوى المفردات لغوية مرتبطة بالوظائف اللغوية والسياقات الاجتماعية والثقافية، مع تحديد المستوى اللغوي المناسب لكل كلمة. تشمل المفردات مجالات متنوعة مثل الطعام، الأدوات المنزلية، الملابس، الرياضة، الصحة، السفر، والاتصالات. الهدف هو تعزيز التعلم اللغوي من خلال ربط الكلمات بالمواقف الحياتية اليومية، مما يساعد المتعلمين على استخدام اللغة بشكل عملي وفعال.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

المبحث الأول: مناقشة الملائمة انتاج في الكتاب المفردات The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia الصادر عن كلية المعلمين الإسلامية (KMI) كونتور مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل الملائمة كتاب المفردات The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia الصادر عن كلية المعلمين الإسلامية كونتور مع معايير تعليم اللغات الأجنبية التي وضعتها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. ويتضمن هذا الكتاب مؤشرات تتعلق بمعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ، وتشمل خمسة جوانب رئيسية: أنماط التواصل، وسياقات استخدام اللغة، وتكرار واستخدام المفردات، وتنوع الأساليب اللغوية، وطرق تقييم التعلم.

أ- وضع الاتصال في كتاب المفردات The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia

يقوم المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية بتصنيف مهارات الاتصال باللغة الأجنبية إلى ثلاثة أنماط: التفاعل بين الأشخاص، والتفسير، والعرض.⁶⁰ يحتوي كتاب المفردات The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia بشكل صريح على قائمة من المفردات التي تم تنظيمها وفقاً للمواضيع السياقية والحياتية اليومية المرتبطة بالتواصل التفاعلي بين الأشخاص. فعلى سبيل المثال، تشير المواضيع مثل في غرفة الطعام، في السكن الداخلي، أو في الفصل الدراسي إلى أن هذا الكتاب قد تم تأليفه لدعم التفاعل الثنائي (التواصل بين الأشخاص) في حياة الطلاب داخل بيئة المعهد.⁶¹ أما النمطان التفسيري والعرضي فلم يتم تضمينهما بشكل مباشر في هذا الكتاب، وذلك لأن تركيزه

⁶⁰ Elvira Swender dan Greg Duncan, "ACTFL Performance Guidelines For K-12 Learners," *Foreign Language Annals* 31, no. 4 (1 Desember 1998): 479–91, <https://doi.org/10.1111/J.1944-9720.1998.TB00593.X>.

⁶¹ Mohammad Zaki, "Peningkatan Kemampuan Menghafal Mufrodlat Bahasa Arab Siswa Kelas Vii Smp Nurul Huda Menemeng Kabupaten Lombok Tengah Tahun 2021/2022.," *Jurnal el-Huda* 13, no. 01 (18 Juni 2022), <https://doi.org/10.59702/elhuda.v13i01.28>.

الأكبر منصب على إتقان المفردات الموضوعية كوسيلة لإجراء المحادثات الأساسية.⁶²

ومع ذلك، إذا نظرت إلى نهج التعلم الذي يمكن استخدامه بناءً على هذا الكتاب، فإن المفردات المتوفرة يمكن استخدامها أيضاً لتطوير نمط التفسير (المثال هي خلال فهم المحادثات الشفاهية البسيطة) وغط العرض (من خلال تدريب الطلاب على تقديم أوصاف موجزة أو سرد الروتين اليومي باستخدام المفردات الموضوعية).⁶³ ولذلك، على الرغم أن هذا الكتاب لا يغطي الأنماط الثلاثة للتواصل بشكل صريح بشكل كامل، إلا أن لديه قابلية للتطوير في سياق عملية التعلم.

ب- السياق وملاءمة استخدام اللغة

تؤكد الجمعية الأمريكية لتعليم اللغات الأجنبية على أن تعلم اللغة يجب أن يكون قائماً على السياقات الحقيقية واستخدام اللغة في مواقف ذات معنى. وقد تضمن كتاب *The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia* مفردات مستمدة من مواقف الحياة الواقعية للطلبة، المثال في المطبخ، في السوق، في الحمام، أو مع الأستاذ. وهذا يدل على أن سياق استخدام اللغة في هذا الكتاب يتماشى إلى حد كبير مع مبادئ الجمعية الأمريكية لتعليم اللغات الأجنبية التي تولي أهمية للأصالة.⁶⁴ هذا الكتاب يساعد الطلاب على فهم وفي أي سياق تُستخدم المفردات، وهو ما يُعد مفتاحاً في التواصل الفعال.

ومع ذلك، فإن السياقات المقدمة لا تزال محدودة في نطاق بيئة المعهد فقط. وهذا مفيد لتلبية الاحتياجات الداخلية للمؤسسة، إلا أنه من أجل تحقيق معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية على نحو أوسع، سيكون من

⁶² Dede Rizal Munir dan Siti Nurlatifah, "Efektivitas "Metode Tebak Kata " Untuk Meningkatkan Penguasaan Mufradat Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *JURNAL ILMIAH RESEARCH STUDENT* 1, no. 2 (16 Oktober 2023): 01–13, <https://doi.org/10.61722/JIRS.V1I2.42>
.

⁶³ Teni Yuniasari et al., "Penerapan Pendekatan Pembelajaran Multimodal untuk Keterampilan Membaca Pemahaman Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Pustaka," *JUPE : Jurnal Pendidikan Mandala* 8, no. 2 (28 Juni 2023): 620–36, <https://doi.org/10.58258/JUPE.V8I2.5557>.

⁶⁴ Hidayah, "مقياس جودة تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية في أندونيسيا على أسس معيار ACTFL."

الأنسب أن يشمل هذا الكتاب أيضًا سياقات اجتماعية أعم، مثل التفاعل في الأماكن العامة، ووسائل التواصل الاجتماعي، أو حياة المجتمع العالمي.^{٦٥}

ج- التكرار وفائدة المفردات

المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية بتعليم المفردات على أساس مبدأي التكرار والصلة باحتياجات التواصل. يعرض هذا الكتاب مفردات ذات صلة عالية ببيئة التعليم الداخلية.^{٦٦} فالمفردات مثل "الاصطفاف"، "التجمع الصباحي"، "الإذن"، "المنابذة"، وما إلى ذلك، تُعد من المفردات المتكررة في سياق المعاهد الإسلامية. وهذا يدل على أن اختيار المفردات في هذا الكتاب يتوافق إلى حد كبير مع الاحتياجات التواصلية لمستخدميه، رغم أنها لم تُصنّف تصنيفًا صريحًا حسب مستويات التكرار في مدونة اللغة العربية.^{٦٧}

تشير هذه الميزة إلى وجود توافق جزئي مع مبادئ المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية من حيث اختيار المفردات. ومع ذلك، ومن أجل تحقيق التوافق الكامل، فإنه من المثالي أن تُنظّم المفردات أيضًا وفقًا لمستويات الكفاءة (مبتدئ، متوسط، ومتقدم) كما يصنّفها المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

د- تنويع السجل اللغوي

يؤكد المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية على أهمية قدرة المتعلم على استخدام اللغة في مستويات مختلفة من الرسمية والتنوع الاجتماعي-اللغوي (السجل). يستخدم كتاب للمفردات في الغالب سجلًا رسميًا ومهذبًا يتناسب

⁶⁵ Kenyo Mitrajati dan Tulus Mustofa, "Analisis Kemahiran Membaca Buku Ajar MI Berstandar American Council on Teaching of Foreign Languages (ACTFL)," *BASICA Journal of Arts and Science in Primary Education* 3, no. 1 (3 Agustus 2023): 1–16, <https://doi.org/10.37680/basicav3i1.3509>.

⁶⁶ Zaki, "Peningkatan Kemampuan Menghafal Mufrodlat Bahasa Arab Siswa Kelas Vii Smp Nurul Huda Menemeng Kabupaten Lombok Tengah Tahun 2021/2022."

⁶⁷ Shofiyani dan Nisa, "Buku Saku Bahasa Arab Berbasis Metode Komunikatif Untuk Meningkatkan Kualitas Maharoh Kalam."

مع سياق المؤسسات التعليمية الإسلامية، ويتمشى ذلك مع مبدأ الأدب في التواصل الشفهي باللغة العربية، ولا سيما في البيئات التعليمية والدينية.⁶⁸ ومع ذلك، فإن التنوع في السجل غير الرسمي أو اللغة اليومية (العامة) لم يُعرض بشكل كافٍ. ومن أجل دعم معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية بشكل شامل، ينبغي تقديم تنوع في السجل اللغوي حتى يتمكن المتعلم من التكيف مع مختلف السياقات الاجتماعية، سواء الرسمية أو غير الرسمية.

هـ- تقييم وانعكاس المهارات

يؤكد المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية على أهمية التقييم القائم على الأداء الفعلي، بما في ذلك تقييم قدرة التحدث في سياقات واقعية. لم يوفر كتاب المفردات بشكل صريح أدوات تقييم المهارات اللغوية أو إرشادات للتقييم القائم على الأداء. وهذا يشير إلى أن هذا الكتاب يعد مصدرًا مساعدًا للكلمات، وليس وسيلة تعليمية كاملة تحتوي على نظام تقييم وفقًا لمعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.⁶⁹

ومع ذلك، بما أن هذا الكتاب يُستخدم في نظام تعليم المحادثة المكثف في جامعة كونتور، فمن المحتمل أن يتم التقييم شفهيًا في ممارسات التدريس اليومية. لذلك، على الرغم من عدم ذكر التقييم بشكل مكتوب، يمكن أن يكون تطبيقه متوافقًا سياقًا، حسب التنفيذ في الفصل الدراسي.

⁶⁸ Amin Nasir dan Mohammad Abdul Basit, "Ta'lim al-Mufradât al-'Arabiyyah 'alâ Tharîqati al-Istidzkâr Mnemonic lil al-Kalimât al-Miftâhiyyah," *Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2021), <https://doi.org/10.19105/alb.v2i1.3944>.

⁶⁹ Wina Izzatul Ummah Zain dan Imam Asyrofî, "Pengaruh Metode Qira'ah dalam Pembelajaran Bahasa Arab terhadap Perbendaharaan Mufradat Siswa," *JlIP - Jurnal Ilmiah Ilmu Pendidikan* 6, no. 8 (1 Agustus 2023): 5709–15, <https://doi.org/10.54371/JlIP.V6I8.2562>.

المبحث الثاني مناقشة عن مستوى المفردات في كتاب المفردات " The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia " بناءً على معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

في هذا الفصل، سيقوم الباحثة بتحليل مستوى المفردات في كتاب المفردات The
Proficiency Selected Vocabularies 1: Arabic-English-Indonesia استنادًا إلى إطار
Guidelines يقسم هذا الإطار الكفاءة اللغوية إلى خمسة مستويات، وهي: المبتدئ،
المتوسط، المتقدم، العالي، والمتميز. يتميز كل مستوى بخصائص محددة من حيث تعقيد
المفردات، واستخدامها في سياقات التواصل، والقدرة على التعبير عن الأفكار المجردة
والفنية.

يرتكز تحليل مستوى المفردات في هذا الكتاب على إطار Proficiency
"Guidelines" الذي وضعه المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية يحدد هذا المعيار عدة
مستويات للكفاءة اللغوية، ويشمل أحدها جانب المفردات، وهي: المبتدئ، المتوسط،
المتقدم، العالي، والمتميز^{٧٠}. لكل مستوى معايير خاصة من حيث مدى اتساع المفردات،
ومستوى التجريد، وسياق الاستخدام، والقدرة على التواصل باستخدام تلك المفردات.
وفي هذا السياق، يتم تحليل كتاب المفردات المحاذية بشكل منهجي لتقييم مدى توافق
مفرداته مع هذه المستويات.

أ- المبتدئ (الأدنى، الأوسط، الأعلى).

المفردات في مستوى المبتدئ تشير إلى الكلمات الأساسية والبسيطة والتي
ترتبط ارتباطًا مباشرًا بالحياة الشخصية والبيئة المحيطة. وتتميز هذه الكلمات بكونها
ملموسة ومحدودة في المواضيع اليومية مثل الأسرة، المنزل، المدرسة، الأشياء العامة،
والأنشطة الروتينية. فكانت نتيجة تحليل المستويات في هذا الكتاب أن بعض
المفردات الواردة فيه :

⁷⁰ Byrnes et al., "ACTFL proficiency guidelines."

١ - المبتدئ الأدنى

في هذا المستوى، عند الباحثة توجد ٤ مفردات تندرج ضمن مستوى المبتدئ الأدنى وفقاً لمعيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. لذلك، يمكن اعتبار مستوى مناسب بالمفردات في هذا المستوى ملائماً، لأن هذه المفردات الأربعة تستوفي المعايير المحددة لهذا المستوى من قبل المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية^{٧١}. ومن بين هذه المفردات ما يدل على مظاهر الحياة اليومية، مثل الطعام، والمكتبة، والشراب، ومكان السكن.

يشمل مستوى المبتدئ الأدنى في معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية المفردات الأساسية التي تُستخدم لتلبية احتياجات التواصل المحدودة والروتينية للغاية. وتتكون المفردات في هذا المستوى عادةً من كلمات تُستخدم كثيراً في الحياة اليومية، مثل أسماء الأشياء العامة، والأماكن، والأنشطة البسيطة. ونظراً لأن المفردات الأربع المذكورة تتوافق مع هذه المعايير، فيمكن الاستنتاج أن مستوى التكافؤ فيها مناسب.

٢ - المبتدئ الأوسط

في هذا المستوى، عند الباحثة يوجد ٢٩ مفردة تصنف ضمن مستوى المبتدئ المتوسط حسب معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. ولذلك، تُعتبر المفردات في هذا المستوى فيها مناسب، حيث إن جميع المفردات المستوى مناسب مع المعايير التي تحددها معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية لمستوى المبتدئ المتوسط.

يشمل مستوى المبتدئ المتوسط المفردات التي تُستخدم لنقل المعلومات البسيطة، مثل التعريف بالنفس، وذكر الوقت، والمكان، والأشياء،

⁷¹ Daniel R. Isbell dan Benjamin Kremmel, "Test Review: Current options in at-home language proficiency tests for making high-stakes decisions," *Language Testing*, 2020, <https://doi.org/10.1177/0265532220943483>.

أو الأنشطة اليومية. وتظهر المفردات في هذا المستوى قدرة على استخدام كلمات أكثر تنوعًا مقارنة بمستوى المبتدئ المنخفض، إلا أنها لا تزال محدودة في سياقات مألوفة. وبما أن ٢٩ مفردة التي تم تحليلها تعكس خصائص هذا المستوى، فإن التوافق معها يعتبر دقيقًا.

٣- المبتدئ الأعلى

في هذا المستوى، عند الباحثة توجد ٧٤ مفردة تصنف ضمن مستوى المبتدئ الأعلى حسب معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. ويمكن اعتبار المفردات في هذا المستوى فيها مناسب، لأنها جميعًا تفي بالخصائص والمعايير التي تحددها معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية لمستوى المبتدئ الأعلى.

يشمل مستوى المبتدئ الأعلى القدرة على استخدام المفردات في عبارات أكثر اكتمالًا وسياقية، مثل وصف الأمور البسيطة، والإجابة على الأسئلة الروتينية، أو التعبير عن الاحتياجات اليومية بشكل أكثر تنظيمًا. وبما أن ٧٤ مفردة التي تم تحليلها يناسب مع هذه الخصائص، فإن المناسب مع هذا المستوى يُعتبر دقيقًا.

وبناءً على هذه الخصائص، يمكن الاستنتاج بأن معظم محتوى الكتاب يقع ضمن مستوى المبتدئ المتوسط إلى المبتدئ الأعلى. كما أن عرض المفردات في هذا الكتاب يأتي على شكل قائمة كلمات دون سياق جملي أو حوار، مما يعزز حفظ المفردات الأساسية ويجعلها مناسبة جدًا للمتعلمين المبتدئين الذين بدأوا لتوهم في تعلّم اللغة العربية.^{٧٢}

⁷² Nadia R. Sirhan, *Mastering Arabic Vocabulary, Mastering Arabic Vocabulary* (London: Routledge, 2023), <https://doi.org/10.4324/9781003250890>.

ب- المتوسط (الأدنى، الأوسط، الأعلى).

في مستوى المتوسط ، يُتَوَقَّع من المتعلّمين أن يكونوا قادرين على استخدام المفردات لتكوين جُمْل بسيطة ومترابطة، والتحدّث عن الروتين اليومي، والتجارب الشخصية، وكذلك التفاعل في المحادثات ضمن سياقات أوسع.

١- المتوسط الأدنى.

يشمل هذا المستوى عند الباحثة توجد ١١٣ مفردة، وتندرج كلّها تحت مستوى المتوسط الأدنى وفقا لمعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. وبناءً على ذلك، تُعدُّ هذه المفردات متكافئة في هذا المستوى، لأنّها يشمل بوضوح المعايير والكفاءات اللغوية التي يَشتمِل عليها وصف مستوى المتوسط الأدنى حسب المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. يشمل مستوى المتوسط الأدنى مفردات تمكّن المتعلم من التحدث أو الكتابة بجمل بسيطة ولكن تامة^{٧٣}. وتدعم هذه المفردات القدرة على الشرح، وطرح الأسئلة الأساسية، وإجراء التفاعلات الاجتماعية الروتينية في سياقات الحياة اليومية المختلفة. ونظرا لتوافق ١١٣ مفردة تم تحليلها مع هذه الخصائص، فإن تكافؤها يُعدُّ دقيقا ومناسبا.

٢- المتوسط الأوسط.

يشمل هذا المستوى عند الباحثة توجد ١٤ مفردة تندرج ضمن مستوى المتوسط الأوسط وفقاً لمعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. وبناءً على ذلك، يمكن اعتبار هذه المفردات متكافئة، لأنّها تعكس جميعها الخصائص المطابقة لوصف مستوى المتوسط الأوسط حسب المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

يُشير مستوى المتوسط الأوسط إلى القدرة على استخدام المفردات للتواصل بشكل أكثر سلاسة في سياقات روتينية. ويستطيع المتعلم في هذا

⁷³ Swender dan Duncan, "ACTFL Performance Guidelines For K-12 Learners."

المستوى تركيب جمل أكثر تعقيداً، وشرح الأحداث، والتعبير عن الآراء البسيطة، والتفاعل مع المحادثات بمرونة أكبر. ونظراً لأن المفردات ١٥ التي تم تحليلها تدعم هذه القدرات، فإن تكافؤها يُعدُّ مناسباً ومطابقاً.

وقد وُجد في هذا الكتاب عدد من الموضوعات التي يُحتمل أن تدعم التطوُّر نحو مستوى المتوسط الأدنى والمتوسط الأوسط^{٧٤}، فهو المثال:

- الموضوعات: في السوق، في المطار، في المستشفى، في الحقل، في المطبخ، وأدوات المدرسة، وهي توفر مفردات سياقية للمحادثات البسيطة.

- وإذا استُخدمت هذه المفردات في شكل حوار أو تمارين محادثة، فيمكن توظيفها ضمن جمل، مثل: أنا أذهب إلى السوق، أشتري الخضروات، وأعود إلى البيت.

ومع ذلك، ونظراً لأنّ هذا الكتاب لا يقدِّم تمارين على الجمل، أو حوارات، أو نصوصاً مطوّلة، فإنّ استخدام المفردات فيه لا يدعم بشكل كامل تنمية البنية التركيبية للجمل المعقّدة أو الخطاب المستمر. ولذلك، وعلى الرغم من وجود مؤشرات تدل على التوجّه نحو مستوى المتوسط، فإنّ المستوى الغالب لا يزال في المرحلة الأولى، أي المتوسط الأدنى.

ج- المتقدم (الأدنى، الأوسط، الأعلى).

المستوى هذا يشمل التمكن من المفردات التي تدعم التواصل في السياقات الاجتماعية والمهنية والأكاديمية. ولا تقتصر المفردات فيه على الكلمات المحسوسة، بل تشمل أيضاً الأفكار المجردة، والتعابير الاصطلاحية، وتنوّع الأساليب اللغوية بين الرسمي وغير الرسمي. وفي سياق هذا الكتاب^{٧٥}:

⁷⁴ Dolla Sobari, "Analisis Penerjemahan Teks Berbahasa Arab dalam Buku Mahfuzhat : Kumpulan Kata Mutiara, Peribahasa Arab-Indonesia," *Tamaddun: Jurnal Kebudayaan dan Sastra Islam* 20, no. 2 (2020): 97–112, <https://doi.org/10.19109/tamaddun.v20i2.6674>.

⁷⁵ Moeimam et al., "ACTFL Pedoman Kemahiran."

- لم يُعثر على مفردات ذات طابع مجرد، مثل المفاهيم الاجتماعية (عدالة، حرية، مسؤولية)، أو العاطفية (قلق، حزن، فرح)، أو الثقافية (حضارة، تقليد، ثقافة).
- لا توجد تدريبات سردية أو تفسيرية تُوظف المفردات في فقرات أو قصص
- لا تتوفر مفردات للتعبير عن الرأي أو تقديم الحجة أو التقييم، وهي من الخصائص المميزة لهذا المستوى.

د- المتميز

- فلذلك، أن هذا الكتاب لم يبلغ مستوى المتقدم سواء من حيث الموضوعات أو من حيث تعقيد استخدام المفردات.
- في مستوى المتميز ، تُستخدم المفردات لمناقشة الموضوعات المعقدة بطريقة نقدية ومنظمة، مثل السياسات، والدين، والقضايا العالمية، أو الثقافة. ويعكس استخدام المفردات في هذا المستوى ما يلي^{٧٦}:
- القدرة على بناء الحجج وتقديم الآراء بأسلوب لغوي رسمي يتسم بالطابع البلاغي
- الإلمام بالمصطلحات العلمية والاجتماعية والتقنية.
- أما في هذا الكتاب، فيمكن ملاحظة ما يلي:
- لا توجد مفردات أكاديمية أو مهنية
- يتركز المحتوى على التواصل الوظيفي البسيط، دون التطرق إلى الموضوعات الكبرى أو الجدل حول قضايا معينة

⁷⁶ ACTFL تحديد المستوى المصنف لمهارة المحادثة لدى متعلمي اللغة العربية وفقاً للإطار العالمي“ Sedghi et al., ”المعيار في تعليم اللغات الأجنبية

- لا تتوفر تراكيب لغوية أو سياقات رسمية تتطلب استخدام مفردات في مستوى المتميز

وبناءً على ذلك، فإن هذا الكتاب لا يستوفي الشروط اللازمة لتصنيف المفردات ضمن مستوى المتميز.

هـ- المتوفق

في هذا المستوى المتوفق عندما يتمكن المتحدث من استخدام المفردات في الخطاب العابر للتخصصات مع درجة عالية من الدقة والمرونة.⁷⁷ وتتميز المفردات في هذا المستوى بما يلي⁷⁸:

- كونها مجردة ومفاهيمية للغاية، كما هو الحال في الخطابات الدبلوماسية، والمقالات العلمية، أو العروض الأكاديمية

- قابلة للاستخدام في السياقات العابرة للثقافات والمجالات، مع درجة عالية من الحساسية لأساليب التعبير والمعاني الضمنية

أما في هذا الكتاب، فإنه:

- لا يحتوي على مفردات علمية أو فلسفية أو دبلوماسية

- لا يوفر تدريبات أو مواد تعليمية تشجع على التعبير التحليلي أو النقدي أو التأمل العميق

- يركز على التواصل اليومي العملي، وليس على التعبير عن الأفكار أو تحليل القضايا العالمية

وعليه، يمكن الاستنتاج أنه لا يوجد أي جزء في هذا الكتاب يقترب من مستوى المتوفق.

⁷⁷ Nuraini, Asrori, dan Hasanah, "Material Development for Arabic Writing Skills Based on International Standards l Tathwir al-Mawad al-Dirasiyyah li Maharah al-Kitabah fi Dhau'i al-Ma'ayir al-'Alamiyyah."

⁷⁸ Mustaghfirin dan Hikmah, "Analisis Kemahiran Menulis dalam Buku Ajar Bahasa Arab 2 Kelas 8 Madrasah Tsanawiyah Kurikulum KMA 183 Berdasarkan Perspektif ACTFL."

الفصل السادس

الختام

أ- ملخص نتائج البحث

نتائج التحليل لكتاب The Selected Vocabularies 1: Arabic-English-

Indonesia يمكن الاستنتاج أنّ هذا الكتاب يتمتع بدرجة مناسبة من التوافق مع نمط الاتصال التفاعلي في معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ، و بسبب تركيزه على المفردات المستخدمة في المحادثات اليومية. ولذلك، فإن نمطي التفسير والعرض لم يتم استيعابهما بشكل أمثل، وذلك بسبب غياب المواد النصية أو السردية أو التمارين التي تُمكن المتعلمين من فهم المعلومات وتقديمها بشكل متكامل.

من حيث اللغوي والبيئة الاستخدام، فإن المفردات الواردة في هذا الكتاب ذات صلة بالحياة في البيئة الداخلية للمعاهد الإسلامية ونشاطات الطلاب، لكنها لا تعكس السياقات الاجتماعية والثقافية الأوسع كما المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية في بناء الكفاءة بين الثقافات. بالإضافة إلى ذلك، على الرغم من أن معظم المفردات تُعد من المفردات عالية التكرار، إلا أن هناك بعض المفردات التي لا تتوافق تمامًا مع احتياجات المتعلمين في المستويين المبتدئ والمتوسط ضمن سياق الحياة المعاصرة.

فيما يتعلق بالسجل اللغوي، يركّز هذا الكتاب بشكل أكبر على المفردات ذات الطابع الرسمي، مما مع الخلفية التعليمية في المعهد الإسلامية. ورغم أن هذا الأمر يدعم اللباقة والدقة اللغوية، إلا أن التنوع المطلوب بين اللغة الرسمية وغير الرسمية لا يظهر في التواصل اليومي.

وعند النظر إلى مستوى كفاءة المفردات بناءً على المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية Proficiency Guidelines ، فإن هذا الكتاب يقع عمومًا ضمن المستوى المبتدئ الأوسط إلى المبتدئ الأعلى، مع إشارات محدودة باتجاه المستوى

المتوسط الأدنى. وتتميّز المفردات الواردة فيه بأنها ملموسة، موضوعية، ومركزة على الأنشطة الأساسية، دون التطرق إلى المفردات المجردة أو الاصطلاحية أو التقنية التي تعكس مستوى المتقدم وما فوقه. لذلك، وعلى الرغم من أن هذا الكتاب يمكن أن يُعدّ مصدرًا أوليًا جيدًا للمتعلّمين المبتدئين، إلا أن تطويره بشكل أوسع يُعد ضروريًا لضمان انسجامه بشكل أفضل مع منهجية تعليم اللغة القائمة على كفاءة الاتصال كما هو محدد في معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

ب- التوصيات

اما التوصيات من البحث بعض التوصيات على النحو بعده:

١- للكتاب الباحثة

يُوصى بتحسين محتوى الكتاب من خلال إضافة مفردات ذات صلة في سياق ثقافي أوسع، وكذلك تضمين تنوّع في أنماط الاتصال، بما في ذلك النمط التفسيري والنمط العرضي. كما يمكن أن تساعد إضافة التمارين، والحوارات، والسياقات الواقعية المتعلّقة في تمكين المتعلّمين من استيعاب المفردات بطريقة أكثر تواصلية.

٢- لمعلّمون في تربية اللغة العربية

يُؤمّل أن يتم استخدام هذا الكتاب بشكل انتقائي وإبداعي، من خلال إضافة أنشطة تعليمية تتوافق مع أنماط الاتصال المعتمدة في معيار المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ، مثل أداء الأدوار، والعروض التقديمية، أو المهام المعتمدة على المشاريع التي تساهم في دمج المفردات في المهارات اللغوية الأربع.

٣- للباحثين

ما زال هذا البحث محدودًا في كتاب مفردات واحد فقط. لذا يُوصى بإجراء دراسات لاحقة على كتب مماثلة من أجل إعداد خريطة أشمل للمواد التعليمية الخاصة بالمفردات في سياق تعليم اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية بما يتماشى مع المعايير الدولية.

ج- الإقتراحات

هذا البحث يمثل محاولة لدراسة مدى اتساق كتاب المفردات The Selected Vocabularies 1: Arabic- English-Indonesia مع معايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية في تنمية الكفاءة المفرداتية في اللغة الأجنبية. ويُتوقع أن تسهم النتائج المتوصل إليها إسهامًا فعليًا في تطوير مواد تعليمية للمفردات تكون أكثر تواصلية وسياقية ومتوافقة مع المعايير الدولية. وعلى الرغم من أن هذا البحث لا يخلو من بعض القيود في نطاق الموضوع والمنهج، فإن الكاتب يأمل أن تكون نتائجه منطلقًا أوليًا نحو تطوير المناهج وتعليم المفردات بصورة أكثر توجيهًا، وأن يسهم في تشجيع بحوث لاحقة أكثر عمقًا وتطبيقًا.

والآخرة، فإن الباحثة يُدرك أن الكمال لله وحده، ولذلك فإن أي نقد بناء أو اقتراح مُفيد يُرحَّب به سعيًا إلى تحسين هذا العمل العلمي مستقبلاً.

قائمة المراجع

المراجع العربية

Hidayah, Fathi Hidayah. "ACTFL معيار جودة تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية في أندونيسيا على أسس معيار." *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 2, no. 2 (26 Juli 2019): 127. <https://doi.org/10.35931/am.v2i2.121>.

Sedghi, Hamed, Corresponding Author, Professor of Arabic, dan Soheyla Mohseny Nejad Assistant Professor of Arabic Language. "تحديد المستوى المصنف لمهارة المحادثة لدى متعلمي اللغة العربية وفقاً للإطار العالمي ACTFL المعياري في تعليم اللغات الأجنبية." *بحوث في اللغة العربية* ١٣، no. 25 (1 Oktober 2021): 1-22. <https://doi.org/10.22108/RALL.2020.122140.1274>.

عاقل, فاخر. "المفردات الأساسية للقراءة الابتدائية." سلامة اليافي, ٢٠١٨-noor. book.com/en/zeor8j.

المراجع الأجنبية

Abduh, Daud Athiyah. "Kamus Al-Mufradat," 2008, 1-216.

Ardiansyah, Risnita, dan M. Syahrani Jailani. "Teknik Pengumpulan Data Dan Instrumen Penelitian Ilmiah Pendidikan Pada Pendekatan Kualitatif dan Kuantitatif." *Jurnal IHSAN: Jurnal Pendidikan Islam* 1, no. 2 (2023). <https://doi.org/10.61104/ihsan.v1i2.57>.

Ardiyanto, Yoni. "Memahami Metode Penelitian Kualitatif." *Djkn*, 2019.

Byrnes, H, J Child, N Patrizio, dan P Lowe. "ACTFL proficiency guidelines." *American Council on the Teaching of Foreign Languages*, 2012, 1-24. http://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/public/ACTFLProficiencyGuidelines2012_FINAL.pdf.

Caulley, Darrel N. "Document analysis in program evaluation." *Evaluation and*

- Program Planning* 6, no. 1 (1 Januari 1983): 19–29.
[https://doi.org/10.1016/0149-7189\(83\)90041-1](https://doi.org/10.1016/0149-7189(83)90041-1).
- Dadang Firdaus, Moh. Ainin, Muashomah, dan Husnatul Hamidiyyah Siregar. “Menakar Al Maharah Al Lughawiyah dalam KMA 183 dengan Standar ACTFL.” *Shaut al Arabiyyah* 11, no. 1 (25 Juli 2023): 1–18.
<https://doi.org/10.24252/saa.v11i1.29255>.
- Dede Rizal Munir, dan Siti Nurlatifah. “Efektivitas “Metode Tebak Kata “ Untuk Meningkatkan Penguasaan Mufrodat Dalam Pembelajaran Bahasa Arab.” *JURNAL ILMIAH RESEARCH STUDENT* 1, no. 2 (16 Oktober 2023): 01–13.
<https://doi.org/10.61722/JIRS.V1I2.42
>.
- Dr. Mamik. *Metodologi Kualitatif*. Diedit oleh SKM, M.Kes Dr. M. Choeroel Anwar. 1 ed. Jl. Taman Pondok Jati J 3, Taman Sidoarjo: Zifatama, 2015.
- Dr.farida Nugrahani, M.Hum. *Metode Penelitian Kualitatif dalam Bidang Pendidikan Bahasa dapat. Metode Penelitian Kualitatif dalam Bidang Pendidikan Bahasa dapat*, 2014.
- Farobi, Ahmad Dzulfikar Al, R. Taufiqurrochman, Sutaman, Faroidusy Syauqi Ahmad Z, Firman Nurul Fauzi, dan Moh. Zayyadi. “Strategi Manajemen Pembelajaran Bahasa Arab Masa Pandemi Covid-19 di Pusat Ma’had Al-Jami’ah Universitas Islam Negeri Malang.” *Shaut al Arabiyyah* 10, no. 2 (2022). <https://doi.org/10.24252/saa.v10i2.34070>.
- Fatimah, Dini Destiani Siti, Ayu Latifah, dan Hani Haniyah. “Implementasi Augmented Reality Sebagai Media Pembelajaran Kata Benda Bahasa Arab pada Siswa Sekolah Dasar Islam Terpadu.” *Jurnal Algoritma* 19, no. 2 (2022).
<https://doi.org/10.33364/algoritma/v.19-2.1209>.
- Hidayah, Fathi Hidayah. “ACTFL معيار جودة تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية في أندونيسيا على أسس معيار.” *Al Mi’yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 2, no. 2 (26 Juli 2019): 127.
<https://doi.org/10.35931/am.v2i2.121>.
- Huberman, dan Miles. “Teknik Pengumpulan dan Analisis Data Kualitatif.” *Jurnal*

- Studi Komunikasi dan Media* 02, no. 1998 (1992).
- Isbell, Daniel R., dan Benjamin Kremmel. "Test Review: Current options in at-home language proficiency tests for making high-stakes decisions." *Language Testing*, 2020. <https://doi.org/10.1177/0265532220943483>.
- Kuckartz, Udo. "Qualitative Content Analysis: From Kracauer's Beginnings to Today's Challenges." *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research* 20, no. 3 (26 September 2019). <https://doi.org/10.17169/FQS-20.3.3370>.
- Latief, Abdul, dan Darmawati Darmawati. "Objek Penelitian Bahasa Arab." *Matriks Jurnal Sosial dan Sains* 4, no. 2 (2023). <https://doi.org/10.59784/matriks.v4i2.478>.
- Lin, Jia. "ACTFL Chinese reading proficiency guidelines: Verifying the difficulty hierarchy." *Foreign Language Annals* 56, no. 3 (2023). <https://doi.org/10.1111/flan.12680>.
- Makbul, M. "Metode Pengumpulan Data dan Instrumen Penelitian," 15 Juni 2021. <https://doi.org/10.31219/OSF.IO/SVU73>.
- Mitrajati, Kenyo, dan Tulus Mustofa. "Analisis Kemahiran Membaca Buku Ajar MI Berstandar American Council on Teaching of Foreign Languages (ACTFL)." *BASICA Journal of Arts and Science in Primary Education* 3, no. 1 (2023). <https://doi.org/10.37680/basicav3i1.3509>.
- . "Analisis Kemahiran Membaca Buku Ajar MI Berstandar American Council on Teaching of Foreign Languages (ACTFL)." *BASICA Journal of Arts and Science in Primary Education* 3, no. 1 (3 Agustus 2023): 1–16. <https://doi.org/10.37680/basicav3i1.3509>.
- Moeimam, Susi, Hein Steinhauer, Nurhayu W. Santoso, dan Ewald F. Ebing. "ACTFL Pedoman Kemahiran." *Kamus Belanda-Indonesia*, 2023.
- Mufidah, Nuril, dan Afidatul Aabawaini Fitriana. "Metode Muhadatsah Sebagai Pembelajaran Maharah Kalam Di Madrasah Bertaraf Internasional Amanatul Ummah Pacet Mojokerto." *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*

- dan Pengajarannya 6, no. 2 (2022). <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v6i2.1060>.
- Mustaghfirin, dan Hikmah. “Analisis Kemahiran Menulis dalam Buku Ajar Bahasa Arab 2 Kelas 8 Madrasah Tsanawiyah Kurikulum KMA 183 Berdasarkan Perspektif ACTFL.” *INTIFA: Journal of Education and Language* 1, no. 1 (2024). <https://doi.org/10.62083/5gdgcx09>.
- Nasir, Amin, dan Mohammad Abdul Basit. “Ta’līm al-Mufradât al-’Arabiyyah ’alâ Tharîqati al-Istidzkâr Mnemonic lil al-Kalimât al-Miftâhiyyah.” *Alibbaa’: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2021). <https://doi.org/10.19105/alb.v2i1.3944>.
- Nimas Aulia, Rohmatun Lukluk Isnaini, dan Agung Setiyawan. “The Influence of Total Physical Response (TPR) Method in Mastering Arabic Vocabulary.” *EduLab : Majalah Ilmiah Laboratorium Pendidikan* 8, no. 2 (26 Desember 2023): 138–50. <https://doi.org/10.14421/edulab.2023.82.02>.
- Nodia Gustri Somahhida, dan Imam Makruf. “Analysis Of Mufrodad’s Management In Translating The Lexical Of The Santri Book In Darussalam Kartasura,” *JURNAL AL-IHDA : Media Ilmiah Bahasa Arab* 10, no. 2 (21 Desember 2022): 94–105. <https://doi.org/10.58645/alihda.v10i2.247>.
- Noman, Abdullah Al, Onusree Sarkar, Tanzia Mohsin Mita, Khadiza Siddika, dan Fahmida Afrose. “Simplifying the concept of level of evidence in lay language for all aspects of learners: In brief review.” *Intelligent Pharmacy* 2, no. 2 (1 April 2024): 270–73. <https://doi.org/10.1016/j.ipha.2023.11.002>.
- Nuraini, Nuraini, Imam Asrori, dan Mamluatul Hasanah. “Material Development for Arabic Writing Skills Based on International Standards l Tathwir al-Mawad al-Dirasiyyah li Maharah al-Kitabah fi Dhau’i al-Ma’ayir al-‘Alamiyyah.” *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 14, no. 2 (2022): 290–307. <https://doi.org/10.24042/albayan.v14i2.13901>.
- Parihin, Parihin, Nurul Hidayah, Haeruman Rusandi, dan Hani Nurlaeli. “Analisis Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Madrasah Ibtidaiyah.” *JURNAL MAHASANTRI* 2, no. 2 (2022).

<https://doi.org/10.57215/pendidikanislam.v2i2.150>.

Rifa'i, Yasri. "Analisis Metodologi Penelitian Kulitatif dalam Pengumpulan Data di Penelitian Ilmiah pada Penyusunan Mini Riset." *Cendekia Inovatif Dan Berbudaya* 1, no. 1 (23 Juni 2023): 31–37. <https://doi.org/10.59996/CENDIB.V1I1.155>.

Rofiah, Chusnul, Stie Pgri, Dewantara Jombang, dan Burhan Bungin. "Qualitative Methods : Simple Research With Triangulation Theory Design." *Develop* 5, no. 1 (1 April 2021): 18–28. <https://doi.org/10.25139/DEV.V5I1.3690>.

Rosanda, Rizqiyah, dan Najih Anwar. "Dampak Muhadatsah Usbu'iyah Terhadap Penguasaan Mufrodat Santri Pondok Pesantren An-Nur." *Jurnal Bahasa Daerah Indonesia* 1, no. 2 (4 Juli 2024): 12. <https://doi.org/10.47134/jbdi.v1i2.2858>.

Sedghi, Hamed, Corresponding Author, Professor of Arabic, dan Soheyla Mohseny Nejad Assistant Professor of Arabic Language. "تحديد المستوى المصنف لمهارة " ACTFL المحادثة لدى متعلمي اللغة العربية وفقاً للإطار العالمي المعياري في تعليم اللغات الأجنبية." *بحوث في اللغة العربية* 13, no. 25 (1 Oktober 2021): 1–22. <https://doi.org/10.22108/RALL.2020.122140.1274>.

Setyaki, Aria, Herliana Dwi, Salwa Nabilah, dan Kisno Umbar. "Program Mufrodat (Kosa Kata) Pagi dalam Meningkatkan Maharah Kalam Santriwati Pondok Pesantren Al-Amanah Al-Gontory." *TADRIS AL-ARABIYAT: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (30 Januari 2023): 64–78. <https://doi.org/10.30739/arabiyat.v3i1.1813>.

Setyawan, Cahya Edi. "Konsep Landasan Teori Dan Rancangan Silabus Pembelajaran Maharah Istima Di Perguruan Tinggi." *Al-Manar* 7, no. 1 (1 Juni 2018). <https://doi.org/10.36668/jal.v7i1.83>.

Shofiyan, Amrini, dan Siti Khoirotun Nisa. "Buku Saku Bahasa Arab Berbasis Metode Komunikatif Untuk Meningkatkan Kualitas Maharoh Kalam." *Jurnal Education and Development* 11, no. 2 (2023): 310–13. <https://doi.org/10.37081/ed.v11i2.4657>.

- Sirhan, Nadia R. *Mastering Arabic Vocabulary. Mastering Arabic Vocabulary*. London: Routledge, 2023. <https://doi.org/10.4324/9781003250890>.
- Sobari, Dolla. “Analisis Penerjemahan Teks Berbahasa Arab dalam Buku Mahfuzhat : Kumpulan Kata Mutiara, Peribahasa Arab-Indonesia.” *Tamaddun: Jurnal Kebudayaan dan Sastra Islam* 20, no. 2 (2020): 97–112. <https://doi.org/10.19109/tamaddun.v20i2.6674>.
- Sodik, dan Siyoto. “Dasar Metodologi Penelitian Dr. Sandu Siyoto, SKM, M.Kes M. Ali Sodik, M.A. 1.” *Dasar Metodologi Penelitian*, 2015, 83–84.
- Somantrie, Hermana. “Evaluasi Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan.” *Inovasi Kurikulum* 6, no. 2 (2021). <https://doi.org/10.17509/jik.v6i2.35698>.
- sugiyono. “Sugiono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R and D,.” *Sugiyono*, 2013.
- Sugiyono. “Metode Penelitian Kualitatif (Untuk penelitian yang bersifat: eksploratif, enterpretif, interaktif dan konstruktif).” *CV. Alfabeta*, 2023.
- Suwardi, Suwardi, M. Farid Abdullah, dan Syaefudin Achmad. “The Effectiveness of Mufradat Cards in Arabic Learning Outcomes in Thematic Learning in Madrasah Ibtidaiyah.” *LISANIA: Journal of Arabic Education and Literature* 7, no. 1 (21 Juni 2023): 14–30. <https://doi.org/10.18326/lisania.v7i1.14-30>.
- Swender, Elvira, dan Greg Duncan. “ACTFL Performance Guidelines For K-12 Learners.” *Foreign Language Annals* 31, no. 4 (1 Desember 1998): 479–91. <https://doi.org/10.1111/J.1944-9720.1998.TB00593.X>.
- Syamsuri, Joni,. “Eksistensi dan Kontribusi Pondok Modern Darussalam Gontor Dalam Pembangunan Sumber Daya Manusia.” *At Ta’Dib* 11, no. 2 (2016). <https://doi.org/10.21111/at-tadib.v11i2.776>.
- Uin, Ahmad Rijali, dan Antasari Banjarmasin. “Analisis Data Kualitatif.” *Alhadharah: Jurnal Ilmu Dakwah* 17, no. 33 (2 Januari 2018): 81–95. <https://doi.org/10.18592/ALHADHARAH.V17I33.2374>.
- Ummah, Nahdiya Tul, dan Nurul Azizah Ria Kusri. “Improving the

- Memorization of Arabic Vocabulary for Santri Pondok Pesantren Darul Qur'an Mojokerto City Through Book Design "المفردات واستخدامها الجمل" with Writing Techniques and Making Sentences|Peningkatan Hafalan Kosakata Bahasa Arab Santri Pondok Pe." *Mantiqut Tayr: Journal of Arabic Language* 2, no. 1 (31 Januari 2022): 45–52. <https://doi.org/10.25217/MANTIQUUTAYR.V2I1.2143>.
- Vanpee, Katrien, dan Dan Soneson. "Arabic Proficiency Improvement Through a Culture of Assessment." *Educational Linguistics* 37 (2019): 197–216. https://doi.org/10.1007/978-3-030-01006-5_11.
- Yuniasari, Teni, Nadhira Amalia Dewi, Dante Darmawangsa, Dadang Sunendar, Pendidikan Bahasa Perancis, Fakultas Pendidikan Bahasa, dan Dan Sastra. "Penerapan Pendekatan Pembelajaran Multimodal untuk Keterampilan Membaca Pemahaman Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Pustaka." *JUPE : Jurnal Pendidikan Mandala* 8, no. 2 (28 Juni 2023): 620–36. <https://doi.org/10.58258/JUPE.V8I2.5557>.
- Zain, Wina Izzatul Ummah, dan Imam Asyrofı. "Pengaruh Metode Qira'ah dalam Pembelajaran Bahasa Arab terhadap Perbendaharaan Mufrodat Siswa." *JIIP - Jurnal Ilmiah Ilmu Pendidikan* 6, no. 8 (1 Agustus 2023): 5709–15. <https://doi.org/10.54371/JIIP.V6I8.2562>.
- Zaki, Mohammad. "Peningkatan Kemampuan Menghafal Mufrodat Bahasa Arab Siswa Kelas Vii Smp Nurul Huda Menemeng Kabupaten Lombok Tengah Tahun 2021/2022." *Jurnal el-Huda* 13, no. 01 (18 Juni 2022). <https://doi.org/10.59702/elhuda.v13i01.28>.
- Zaki, Zaki. "PENGUNGGUNANAAN METODE AL-QAWAID WA AL-TARJAMAH TERHADAP KEMAMPUAN MENERJEMAHKAN TEKS BACAAN BAHASA ARAB MTs. AL-MADANIYAH JEMPONG KOTA MATARAM." *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Pengajarannya* 5, no. 2 (2021). <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v5i2.883>.
- Zamrodah, Yuhanin, Ika Nurrizkiyati, Baiq Rohiyatun, Sri Erni Mulyani, Kelembagaan Bank Syariah, Graha Ilmu, Ahmad Warson Munawwir,

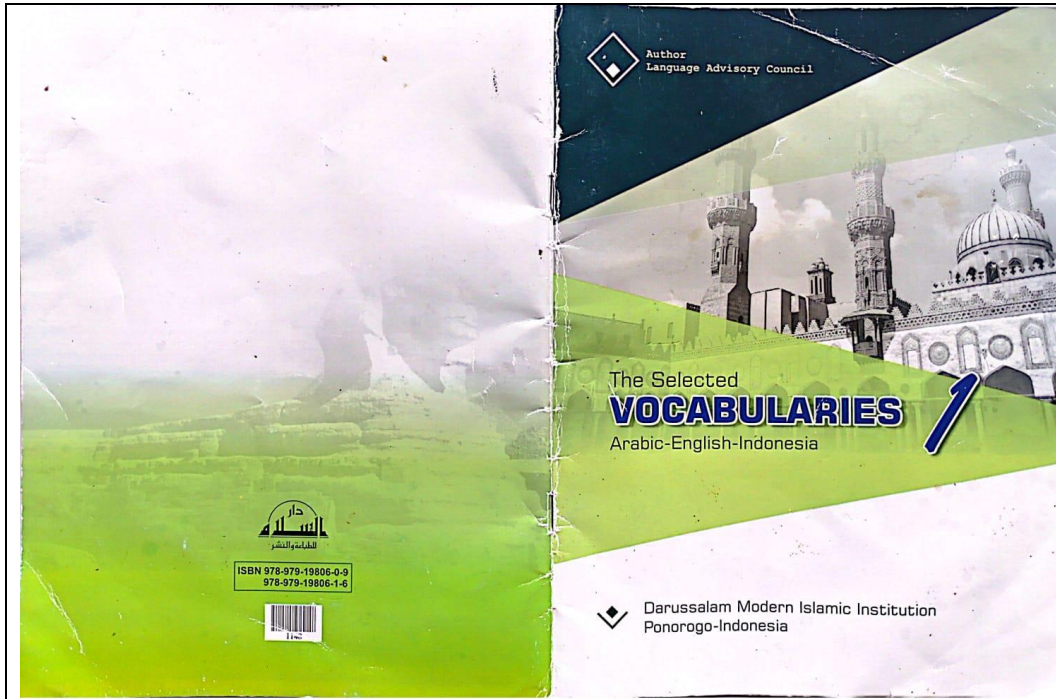
Akhmad Sangid Mohammad Muhib, dan Takdir Takdir. “Problematika Pembelajaran.” *JUPE: Jurnal Pendidikan Mandala* 2, no. 1 (2019): 10. <https://doi.org/10.58258/jupe.v2i2.214>.

Zikriadi, Umar Sulaiman, dan Hifza. “Aneka Jenis Penelitian.” *SAMBARA: Jurnal Pengabdian Kepada Masyarakat* 1, no. 1 (4 Maret 2023): 36–46. <https://doi.org/10.58540/sambarapkm.v1i1.157>.

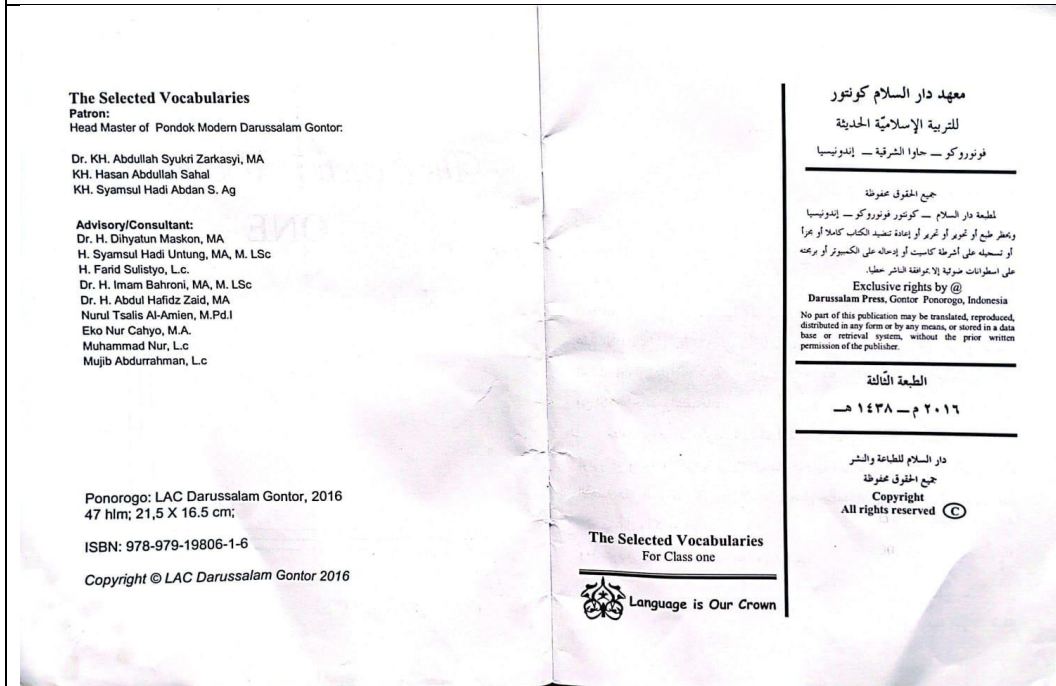
noor-عاقل, فاخر. “المفردات الأساسية للقراءة الابتدائية.” سلامة اليافي, ٢٠١٨. book.com/en/zeor8j.

قائمة الملاحق

البيانات التوثيقية



الغلاف في هذا الكتاب



صفحة المؤلف والمطبع

Class 1 The Selected Vocabularies

7.	Food	Makanan	طَعَامٌ
I buy some foods at Students Cooperation Section أَشْتَرِي طَعَامًا فِي الْجُمُعَةِ التَّعَاوُنِيَّةِ لِلطَّلَابَةِ			
8.	Drink	Minuman	شَرَابٌ / مَشْرُوبٌ
I take some drink after breakfast أَتَنَاوَلُ شَرَابًا بَعْدَ الْإِفْطَارِ			
9.	Breakfast	Makan pagi	فُطُورٌ
Did you have your breakfast? أَتَنَاوَلْتُ فُطُورَكَ؟			
10.	Lunch	Makan siang	عَدَاءٌ
أَتَنَاوَلُ عَدَائِي بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ I take my lunch after Dhuhur prayer			
11.	Dinner	Makan malam	عَشَاءٌ
العَشَاءُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ The dinner is at seven o'clock			
12.	Refrigerator	Lemari es	ثَلَاجَةٌ
I freeze the ice in the refrigerator أَصْنَعُ الثَّلْجَ فِي الثَّلَاجَةِ لِيَبْرَدَ			

2

صَبِّرْ حَافَةَ يَمِينِ فِيهِ مِنْ الدُّهْرِ وَنَحْنِمْ النِّبَاةَ

Class 1 The Selected Vocabularies

13.	Bathroom	Kamar mandi	حَمَّامٌ
I clean the bathroom once a week أَقْرَأُ الْحَمَّامَ قَبْلَ دُخُولِ الْحَمَّامِ			
14.	Water scoop	Gayung	مِغْرَفَةٌ
Pass the water scoop to me please! اَسْتَرِى فِرْيَدَ الْمِغْرَفَةِ لِلِاسْتِخْصَامِ			
15.	Towel	Handuk	مِنْشَفَةٌ
Hang my towel after using please! أُجَيِّفُ الْمِنْشَفَةَ بَعْدَ الْاسْتِخْصَامِ			
16.	Tooth brush	Sikat gigi	فِرْجُونٌ
I clean my teeth before sleeping with a tooth brush أَنْظِفُ أَسْنَانِي بِالْفِرْجُونِ قَبْلَ كُلِّ صَلَاةٍ			
17.	Tap	Kran	حَنْوِيَّةٌ
The water flows from the tap يَخْرُجُ الْمَاءُ مِنَ الْحَنْوِيَّةِ			
18.	Tooth paste	Pasta gigi	مَعْجُونٌ
Buy the tooth paste for me! خَلِّ مُتَكِرِينَ أَنْ أَطْلُبَ مَعْجُونَكَ؟			

3

صَبِّرْ حَافَةَ يَمِينِ فِيهِ مِنْ الدُّهْرِ وَنَحْنِمْ النِّبَاةَ

صفحة داخل الكتاب

السيرة الذاتية



الاسم : نبيلة حسنة عزيز

التاريخ ومحل الميلاد: جمبر، ٢٣ نوفمبر ١٩٩٨

الجنسية : إندونيسي

البريد الإلكتروني : 230104210093@student.uin-malang.ac.id

الخبرات التربوية :

الرقم	الخبرات التربوية	السنة
١	روضة الأطفال النجاح رميمفوجي	٢٠٠٦ - ٢٠٠٥
٢	مدرسة الابتدائية رميمفوجي ٢	٢٠١٢ - ٢٠٠٦
٣	معهد الإسلامية بيت الأرقام بالنج	٢٠١٨ - ٢٠١٢
٤	جامعة الإسلامية الحكومية كيائي الحاج أحمد صديق جمبر	٢٠٢٣ - ٢٠١٨